

МОСКОВСКИЙ ОРДЕНА ТРУДОВОГО КРАСНОГО ЗНАМЕНИ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ  
ИНСТИТУТ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЙ

---

В.Н. ДМИТРИЕВА    А.Т. ИРГЕБАЕВ

УЧЕБНОЕ ПОСОБИЕ ПО ДИПЛОМАТИЧЕСКОЙ ПЕРЕПИСКЕ  
С ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКИМ СЛОВАРЕМ  
(корейский язык)

У КУРС

Москва, 1987 г. .

Дмитриева В.Н., Иргебаев А.Т. Учебное пособие по ди. оматическо  
переписке с терминологическим словарем (корейский язык). М.,  
МГИМО, 1987, с.167.

Учебное пособие ставит своей целью научить студентов переводить  
документы дипломатической переписки: официальные послания, вер-  
бальные, консульские ноты, нсты протеста, поздравительные телег-  
раммы. К пособию прилагается терминологический словарь.

Пособие рассчитано на студентов, изучающих корейский язык, а  
также на специалистов-корееведов в области между. родных отно-  
шений и международного права.

Рецензент - Л.Е.Еременко.

С) Московский ордена Трудового Красного Знамени государствен-  
ный институт международных отношений..., 1987.

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Учебное пособие предназначено для обучения переводу документов дипломатической переписки и материалов, имеющих отношение к дипломатической службе. Оно рассчитано на студентов, уже знакомых с особенностями общественно-политического перевода.

Для официальной деловой речи характерны разного рода стереотипы, клише, связанные с ситуациями дипломатической службы и контактами представителей различных учреждений и общественных организаций, участвующих в международной деятельности.

Цель данного пособия - научить студентов пользоваться соответствующими речевыми эквивалентами в переводах с русского и корейского. В начале каждой темы на русском и корейском языках даются наиболее распространенные в дипломатической практике языковые стереотипы с учетом принципа функционального соответствия. Тексты на корейском языке иллюстрируют характерные синтаксические структуры и фразеологию для данного вида документа.

В первую часть пособия включены материалы дипломатической переписки: образцы официальных посланий в связи со знаменательными, праздничными датами, а также траурными событиями, образцы вербальных, консульских нот, нот протеста. В пособии использованы некоторые материалы из книг: "Дипломатический протокол и дипломатическая практика" авт. Ф.Ф.Молочков, М., 1979 г., "Дипломатический протокол в СССР: принципы, нормы, практика" авт. Д.С.Никифоров, А.Ф.Борунков, М., 1985 г.

Вторая часть пособия - терминологический словарь. При его составлении были использованы материалы центральных газет СССР и КНДР, словари и справочники, работы по международному праву, изданные в СССР и КНДР в 1976-1986 гг. В основу терминологического словника положены словарные статьи из "Словари международного права", выпущенного издательством "Международные отношения" в 1982 году.

Терминологический словарь рассчитан не только на студентов, но и на специалистов-корееведов в области международных отношений и международного права. Словарь составлен Иргебаевым А.Т.

Авторы

ДИПЛОМАТИЧЕСКИЕ И ДРУГИЕ СОВЕТСКИЕ ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА  
РАНГИ ДИПЛОМАТИЧЕСКИХ РАБОТНИКОВ

- |  |                             |
|--|-----------------------------|
| 1. Посольство СССР в КНДР                                  | 조선민주주의인민공화국 주재 소련<br>대사관    |
| 2. Генеральное консульство СССР<br>в г. Чхонджинге         | 청진 주재 소련 총영사관               |
| 3. Торгпредство СССР в КНДР                                | 조선민주주의인민공화국 주재 소련 무역<br>대표부 |
| 4. Аппарат экономического советника<br>при Посольстве СССР | 소련 대사관 직속 경제참사부             |
| 5. Консульский отдел Посольства<br>СССР                    | 소련 대사관 경사부                  |
| 6. Чрезвычайный и Полномочный<br>Посол                     | 특명전권 대사                     |
| 7. Временный Поверенный в делах                            | 임시 대리 대사                    |
| 8. Советник-посланник                                      | 공사참사                        |
| 9. Торгпред  | 무역대표                        |
| 10. Генеральный консул                                     | 총영사                         |
| 11. Советник   | 참사                          |
| 12. Советники по экономическим во-<br>просам               | 경제참사                        |
| 13. Военный атташе   | 무관                          |
| 14. Помощник военного атташе                               | 무관의 보좌관 (부무관)               |
| 15. Первый секретарь                                       | 1 등 서기관                     |
| 16. Второй секретарь                                       | 2 등 서기관                     |
| 17. Третий секретарь                                       | 3 등 서기관                     |
| 18. Атташе   | 아첨취                         |
| 19. Сотрудник посольства                                   | 대사관 관원                      |
| 20. Дальневосточный отдел МИД<br>СССР                      | 소련 외무성 극동부 (극동국)            |
| 21. Протокольный отдел МИД СССР                            | 소련 외무성 의례부 (의례국)            |
| 22. Последняя Представительство<br>СССР при ООН            | 유엔 주재 소련 상임 대표부<br>(상설대표부)  |

- 23. Дипломатический корпус      외교단
- 24. Дуайен                              외교단 단장

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА СССР И ОРГАНИЗАЦИИ,  
УЧАСТВУЮЩИЕ В МЕЖДУНАРОДНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

- 1. Министерство внешней торговли      대외무역부 (무역성)  
ли
- 2. Государственный комитет      조선 국가 대외경제 연락위원  
СССР по внешним экономиче-      회  
ским связям
- 3. Министерство гражданской      민용항공성  
авиации
- 4. Корреспондентский пункт      따스 통신사 기자대표부  
ТАСС
- 5. Корреспондентский пункт га-      "민라유다" 기자대표부  
зеты "Правда"
- 6. Корреспондентский пункт АПН      아베엔 통신사 기자대표부
- 7. Государственный комитет по      국가 과학기술 위원회  
науке и технике
- 8. Всесоюзный Ленинский Комму-      점령평래인공산주의 청년 동맹  
нистический Союз Молодежи      (레닌공청)(ВЛКСМ)
- 9. Всесоюзный Центральный Со-      조선 직업동맹 중앙평의회  
юз профессиональных союзов      (ВЦПС)
- 10. Союз советских Обществ друж-      조선 대외친선문화 연락 협회  
бы и культурной связи с за-      련명  
рубежными странами (ССОД)
- 11. Общество советско-корейской      조선친선 협회  
дружбы (ССКД)
- 12. Советский комитет защиты      조선 평화옹호 위원회  
мира
- 13. Советский комитет солидар-      조선 아세아 아프리카 단결  
ности стран Азии и Африки      위원회

- 14. Союз обществ Красного флота и Красного Полумесяца СССР      조선 적십자 및 적반월 7련맹
- 15. Комитет советских женщин      조선 여성 위원회
- 16. Комитет молодежных организаций СССР      조선 청년 단체 위원회
- 17. Советский комитет ветеранов войны      조선 로병 위원회

ПОЛИТИЧЕСКИЕ ПАРТИИ И ОБЩЕСТВЕННЫЕ ОРГАНИЗАЦИИ КНДР

- 1. Трудовая партия Кореи (ТПК)      조선로동당
- 2. Социал-демократическая партия Кореи      조선 사회 민주당
- 3. Партия Чхондогё-Чхон удан      천도교청우당
- 4. Едины. демократический отечественный фронт (ЕДОФ)      조국통일민주주의전선
- 5. Комитет мирного объединения родины      조국평화통일위원회
- 6. Объединенные профсоюзы Кореи      조선 직업총동맹 (직총)
- 7. Союз социалистической трудовой молодежи Кореи      조선 사회주의로동청년동맹 (사로청)
- 8. Союз демократических женщин Кореи      조선 민주여성동맹 (녀맹)
- 9. Общество дружбы Корея-СССР      조소친선협회
- 10. Кореяский комитет солидарности с народами мира      세계인민들과의 연명성 조선 위원회
- 11. Кореяский национальный комитет защиты мира      조선 평화 옹호 전국 민족 위원회
- 12. Кореяский комитет солидарности стран Азии и Африки      조선 아세아 아프리카 단결 위원회

ОБРАЩЕНИЯ

Генеральному секретарю ЦК КПСС	조선공산당 중앙위원회 총비서에게
Председателя Президиума Верховного Совета СССР	조선 최고소베트 삼임위원회 위원장에게
Председателя Совета Министров СССР	조선 내각수상에게
Министру иностранных дел СССР	조선 외무상에게
Генеральному секретарю ЦК ТПК	조선로동당 중앙위원회 총비서에게
Президенту КНДР	조선민주주의인민공화국 주석에게
Вице-президенту КНДР	조선민주주의인민공화국 부주석에게
Председателю Постоянного совета Верховного Народного Собрания КНДР	조선민주주의인민공화국 최고인민회의 상설회의 의장에게
Премьеру Административного совета КНДР	조선민주주의인민공화국 정무원 총리에게
Заместителю Премьера Административного совета КНДР	조선민주주의인민공화국 정무원 총리에게
Министру иностранных дел КНДР	조선민주주의인민공화국 외교부장에게
Уважаемые товарищи	존경하는同志们
Уважаемые делегаты	존경하는 대표자들
Уважаемые депутаты	존경하는 대의원들
Уважаемые друзья	존경하는 친구들 (벗들)
Уважаемые гости	존경하는 손님들 (손님여러분)

ПРИВЕТСТВИЯ И ПОЗДРАВЛЕНИЯ

1. От всего сердца поздравляю по случаю...
- день со дня рождения В.И.Ленина...
  - ...годщины Освобождения Кореи
- 에 즈음하여 (...에 대하여) 충심으로 되는 축하를 드립니다
- 레닌 탄생 .. 등에
- 조선해방 .. 등에

- ...годовщины образования КНДР 조선민주주의인민공화국 창건 1년에
  - ...национального праздника 민족명절 (국경절)에
  - ...годовщины установления дипломатических отношений 외교관계설정 1년에
  - ...годовщины заключения Договора о дружбе, сотрудничестве и взаимной помощи 우호 협조 및 호상원조에 관한 조약체결 1년에
  - ...Нового года 새해를 맞이하면서
  - ...Вашего 60-летия 당신의 생일 여섯 1년에
  - ...избрания на пост ? 으로 선거된 것과 관련하여
  - ...назначения на пост... 에 임명된 것과 관련하여
2. От имени Президиума Верховного Совета СССР, Советского правительства, всего советского народа, а также от себя лично
    - 조선 최고 조배는 상임위원회와 조선 정부와 전체 조선인민의 이름으로. 나 자신의 이름으로
  3. Рад направить сердечные поздравления дружественному корейскому народу
    - 친선적 조선인민에게 충심으로 두는 축하를 보낼것을 기쁘게 생각합니다
  4. Мы являем сердечные поздравления и братский привет всему корейскому народу и Вам лично
    - 우리는 전체 조선인민에게 그리고 당신에게 충심으로 되는 축하와 형제적인사를 드립니다
  5. Мы горючо поздравляем Вас со значенательной датой
    - 우리는 뜻깊은 기념날을 열렬히 축하합니다
  6. Я горючо приветствую партийно-правительственную делегацию
    - 나는 당 및 정부 대표단을 열렬히 환영합니다
  7. Я рад передать Вам горячий привет от...
    - 에게서 뜨거운 인사를 전하게 됨을 기쁘게 생각합니다
  8. Для меня большая честь поздравить...
    - 축하를 드리게 된것을 영광으로 생각합니다 (여깁니다)



9. Для меня большая честь передать дружеский привет от...
10. Разрешите поздравить Вас о блестящими успехами
11. Разрешите поздравить Вас о избранием на пост Президента
12. По случаю назначения Вас вновь (Вашего переизбрания) на пост Министра (Председателя)..., шлем горячие поздравления
13. В связи с назначением Вас на пост Министра иностранных дел я рад направить Вам мои искренние поздравления и наилучшие пожелания
14. Позвольте мне искренне поздравить Вас с назначением вновь на пост Премьера Административного совета и пожелать успехов в Вашей работе
15. Желаю Вам здоровья и больших успехов в Вашей деятельности на этом высоком посту
16. Разрешите выразить уверенность, что наступающий год будет годом...
17. Хочу выразить уверенность в том, что отношения дружбы и сотрудничества будут и дальше развиваться...
- ...의 친선적인 인사를 전하여 드리는 영광을 차지하옵니다
- 당신의 빛나는 성과를 축하하느니바입니다
- 주석(대통령)으로 선거된것을 축하하느니바입니다
- 부장(의장, 위원장)으로 다시 임명(선거)된것을 열렬히 축하하느니바입니다
- 나는 당신이 외교부 부장(외무장)으로 임명된것과 관련하여 친절한 축하와 축원을 보낼것을 기쁘게 생각합니다
- 나는 당신이 정무원 총리로 다시 임명된것과 관련하여 충심으로 되는 축하를 보내면서 당신의 사업에서 성과가 있을것을 축원합니다
- 나는 당신의 책임적인 활동(사업)에서 새로운 성과가 있을것과 아울러 당신의 건강을 축원합니다
- 다가오는 세해는 해로 되리라고 확신하느니바입니다
- 나는 친선협조관계가 앞으로 발전되리라고 확신합니다

### 축전

쏘련과 조선민주주의인민공화국 사이의 우호, 협조 및 호상원조에 관한 조약체결 25돐에 즈음하여

쏘련공산당 중앙위원회와 쏘베트사회주의공화국련맹 최고소베트 상임위원회와 쏘베트사회주의공화국련맹 내각과 쏘련 인민은 쏘베트사회주의공화국련맹과 조선민주주의인민공화국 사이의 우호, 협조 및 호상원조에 관한 조약체결 25돐에 즈음하여 당신들께와 그리고 조선로동당 중앙위원회와 조선민주주의인민공화국 중앙인민위원회와 정부원과 전체 조선인민에게 형제적인사와 충심으로 되는 축하를 보냅니다

맑스-레닌주의와 사회주의적공산주의 원칙에 기초한 쏘조 우호, 협조 및 호상원조에 관한 조약체결은 두 나라 두 인민들 사이의 전통적인 친선관계를 가일층 발전시키는 데서 중요한 이정표로 되었습니다. 지난 25년간의 경험은 이 조약이 쏘베트사회주의공화국련맹 인민들과 조선민주주의인민공화국 인민들의 사회적인 이익과 그리고 사회주의 나라들의 통일을 강화하고 제국주의침략책동을 반대하며 공등과 전세계에서의 평화와 안전을, 록하게 위한 전체 인민들의 투쟁에 훌륭히 이바지하고있다는것을 확신성있게 보여주고있습니다.

우리 두 나라 인민들은 1984년 5월에 모스크바에서 있는 쏘조 최고위급회담에서와 그후 쏘-조 지도적활동가들의 상봉에서 이루어진 합의들이 호상간의 노력에 의하여 성과적으로 실현되고있는 환경속에서 조약체결 25돐을 맞이하고있습니다.

쏘조련계가 확대성화되고 여러 분야에서 쏘조협조의 호  
라성이 장성되고있으며 핵위협을 반대하고 준비경쟁을 중지하  
며 아세아태평양지역 나라들과 인민들의 안전과 협조에  
관한 문제를 종합적으로 해결하기 위한 투쟁강령을 실현하  
는데서 우리 두 나라 사이의 공동행동이 완성되고있는것은 우  
리들에게 커다란 만족감을 불러일으키고있습니다

쏘련은 조선과 극동에서 평화와 안전을 보장하고 조  
선반도를 핵무기가 없는 평화지대로 전변시키며 나라의 평  
화적통일을 이룩할데 대한 조선로동당과 조선민주주의인민공  
화국 정부의 평화애호적발기들을 높이 평가하며 변함없  
이 지지하고있습니다.

쏘련공산당과 쏘베트국가는 앞으로도 쏘조친선의 발전  
과 평화와 사회주의 위업의 승리를 위한 투쟁에서 우리  
두 당, 두 나라, 두 인민들을 더욱 단결시키기 위하여  
필요한 모든것을 다할것입니다

우리들은 당신들께와 그리고 조선민주주의인민공화국의 형  
제적인 전체 인민들에게 사회주의를 건설하며 조선을 평  
화적으로 민주주의적으로 통일하기 위한 투쟁에서 새로운  
커다란 성과가 있을것을 축원합니다.

쏘련공산당 중앙위원회  
쏘베트사회주의공화국련맹  
최고쏘베트 상임위원회  
쏘베트사회주의공화국련맹 내각

모스크바 크레믈리

## ПОЗДРАВИТЕЛЬНЫЕ ТЕЛЕГРАММЫ

Центральному Комитету Трудовой партии Кореи

Дорогие товарищи!

Центральный Комитет Коммунистической партии Советского Союза от имени коммунистов и всего советского народа шлет Центральному Комитету Трудовой партии Кореи, всем членам партии и трудящимся Корейской Народно-Демократической Республики братский привет и горячие поздравления по случаю 40-летия образования вашей партии.

Создание в октябре 1945 г. партии корейских коммунистов явилось крупным историческим событием в революционной борьбе корейского народа за национальное освобождение и социальный прогресс, в осуществлении корейскими трудящимися задач народно-демократической революции.

В тяжелые годы агрессии американского империализма и его южнокорейских приспешников против КНДР Трудовая партия мобилизовала все население страны на героическую борьбу в защиту революционных завоеваний. Корейский народ под руководством своего боевого авангарда - Трудовой партии и ее Центрального Комитета во главе с товарищем Ким Ир Сеном отстоял свою свободу и независимость, восстановил разрушенную войной страну, добился больших успехов в развитии промышленности и сельского хозяйства, науки и культуры, повышении благосостояния трудящихся.

Советские коммунисты, все советские люди горячо приветствуют достижения братского корейского народа и желают ему новых успехов в строительстве социализма, в реализации решений VI съезда ТПК, в борьбе за оздоровление обстановки и сохранение мира на Корейском полуострове.

В условиях активизации в Азии милитаристских приготовлений американского империализма, попыток сколачивания нового военно-политического альянса с подключением к нему Японии и Южной Кореи все большее значение приобретает взаимодействие наших партий и государств, других социалистических стран и прогрессивных сил Азии в целях обеспечения мира и безопасности в этом районе. В Советском Союзе высоко ценят инициативы КНДР, направленные на вывод иностранных войск из Южной Кореи и создание условий для мирного, демократического объедине-

ния страны.

КНСС и ТПК, народы наших стран объединяют традиции многолетнего сотрудничества, сложившиеся в ходе совместной борьбы против агрессивных происков империализма, за построение нового общества. Динамично развиваются политические контакты, экономические и культурные связи между СССР и КНДР.

Выражаем твердую уверенность в том, что отношения дружбы и сотрудничества между Коммунистической партией Советского Союза и Трудовой партией Кореи будут и впредь развиваться и крепнуть на основе принципов марксизма-ленинизма, пролетарского интернационализма, в интересах единства и сплоченности стран социализма, международного коммунистического движения, во имя торжества дела мира и коммунизма.

Да здравствует Трудовая партия Кореи!

Пусть развивается и крепнет братская дружба между народами Советского Союза и Корейской Народно-Демократической Республики!

Центральный Комитет Коммунистической  
партии Советского Союза

газ. "Правда", 10.10.1966 г.

Телеграмма

Генеральному секретарю Центрального Комитета Трудовой партии Кореи, Президенту Корейской Народно-Демократической Республики

Премьеру Административного совета Корейской Народно-Демократической Республики

по случаю 25-й годовщины подписания Договора о дружбе, сотрудничестве и взаимной помощи между СССР и КНДР.

Центральный Комитет КНСС, Президиум Верховного Совета СССР, Совет Министров СССР и советский народ шлют вам, Центральному Комитету Трудовой партии Кореи, Центральному народному комитету КНДР, Административному совету и всему корейскому народу братский привет и сердечные поздравления по случаю 25-й годовщины заключения Договора о дружбе, сотрудничестве и взаимной помощи между Союзом Советских Социалистических Республик и Корейской Народно-Демократической Республикой.

Заключение Договора о дружбе, сотрудничестве и взаимной помощи между СССР и КНДР на основе принципов марксизма-ленинизма и социалистического интернационализма стало важной вехой на пути поступательного развития традиционных дружественных отношений между нашими странами и народами.

Опыт истекших лет с половиной десятилетий убедительно свидетельствует о том, что этот договор хорошо служит жизненным интересам народов СССР и КНДР, делу укрепления единства социалистических стран, борьбы всех народов против агрессивных происков империализма, за мир и безопасность на Дальнем Востоке и во всем мире.

25-ю годовщину заключения договора наши народы встречают в обстановке, когда благая цель общими усилиями успешно реализуется договоренности, достигнутые на советско-корейских переговорах на высшем уровне в Москве в мае 1984 г. и на последующих встречах советских и корейских руководящих деятелей. У нас вызывает чувство большого удовлетворения расширение и углубление советско-корейских связей, рост эффективности советско-корейского сотрудничества в различных областях, совершенствование взаимодействия наших стран в реализации программы борьбы против ядерной угрозы, за прекращение гонки вооружений, за комплексное решение проблем безопасности и сотрудничества стран и народов азиатско-тихоокеанского региона.

В Советском Союзе высоко ценят и неизменно поддерживают миролюбивые инициативы ЦК и правительства КНДР, направленные на обеспечение мира и безопасности в Корее и на Дальнем Востоке, на превращение Корейского полуострова в зону мира, свободную от ядерного оружия, на достижение мирного объединения страны. КПСС и Советское государство будут и впредь делать все необходимое для развития советско-корейской дружбы, для дальнейшего сплочения наших партий, стран и народов в борьбе за торжество дела мира и социализма.

Желаем вам, всему братскому народу КНДР новых больших успехов в социалистическом строительстве, в борьбе за мирное демократическое воссоединение Кореи.

Центральный Комитет  
КПСС

Президиум Верховного  
Совета СССР

Совет Министров  
СССР

15 -  
ЗАДАНИЯ

Переведите на корейский язык тексты телеграмм.

.. Уважаемый товарищ...

Совет Министров СССР сердечно поздравляет Вас с избранием вновь на высокий пост Председателя Совета Министров Республики.

Желаем Вам больших успехов в Вашей многосторонней, ответственной деятельности по осуществлению широкой программы социалистического строительства, выдвинутой съездом партии.

Убедены, что плодотворное взаимодействие между нашими странами во всех областях сотрудничества будет и впредь источником ускорения развития наших стран и надежно служить интересам мирового социализма.

2. Президиум Верховного Совета СССР сердечно поздравляет Вас с переизбранием Председателем Государственного совета ... Республики.

Выражаем уверенность, что деятельность возглавляемого Вами Государственного совета будет и впредь служить дальнейшему всестороннему развитию страны по пути, намеченному съездом партии, укреплению братской дружбы между нашими странами, единства и сплоченности государств социалистического содружества, совершенствованию их сотрудничества во всех областях.

Желаем Вам больших успехов на этом высоком государственном посту.

3. В связи с избранием вновь Председателем Совета Министров Республики шлем Вам сердечные поздравления и пожелания дальнейших успехов в Вашей ответственной деятельности на этом посту.

Убедены, что активная творческая деятельность правительства по реализации решений ... съезда партии явится важным фактором успешного строительства в республике развитого социалистического общества.

Твердо уверены, что братская дружба и всестороннее сотрудничество между нашими странами будут и впредь крепнуть на благо наших народов, в интересах мира и социализма.

ОТВЕТЫ НА ПОЗДРАВЛЕНИЯ

1. Примите мою самую глубокую благодарность за...

에 대하여 충심으로 되는 사의를 포함한다

2. С большим удовольствием получил поздравительное послание, любезно направленное Вами. Выражаю надежду на дальнейшее укрепление отношений, существующих между нашими странами.

나는 당신이 보내준 친절한 축전을 감사히 (만족스럽게) 받았습니마. 우리 나라들 사이의 친선관계가 앞으로 더욱 강화발전되리라고 확신합니다

3. Мне доставляет удовольствие выразить Вам от имени моего Правительства и от себя лично глубокую благодарность за ваши поздравления по случаю... (в связи с ...)

나는 우리 정부와 그리고 나 자신의 이름으로 당신아 즈음하여 (와 관련하여) 축하한데 대하여 충심으로 되는 감사를 표시하게 되는것을 매우 만족스럽게 생각합니다

4. Прочту принять искреннюю благодарность за Ваше дружественное поздравительное послание (за Ваши поздравления по случаю моего 60-летия).

나는 당신이 친선적인 축하문 보내주는데 대하여 충심으로 되는 사의를 포함한다. (나의 60돌과 관련하여 친절한 축하를 보내주는데 대하여)

5. Мне доставляет большое удовольствие подтвердить получение Вашего любезного поздравительного послания.

나는 당신이 보낸 친절한 축전을 받았다는것을 전하게 된것을 매우 만족스럽게 생각합니다

6. Я хотел бы воспользоваться настоящей возможностью, чтобы пожелать Вам и корейскому народу счастья и прогресса.

나는 이 기회에 당신에게 그리고 전체 조선인민에게 행복과 번영을 축원합니다

Сердечно благодарю Вас и Совет Министров Союза Советских Социалистических Республик за поздравления по случаю моего переизбрания Председателем Совета Министров.

나는 당신과 그리고 소베트사회주의 공화국련맹 내각이 내게 내각 수상으로 다시 선지된것과 관련하여 축하를 보내주는데 대하여 충심으로 되는 감사를 드립니다



## 전보

쏘련공산당 중앙위원회와 썬련 최고소베트 상임위원회는 위대한 사회주의 10월 혁명 뜻에 즈음하여 축하를 보내주신 데 대하여 충심으로 되는 사의를 포함합니다.

쏘련에서는 맑스-레닌주의와 프롤레타리아국제주의 검증된 원칙에 기초한 우리 두 당과 두 나라 사이의 전례적인 친선협조관계가 지난해 모스크바에서 열린 최고위급 지도자들의 합의정신에 따라 부단히 강화발전되고 있는데 대하여 만족스럽게 여기고 있습니다.

우리는 이 관계를 가일층 확대심화시키는 것이 썬련인민과 조선인민의 근본이익과 아세아와 전세계의 평화를 수호하기 위한 위업에 부합된다고 확신합니다.

우리는 당신께서와 조선민주주의인민공화국의 전체 근로들이 사회주의조선의 복리와 조국의 평화적통일을 위한 투쟁에서 새로운 성과를 거둘 것을 축원합니다.

나는 썬련 최고국가주권기관선거가 성과적으로 진행되고 내가 썬련 사회주의 공화국련맹 최고소베트 상임위원회 위원장으로 다시 선거된 것과 관련하여 축하를 보내주신 데 대하여 당신께 사의를 포함합니다.

나는 이 기회를 리용하여 우리 두 나라 사이의 친선과 협조가 더욱 발전치리라고 확신하면서 당신께와 전체 조선인민에게 행복이 있을 것과 아울러 사회주의선열애와 조국과 자주적평화통일을 위한 투쟁에서 새로운 성과를 거둘 것을 축원합니다.

I. Переведите на корейский язык следующие тексты:

I. Многоуважаемый...., позвольте мне выразить Вам и Совету Министров Союза ССР глубокую благодарность за поздравление и добрые пожелания по случаю моего назначения на пост Председателя Совета Министров Народной Республики.

Мы твердо убеждены в том, что братские отношения между нашими народами будут и впредь неуклонно развиваться и углубляться в интересах строительства социализма и коммунизма в наших странах, укрепления единства и сплоченности стран социалистического содружества.

Пользуясь случаем, от всей души желаю Вам, многоуважаемый, доброго здоровья и новых больших успехов в Вашей плодотворной деятельности на благо коммунистического строительства в СССР во имя торжества дела мира, демократии и социального прогресса народов.

2. Дорогой товарищ.....

Сердечно благодарю Вас и Президиум Верховного Совета Союз Советских Социалистических Республик за поздравления по случаю избрания меня вновь Председателем Государственного совета Республики.

Уверен, что тесные братские отношения между нашими странами будут и впредь всесторонне укрепляться и углубляться на благо наших народов, в интересах социализма и мира.

Желаю Вам, дорогой...., Президиуму Верховного Совета Союза Советских Социалистических Республик больших успехов в осуществлении решений XXIII съезда КПСС, а также крепкого здоровья и творческой энергии.

I. Переведите на корейский язык:

1. Выражаю Вам глубокую благодарность за поздравления, присланные в связи с переизбранием меня Президентом Корейской Народно-Демократической Республики.

Пользуясь случаем, выражаю уверенность, что и впредь будут крепнуть и развиваться традиционные отношения дружбы и сотрудничества между двумя странами - Кореей и Советским Союзом, и от души желаю Вам больших успехов в работе.

2. В ответной телеграмме генеральный секретарь ЦК ТПК выразил благодарность за любезные поздравления и добрые пожелания.

В телеграммах выражается надежда, что отношения между Советским Союзом и КНДР получат дальнейшее благоприятное развитие на пользу народов обеих стран, в интересах разрядки и мира.

3. Разрешите выразить глубокую, искреннюю благодарность партийным, советским органам, коллективам учреждений, предприятиям и организаций, всем друзьям и товарищам, приславшим поздравления и приветствия по поводу моего 60-летия, награждения орденом Ленина и второй золотой медалью "Серп и Молот".

4. В ответной телеграмме президент Республики выразил благодарность за поздравления и передал дружественному советскому народу наилучшие пожелания счастья и процветания.

Выразите на корейском языке благодарность за:

а) поздравления по случаю годовщины Великой Октябрьской Социалистической Революции; б) поздравления по случаю дня рождения; в) приглашение посетить страну.

III. Переведите на русский язык:

우리 인민과 지도간부들 그리고 나 자신은 내가 공화국 대통령으로 선거된 것과 관련하여 당신께서 나에게 열렬하고 친선적인 축전을 보낸 주신 데 대하여 높이 평가하였다.

나는 이에 대하여 당신께 가장 진심으로 되는 감사를 드리면서 민족적독립을 공고히 하며 제국주의를 반대하는 투쟁에서 이룩된 공훈의 전승에 충실한 우리 두 나라 인민들과 그 지도자들 사이에 맺어진 친선과 단결의 훌륭한 관계를 계속 발전시켜 나갈 것이라는 우리 나라 인민의 의향을 당신께 재확인하는바입니다.

우리 두 나라 사이에 맺어진 관계를 더 심화시켜 나가려는 공훈된 지향에 따라 우리 두 나라 사이의 풍부한 협조관계는 앞으로도 반드시 발전되어 나갈 것입니다.

나는 당신께서 나의 생일 60 돌과 관련하여 친절한 축하와 축원을 보내주신데 대하여 당신께와 당신을 통하여 조선로동당 중앙위원회에 충심으로 되는 사의를 표합니다.

나는 조선민주주의인민공화국의 최고훈장을 나에게 수여할 것을 조선로동당과 조선인민에 대한 사회주의조선의 공산주의자들과 근로자들의 진심으로 되는熱烈적 감정의 표시로 간주합니다.

나는 우리 두 나라 사이에 전통적으로 맺어진 친선과 협조의 늑대가 앞으로도 맑스- 프롤레타리아 국제주의의 확고부동한 기초 위에서 공동의 목적을 위한 투쟁을 통하여 발전되리라고 확신합니다.

СОБОЛЕЗНОВАНИЕ

1. Отправить телеграмму с выраже-  
нием соболезнования

조전문을 보내다

Выразить соболезнование

조의 (애도의 뜻)를 표시하다

3. В связи с кончиной...

의 서거와 관련하여 (가  
서기한 것과 관련하여

4. Возложить венок перед портре-  
том...

의 초상화 앞에 화환을 진  
정하다

Почетный караул у гроба...

관 앞에 명예 의장대

6. Почтить память покойного мину-  
той молчания.

고인을 추모하여 묵상하다

7. Почтить память погибших.

전사 (희생)들에게 애도를 표시  
하다

8. Почтить память вставанием...

기립하여 애도를 표시하다

9. Под звуки траурного марша

추도곡이 울리는 가운데

Выразить глубокое соболезно-  
вание семье умершего

고인의 유가족들에게 깊은 애도  
의 뜻을 표시하다

11. Получив печальное известие  
о кончине...

가 서거하였다는 슬픈 소  
식에 접하여

С глубокой болью узнали о  
смерти тов....

동지가 서거하였다는 소식을  
매우 비통한 심정으로 접하였다

13. С сожалением (грустью) узна-  
ли печальную новость о кончи-  
не тов.... в результате  
болезни (несчастного случая)

동지가 병환으로 (병환 끝에,  
사고, 불상사) 애석하게 서거하였  
다는 슬픈 소식에 접하여..

14. Его заслуги будут долго жить

그의 업적은 길이 남아있을  
것이다

15. Он отдавал всего себя делу защиты мира во всем мире  
세계 평화를 수호하기 위하여 자기일 모든것을 다 바쳐
16. Услышав известие о внезапной смерти...  
불의에 서거하였다는 소식에 접하여
17. Смерть в результате несчастного случая (аварии, происшествия и т.п.)  
뜻하지 않은 사고로 불의에 서거하였다
18. От имени народа и Правительства Советского Союза выражаем наше искреннее соболезнование.  
조선정부와 조선인민의 이름으로 깊은 애도의 뜻을 표하는 바입니다
19. Примите искренние соболезнования Советского правительства и мой лично по случаю кончины выдающегося государственного деятеля КНДР.  
조선민주주의인민공화국의 저명한 정치활동가가 서거하였다는 소식에 접하여 조선정부와 나 자신의 이름으로 당신에게 깊은 애도의 뜻을 표하는 바입니다.
20. От имени советского правительства и народа выражаю самое глубокое сочувствие корейскому народу и семье покойного.  
조선정부와 인민의 이름으로 조선인민과 그리고 교인의 유가족들에게 깊은 애도의 뜻을 표하는 바입니다
21. Со смертью президента... страна лишилась своего великого руководителя.  
Разделяю тяжелую утрату.  
대통령의 서거는 인민에게 있어서 커다란 손실로 되고 나라의 자기의 탁월한領導자를 잃었다.  
우리는 서거에 즈음하여 슬픔에 잠겨있습니다
22. Выражаем Вам искреннее сочувствие (соболезнование) в связи с этой утратой.  
이 서거에 즈음하여 애도의 뜻을 표하는 바입니다
23. С чувством глубокой скорби узнали о смерти (трагической гибели).  
가 세상을 떠났다는(처참한 죽음에 대한) 소식에 접하여 비통한 심정에 잠겨있습니다

### 조의를 표시

조선민주주의인민공화국 주재 여러 나라 외교대표부들과 대사관 성원들이 스웨리에 왕국 수상 울로프 팔메 각하의 서거와 관련하여 4일 스웨리에 왕국 대사관을 방문하고 조의를 표시하였다.

외교대표들과 대사관 성원들은 고인을 추모하여 묵상하였다.

### 조전

나는 조선공산당 중앙위원회 정치국 위원이며 조선민주주의인민공화국 동지가 병환 끝에 서거하였다는 슬픈 소식에 접하여 조선로동당 중앙위원회와 조선민주주의인민공화국 정부와 조선인민과 나 자신의 이름으로 당신과 당신을 통하여 조선공산당 중앙위원회와 조선정부와 조선인민과 그리고 고인의 육가족들에게 감수 애도의 뜻을 포함시켜

동지는 조선 두 나라들과 군대들 사이의 형제적 친선 단결을 강화하기 위하여 적극 노력하였습니다.

동지는 비록 서거하였으나 그가 조선공산당과 국가와 인민과 군대를 위하여 살아온 커다란 공훈은 길이 남아 있을 것입니다.

## ЗАДАНИЯ

### I. Переведите на корейский язык следующие тексты.

От имени Президиума Верховного Совета СССР, советского народа и от себя ли с выражаю искренние соболезнования в связи с кончиной тов. \_\_\_\_\_ и передаю глубокое сочувствие семье покойного.

С чувством глубокой скорби узнали о трагической гибели выдающегося государственного деятеля тов. \_\_\_\_\_. Это — тяжелая утрата для народа вашей страны. Мы выражаем искреннее сочувствие семье покойного.

Примите искренние соболезнования нашего правительства в связи с жертвами в результате стихийного бедствия, постигшего вашу страну.

### II. Переведите на русский язык следующие тексты.

나는 선생이 서거하였다는 슬픈 소식에 접하였습니다

선생은 귀 당의 강화발전과 전세계의 평화와 민족주의 그리고 조선인민의 조국통일위업을 지지하여 많은 활동을 하였습니다

나는 귀 당 중앙위원회와 고인의 유가족들에게 심심한 애도의 뜻을 포함합니다.



동지는 쏘련공산당과 국가 그리고 사회주의와 국제 공산주의운동에 불멸의 업적을 쌓아올렸습니다.

동지의 서거는 쏘련인민에게 있어서 뭇 만아나리 조선인민과 사회주의 나라 인민들 세계평화애호인민들에게 있어서 커다란 손실로 됩니다.

동지는 비록 서거하였으나 그가 남긴 고귀한 업적은 쏘련인민과 조선인민 그리고 세계 진보적 인민들 마음속에 길이 간직될 것입니다.

총련중앙상임위원회 의장은 공화국 대통령이 며 혁명리사회 의장이며 내각수상인 각하가 서거한것 관련하여 28일 공화국 대통령 데리에게 조전을 보내었다

그는 조전에서 인민의 학살한 령도자이며 조선인민의 친근한 벗인 공화국 대통령이며 혁명리사회 의장이며 각하가 서거한데 대하여 재일본 조선인총련과 전체 재일본 조선공민들의 이름으로 공화국 정부와 인민에게 심심한 애도의 뜻을 표시했다

그는 대통령은 비록 서거하였으나 그가 남긴 이반 업적은 인민과 조선인민을 비롯한 세계 진보적인민들의 가슴속에 길이 남아있을것이라고 지적하였다

버리ТЕЛЬНЫЕ И ОТЗЫВНЫЕ ГРАМОТЫ

- |   |  |
|---|--|
| 1. Вручить верительные (отзывные, грамоты   | 신임장 (소환장)을 봉정하구  |
| 2. Церемония вручения верительных грамот  | 신임장봉정식   |
| 3. Вновь назначенный Чрезвычайный и Полномочный Посол   | 신임특명전권대사 새로 임명된 특명전권대사   |
| 4. Президиум Верховного Совета Союза Советских Социалистических Республик<br>Президенту Кореической Народно-Демократической Республики:   | 쏘베트사회주의공화국련맹 최고 쏘베트 상임위원회<br>조선민주주의인민공화국 주석 앞  |
| Уважаемый   | 존경하는   |
| Желая обеспечить и еще более укрепить дружественные отношения, столь счастливо существующие между Союзом Советских Социалистических республик и Кореической Народно-Демократической Республикой, Президиум Верховного Совета Союза Советских Социалистических Республик постановил назначить товарища... в качестве своего Чрезвычайного и Полномочного Пола. | 쏘베트사회주의공화국련맹 최고 쏘베트 상임위원회는 쏘련과 조선민주주의인민공화국사이에 행복하게 주재하고있는 친선관계를 유지하고 가일층 강화할것을 념원하면서 동지를 자기의 특명전권대사로 임명하기로 하였읍니다 |
| 5. Аккредитует товарища... настоящей грамотой, Президиум Верховного Совета Союза Советских Социалистических Республик просит Вас принять его с благосклонностью и верить всему тому, что он будет иметь честь излагать  | 쏘베트사회주의공화국련맹 최고 쏘베트 상임위원회는 본 신임장으로 동지를 임명하면서 당신이 그를 호의를 가지고 접견하며 그가 쏘베트사회주의공화국련맹 정부에                             |

Вам от имени Правительства  
Союза Советских Социалисти-  
ческих Республик.

6. Уважаемый...

Президиум Верховного Совет-  
та Союза Советских Социали-  
стических Республик постано-  
вил дать иное назначение то-  
варищу...отозвав его с поста  
Чрезвычайного и Полномочно-  
го Посла Союза Советских Со-  
циалистических Республик в  
КНДР.

В уверенности, что това-  
рищ неизменно способ-  
ствовал сохранению дружест-  
венных отношений, столь  
счастливо существующих меж-  
ду Союзом Советских Социа-  
листических Республик и Ко-  
рейской Народно-Демократи-  
ческой Республикой, Прези-  
диум Верховного Совета Со-  
юза Советских Социалистиче-  
ских Республик просит Вас  
принять с благосклонностью  
его отзывные грамоты.

7. Уважаемый....

Имею честь вручить Вам  
верительные грамоты, кото-  
рыми Президиум Верховного  
Совета СССР аккредитует ме-  
ня в качестве Чрезвычайно-  
го и Полномочного Посла Со-  
юза Советских Социалистиче-

и름으로 당신에게 동보하게  
될 모든것을 믿어주시기를  
요청합니다

존경하는

쏘베트사회주의공화국련맹 최고  
쏘베트 상임위원회는 조선민주주  
의인민공화국 주재 쏘베트사회주의  
공화국련맹 특명전권대사 .등  
지를 대사의 지위에서 소환하  
고. 그에게 다른 임명을 주기로  
하였습니다

쏘베트사회주의공화국련맹 최고쏘  
베트 상임위원회는 동지구  
쏘베트사회주의공화국련맹과 조  
선민주주의인민공화국사이에 행복  
하게 존재하고있는 친선관계를  
유지하는데 부단히 이바지하였다  
는것을 확신하면서 당신이 그의  
소환장을 호의를 가지고 접수  
할것을 요청합니다

존경하는

나는 소련 최고쏘베트 상임위원  
회가 나를 조선민주주의인민공화국  
주재 쏘베트사회주의공화국련맹  
특명전권대사로 임명한 선임  
과 나의 선임자인 ... 대사의

ских Республик в Корейской Народно-Демократической Республике, а также отзывные грамоты моего предшественника, Посла.

- 8. Мне поручена ответственная и весьма почетная миссия представлять в качестве Посла, Советский Союз в КНДР.
- 9. Я хочу заверить Вас, что при выполнении этой высокой миссии, возложенной на меня Советским Правительством, я приложу все силы для развития добрых отношений между СССР и КНДР. Я надеюсь, что при осуществлении этой миссии я встречу понимание и поддержку с Вашей стороны, а также сотрудничество Правительства КНДР.

- 10. Уважаемый товарищ Посол!  
Мне доставляет большое удовольствие приветствовать Вас в качестве Чрезвычайного и Полномочного Посла Корейской Народно-Демократической Республики в Союзе Советских Социалистических Республик.

Выражаю признательность за приветствия народу и Правительству Советского Союза, переданные Вами от имени народа и Правительства КНДР.

소환장을 당신에 보정할 (드린) 영광을 가지는 바입니다

나는 대사로써 조선민주주의인민공화국에서 쏘련을 대표하게 될 책임적이고 가장 어려운 사명을 받게 되었습니다

나는 쏘련정부가 나에게 맡긴 이 높은 사명을 수행하는 과정에서 쏘련과 조선민주주의인민공화국사이의 좋은 관계를 발전하기 위하여 모든 힘을 다할것을 당신에게 확인하는바입니다. 나는 이 사명을 수행하는데 당신으로부터 리허타 지지 그리고 조선민주주의인민공화국 정부로부터 협조를 받을것이라고 기대하는바입니다.

존경하는 대사동지

나는 당신을 쏘베트사회주의공화국련맹 주재 조선민주주의인민공화국 특명전권대사로 환영하게 된것을 만족하게 생각합니다.

나는 당신이 조선민주주의인민공화국 인민과 정부의 이름으로 쏘련의 인민과 정부에 인사를 전할데 대하여 사의를 포함하

11. Принимая Ваши верительные грамоты, могу заверить Вас, товарищ Посол, что в своей деятельности на посту полномочного представителя КНДР Вы встретите понимание и содействие со стороны Президиума Верховного Совета СССР, Советского Правительства и у меня лично.

나는 당신의 신임장을 접수하면서 당신이 조선민주주의인민공화국의 전 권대포로서의 활동에서 내 자신과 그리고 소련 최고소베트 상임위원회와 소련 정부로부터 리해마 방조를 받게 되리라는 것을 대사 등지, 당신에게 확인하는바입니다.

12. Желаю Вам успехов в выполнении Вашей высокой и ответственной миссии.

나는 당신에게 자기 높고 책임있는 사명을 수행하는에서 성과가 있을 것을 축원합니다.

독일민주주의공화국 주재 선민주주의인민공화국 신임  
특명전권대사가 이 나라 국가소베트 위원장에게  
신임장을 바쳤다.

독일민주주의공화국 주재 조선민주주의인민공화국 신임특명전권대사가 지난 12일 독일민주주의공화국 국가소베트 위원장에게 신임장을 바쳤다.

에게에는 독일민주주의공화국 국가소베트 서기장과 외무성 제 1부 상이 참가하였다.

조선민주주의인민공화국 주석이 독일민주주의공화국 국가소베트 내무장에게 보내는 따뜻한 인사를 석상에서 대사가 전하였다.

РЪКБАЛЬНЫЕ НОТЫ

1. Руководствуясь стремлением развивать отношения дружбы и сотрудничества во всех областях на принципах полного равноправия и взаимной выгоды, взаимного уважения суверенитета, невмешательства во внутренние дела друг друга...
 

완전한 평등과 호혜, 자주권의 호상존중과 내정불간섭의 원칙에 기초하여 친선협조관계를 모든 분야에 걸쳐 발전시킬것을 념원하면서
2. договорились установить дипломатические отношения и обменяться дипломатическими представителями в ранге послов.
 

사이에 외교관계를 맺으며 대사급 외교대표를 교환하는데 합의하였습니다
3. Министерство иностранных дел Союза Советских Социалистических Республик свидетельствует свое уважение Посольству Корейской Народно-Демократической Республики
 

쏘베트사회주의공화국련맹외무성은 조선민주주의인민공화국 대사관에 경의를 표하면서
4. Протокольный отдел МИДа имеет честь сообщить следующее...
 

외무성(외교부) 의례부는 다음과 같이 알리는 영광을 가집니다
5. Министерство пользуется случаем, чтобы выразить Посольству уверения в своем самом высоком уважении.
 

이 기회에 외무성은 대사관에 가장 높은 경의를 다시 확인합니다. 표시합니다
6. Посольство Союза Советских Социалистических Республик свидетельствует свое уважение Министерству Иностранных Дел КНДР и, согласно указаниям своего Правительства (ссылаясь на...), имеет честь...
 

쏘베트사회주의공화국련맹 대사관은 조선민주주의인민공화국 외교부에 경의를 표하면서 소련 정부의 위임에 의하여 하는 영광을 가지는 바입니다

7. Посольство пользуется настоящей возможностью, чтобы вновь Министерству Иностранных Дел уверения в своем самом высоком уважении.

대사관은 이 기회에 외교부에 크나큰 경의를 표하는 것을 재확인하는 바입니다

8. Посольство Корейской Народно-Демократической Республики в СССР свидетельствует свое уважение Министерству Иностранных Дел СССР и имеет честь просить...

조선민주제 조선민주주의인민공화국 대사관은 조선 외무성에 경의를 표하면서 요청하는 영광을 가지는 바입니다

9. Посольство имеет честь просить разрешение на пролет самолета над территорией Советского Союза.

대사관은 비행기가 조선령공을 통과할 수 있도록 승인해 줄 것을 부탁하는 영광을 가집니다

Наша сторона гарантирует оплату услуг и государственных сборов в соответствии с соглашением, достигнутом с...

우리 측은 과의 협정에 맞게 봉사와 국가세금 지불을 담보합니다.

Посольство имеет честь обратиться с просьбой выдать разрешение...

대사관은 허락하여 주심을 요청하는 영광을 가지는 바입니다.

имеет честь просить оказать содействие (помощь)...

방조를 요청하는 영광을 가집니다

Мы надеемся, что наше желание будет удовлетворено и заранее выражаем нашу признательность.

우리는 이 희망이 실현되리라는데 대하여 사전에 사의를 표시하는 바입니다

Выражаем сожаление по поводу того что...

나 데 대하여 유감스럽게 생각합니다

Надеемся, что будет оказана помощь и...

방조를 줄 것을 기내차면서

16. Мы будем благодарны, если вы окажете нам содействие...
17. Разрешите еще раз выразить свое искреннее уважение...
18. Имеем честь сообщить, что Посол... приступил к исполнению своих обязанностей.
19. Имеем честь сообщить, что Посол... выехал из Москвы и в период его отсутствия в качестве Временного Поверенного в делах КНДР работой Посольства будет руководить советник...
20. Разрешите довести до вашего сведения, что тов. назначен начальником I-го Департамента МИД...
21. Управление дипломатического корпуса (УпДК) имеет честь изложить нижеследующее...
22. Контора по ремонту зданий сдаст в аренду квартиры...
23. В соответствии с положениями контракта об аренде квартир и гаражей...
24. Просим оплатить в кратчайший срок...

방조를 준다면 감사하겠습니다

다시한번 숭고한 경의를 표하는바입니다

대사 각 대사관 지도사업에 착수하였음을 통지하는 영광을 가지는 바입니다

대사 각 모스크바에서 떠났으며 그의 재시에 대사관 참사 각 임시대리대사로서 대사관을 지도하게 될 것을 통지하는 영광을 가지는바입니다

동지가 외교부 조국장으로 임명되었음을 알리는바입니다

외교단 사업총국은 아래와 같은 문제들을 알리는 영광을 가집니다

수리사업소가 주택을 임대해줍니다

주택임대 그리고 차고임대 계약 규정대로

빠른 시일내에 지불해 줄 것을 요구합니다



Неоднократно требовали у  
заинтересованных лиц...

그것을 관제자들에게 여러  
차례에 모구하였습니더-

26. Просим оказать содействие в  
том, чтобы вся сумма была  
оплачена до.... (числа)

일전으로 사용료 전액을  
지불하도록 방조하여 주시기 바랍  
니다

27. Имеем честь сообщить номера  
телефонов Общества междунаро-  
дного страхования.

국제보험회사의 전화번호를  
다음과 같이 알리는 영장을  
가집니다

Разрешите известить вас о  
том, что организуется экскур-  
сия в...

참관을 다음과 같이 조직  
함을 알리는 바입니다

По телефону сообщается дата  
и время управления легковых  
автомобилей по мн. лной доро-  
ге.

렬차에 승용차를 부치는 날  
자와 시간은 전화로 알  
려드립니다

Проезд в оба конца, прожина-  
ние гостинице и оплата  
транспортировки легкового ав-  
томобиля производится за свой  
счет.

왕복운임과 숙식비 및 승  
용차를 부치는 비용은 자체  
로 부담합니다.

31. Необходимо сообщить нотой спи-  
сок желающих принять участие  
в экскурсии...

참관하는 희망자들의 명단을  
각서로 송지하여야 합니다

В случае, \_\_\_\_\_ од нота  
будет \_\_\_\_\_ будем счи-  
тать, что...

회답 각서가 없는 것은  
는것으로 인정할것입니다

Просим сообщить телефону  
№ \_\_\_\_\_ об участии (или не-  
участии) в экскурсии

참관에 참가 여부에 대한  
여 전화 번호 빈에  
송지 하여 주시기 바랍니다

## 각서

쏘베트사회주의공화국련맹 주재 조선민주주의인민공화국 대사관은 쏘베트사회주의공화국련맹 외무성 의례부에 경의를 표하면서 19..년...월...일 대사관 직원 5목가 공복로 인하여 기차로 고리기사에 사고저 하오니 허락하여 주심은요 청하는 영광을 가지는바입니다

대사관은 이 희망이 실현되리라는데 대하여 사전에 사의를 표하는바입니다

쏘베트사회주의공화국련맹 주재 조선민주주의인민공화국 대사관은 쏘련 주재 몽골인민공화국 대사관에 경의를 표하면서 쏘련 주재 조선민주주의인민공화국 대사 동지가 모스크바에 돌아와서 대사관 지도사업에 착수하였음등 통지하는 영광을 가지는바입니다

쏘베트사회주의공화국련맹 주재 조선민주주의인민공화국 대사관은 쏘베트사회주의공화국련맹 외무성에 경의를 표하면서 쏘련 주재 조선민주주의인민공화국 특명전권 대사 동지가 모스크바에서 떠나며 그의 복재시에 대사관 참사 동지가 임시대리대시로서 도시관을 지도하게 될것을 통지하는 영광을 가지는바입니다



조선민주주의인민공화국 주재  
쏘베트사회주의공화국련맹 대사관 앞

조선민주주의인민공화국 외교부 의례국은 조선민주주의인민  
공화국 주재 쏘베트사회주의공화국련맹 대사관에 경의를  
표현하면서 동지가 외교부 1 국장으로 임명되었음을  
알리는 바입니다.

조선민주주의인민공화국 외교부 의례국은 이 기회에  
쏘베트사회주의공화국련맹 대사관에 다시한번 경의를  
표시하는 바입니다.

조선민주주의인민공화국 주재  
각국 외교대표부 앞

조선민주주의인민공화국 외교부 의례국은 우리 나  
라 주재 각국 외교대표부에 경의를 표하면서 동지  
들이 외교부 부부장으로 임명되어 사업에 착수하였습  
니다. 알리는 바입니다.

조선민주주의인민공화국 외교부 의례국은 이 기회  
에 각국 외교대표부들에 다시한번 경의를 표합니다.

조선민주주의인민공화국 주재  
각국 외교대표부 앞

조선민주주의인민공화국 외교부 의례국은 우리 나라  
주재 각국 외교대표부에 경의를 포함해서 외교대표부성  
원들의 금강산참관을 다음과 같이 조직함을 알리는 바입니다.  
참관에는 외교성원들을 기본으로 하면서 직원들도 희  
망하면 참가할수 있습니다.

참관 시일은 다음과 같이 합니다.

제 1차      월    일    시... 본 평양역 출발  
              월    일    시... 본 평양역 도착

인원이 적을 때에는 제 1차로만 조직합니다.

본민들이 사용할 승용차는 원산역까지 렬차에 부  
쳐서 가게 됩니다 (운전수도 같이 가야합니다)

승용차를 부치는 날자와 시간은 전하로 알려줍니다.

원산까지 왕복운임과 숙식비 및 승용차를 부치  
는 비용은 자체로 부담합니다.

희망자들의 명단과 참관시일 승용차 번호를 ...월  
...일까지 외교부 의례국에 각서를 통지하여야 합  
니다.

각국 외교 대표부에 다시 한번 송고한 적으로  
해당 바입니다.

CONSULSKIE NOTY

- 1. Генеральное консульство 총영사관
- 2. Генеральный консул 총영사
- 3. Консульский отдел при Посольстве СССР. 소련 대사관 령사부
- 4. Сотрудник Консульства 령사부 직원
- 5. Протокольный отдел МИД. 외무성 (외교부) 의례부
- 6. Первый департамент МИД 외교부 1국
- 7. Посольство... свидетельствует свое уважение Консульскому отделу... 대사관은 령사부에 경의를 표하면서
- 8. и имеет честь просить 를 요청하는 영광을 가집니다
- 9. оказать содействие 방조를 요청하는
- 10. ...выдать транзитную визу 귀국 통과사증을 발급할것을
- 11. ...выдать въездную дипломатическую визу 입국 (외교) 사증을 줄것을
- 12. выдать выездную визу 출국 사증을 줄것을
- 13. ...выдать въездную и выездную визы 출입국 사증을 줄것을
- 14. Нота с просьбой и выдаче визы 사증을 요청하는 각서
- 15. Посольство имеет честь просить выдать разрешение... 대사관은... 허락하여주심을 요청하는 영광을 가집니다

16. Виза сроком на... 일간 사증
17. Я осим дать разрешение на въезд в Вашу страну 귀국 임무를 허락하여 줄것을 바라는바입니다
18. Надеемся, что будет оказана помощь 방조를 줄것을 기대하면서
19. Мы будем благодарны, если Вы окажете нам помощь 방조를 준다면 감사하겠습니다
20. Получить возможность отправить сотрудника на борту самолета, вылетающего в Москву. 모스크바행 비행기편으로 직원을 보낼 가능성을 찾습니다
21. Сообщаем номер паспорта. 려권 번호를 알리는바입니다
22. Сожалеем о том, что... L 데 대하여 육감스럽게 생각합니다
23. Неуклонно соблюдать правовую" порядок. 법질서를 철저히 지키다
24. В соответствии с положением... 규정에 따라
25. Процедура (порядок) регистрации 등록수속
26. Получить разрешение (одобрение и т.п.) в течение 48 часов. 승인을 48 시간안으로 받다
27. Удостоверение личности для иностранных граждан. 외국인 체류증
28. Заявление о выдаче удостоверения 외국인증교부신청서
29. Временное удостоверение личности 체류증

## 각서

쑤베트사회주의공화국련맹 대사관 령사부 앞

조선민주주의인민공화국 주재 공화국 대사관은 쑤련 대사관 령사부에 경의를 표하면서 조선에 온 대학생 행정 집행위원회 위원 예기 일 모스크바 입국을 허락하여 주실것을 바라는바입니다. 그는 쑤련 주재 공화국 대사관에서 두주일간 머물것이오니 귀국 입국 및 출국사증을 15 일간으로 발급하여주십시오. 우리는 상기 대학생에게 갑자기 일이 생겨 이 요청을 미리 내지못한데 대하여 ~감스럽게 생각하면서 이 문제를 해결하는데 당신들의 방조를 바라는바입니다. 그는 쑤련 비행기편으로 하바롭스키시를 통하여 가려고합니다.

대사관은 쑤련 령사부에 감사를 드리면서 더욱 큰 성과가 있기를 바랍니다.

조선민주주의인민공화국 주재 공화국 대사관은 쑤련 령사부에 인사를 드리면서 30 명에 대한 쑤련 입국 및 출국사증을 요청한 우리의 각서에 7 명을 더 첨부하여 37 명이 되었다는것과 그들에게 출입국사증을 발급하여 주실것을 요청합니다. 그들의 이름은 다음과 같습니다.

공화국 대사관은 쑤련 령사부에 친절한 방조를 줄것 기대하면서 더 큰 발전이 있기를 바라는바입니다.



각서

조선민주주의인민공화국 주재 공화국 대사관은 귀 대  
사관에 경의를 표하면서 조선민주주의인민공화국을 방문하고  
년...월 일 비행기로 귀국하는 농민조합 총동맹 대  
표단 성원들에게 귀국의 통과사증을 그 주일간 발급  
하여 줄것을 요청하는 영장을 가지는바입니다  
대사관은 이 기회에 다시한번 숭고한 경의를 표합니다

조선민주주의인민공화국 주재 공화국 대사관은 귀 대  
사관에 경의를 표하면서 본 대사관 참사에게 년  
월 일부터 년 월 일까지 귀국의 입국외교사증을  
발급하여 줄것을 요구하는 영장을 가집니다  
대사관은 이 기회에 다시한번 숭고한 경의를 표합니다

조선민주주의인민공화국 주재 공화국 대사관은 귀 대  
사관에 경의를 표하면서 년...월 일 기차로 귀국하게  
되는 대사 각하에게 (려권 번호 년 월 일 발생)  
년...월 일부터 20일간 귀국의 입국 및 출국사증을  
발급하여 줄것을 희망하는바입니다  
대사관은 이 기회에 다시한번 숭고한 경의를 표합니다

쏘베트사회주의공화국련맹 대사관 령사부 앞

조선민주주의인민공화국 주재 공화국 대사관은 쏘련 령사부에 경의를 드리면서 딸을 데리고 가는 1등서기관인 부인에게 3개월을 기간으로 하여 여러번 인국 및 출국할수 있는 사증을 발급하여 줄것을 요청하는 영광을 가집니다

...공화국 대사관은 이 기회를 리용하여 다시금 쏘련 령사부에 자기 송고한 경의를 표시합니다

쏘베트사회주의공화국련맹 대사관 령사부 앞

조선민주주의인민공화국 주재 공화국 내사관은 쏘련 령사부에 경의를 드리면서 부인과 그의 아들들 등방하는 1등서기관 선생에게 2개월 기간으로 하여 3일간 체류할수 있는 사증을 1년 월 말경에 떠나므로 발급하여 줄것을 요청하는 영광을 가집니다

공화국 대사관은 이 기회를 리용하여 쏘련 령사부에 다시금 자기의 송고한 경의를 표시합니다

조선민주주의인민공화국 주재 대사관 무역참사부는 쏘련 대사관에 경의를 표시하면서 대사관 무역참사부...선생이 모스크바로 여행하려고 한다는것을 축하하는 영광을 가깝게 5일간 모스크바에 체류할수있는 사증을 발급하여 줄것을 요청합니다 이 기회를 리용하여 대사관에 경의를 표시합니다

외국인이 거주, 체류 및 여행할 때 지켜야 할 법질서

... 공화국령역안에서 거주, 체류 및 여행하는 외국인은 공화국의 법질서를 철저히 지켜야 한다

외국인의 거주, 체류 및 여행 등록수속은 본인이 하도록 하여야 한다

공화국령역안에서 6 달을 채 머무르지 않는 17살이 상의 외국인은 해당 사회안전기관에서 외국인 체류증을 받아야 한다

공화국령역안에서 6 달이상 거주하거나 머무르려는 17살이상의 외국인은 목적지에 간날부터 7일안으로 사진 3장과 외국인증교부신청서 모형을 수수료와 함께 해당 사회안전기관에 내고 외국인증을 받아야 한다

여행목적지에 간 외국인은 48시간안으로 해당 사회안전기관의 머무름승인본 받아야 하며 돌아올 때에는 출발승인을 받아야 한다

외국인증을 가지고 공화국령역안에서 거주하거나 머무르던 외국인이 자기 나라로 돌아가거나 공화국령역 밖으로 여행할 때에는 해당 사회안전기관에 외국인증을 바치고 외국인 여행증을 받아야 하며 그것을 국경동행검사기관에 바쳐야 한다

### ЗАДАНИЯ

#### 1. Переведите на корейский язык:

а) Министерство Иностранных Дел Советского Союза свидетельствует свое уважение посольству КНДР и имеет честь сообщить, что ...

б) Посольство Советского Союза в КНДР свидетельствует свое уважение консульскому отделу посольства... и имеет честь просить выдать транзитную визу советнику-посланнику

#### 2. Составьте на корейском языке текст нот:

а) с просьбой выдать въездную визу через город ... второму секретарю посольства и его жене;

б) извещающую об организации экскурсии в г. Волгоград для членов дипломатического корпуса;

в) наложениям о необходимости внести арендную плату за квартиры сотрудников посольства.

#### 3. Переведите на русский язык следующий текст.

조선민주주의인민공화국 외교단사업총국은 귀 대표부에 경의를 포함해서 외교단사업총국 대사관 건물 수리사업소에 지불하고있는 살림집사용료를 ...년...월부터 다음과 같이 지불하여야 한다는것을 알립니다

- 난방사용료 ...원 계량로금 원

- 더운물 ...원 계량로금 원

- 수도물 원

외교단사업총국은 이상의 조치들에 충분한 이해를 포함해서 리라는것을 확신하면서 이 기회에 다시한번 귀 대표부에 숭고한 경의를 포함합니다

### NOTY PROTESTA

1. Заявить решительный протест      단호히 (견결히) 항의하다
2. Направить ноту протеста      항의각서를 보내다
3. Направить ноту, в которой выражается протест...      항의하는 각서를 보내다
4. В связи с ограничением деятельности Посольства...      대사관의 활동을 각방으로 제한한 것과 관련하여
5. В связи с недружелюбными действиями...      비우호적 행동 (행위)과 관련하여
6. В связи со взрывом бомбы...      폭탄폭발사건이 일어난것 관련하여..
7. В связи с открытым нарушением правового порядка.      법질서를 공공연히 위반하는 것과 관련하여
8. В связи с недопустимыми действиями.      용납하지 못할 행동을 감행하는 것과 관련하여
9. В связи с клеветнической пропагандой.      허위적인 선전과 관련하여
10. В связи со злоупотреблением дипломатическим иммунитетом, предоставленным иностранному представительству      외교대포부에 허용된 외교특권을 람용하는 것과 관련하여
11. Это означает, что (он) полностью утратил право находиться в нашей стране.      그가 우리 국가에 주재할 자격을 완전히 상실했다는것을 의미한다.
12. Противоречит стремлению народа..      인민의 념원과는 어긋나져..

13. По поручению правительства. 정부의 위임에 의하여
14. Другого быть не может. 달리는 불수없다
15. Имею честь сообщить следующее. 다음과 같은 것을 알리는 영광을 가지는 바입니다.
16. Нельзя быть безучастным... 에 대하여 수방할 수 없다
17. Незаконные меры (действия) 비법적 조치 (행위)
18. Объявить персоной нон грата. < 환영할 수 없는 인물로 > 선포하다.
19. Потребовать немедленно покинуть страну. 나라에서 시급히 떠날것을 요구하다
20. Считаю, что нет больше необходимости оставаться в стране... 나라에 남아 있을 필요가 없다고 인정하면서
21. Злоупотребляя дипломатическим иммунитетом. 외교특권을 랑용하면서
22. Злоупотребляя особыми правами, предоставленными правительством, игнорируя общепризнанные дипломатические права. 외교대포부에 허용된 특권을 랑용하여, 공인된 외교특권을 무시하면서
23. Подобные действия противоречат международному праву и Уставу ООН. 이러한 행위는 국제법과 유엔헌장에 배치되는것이다
24. Это полностью противоречит 완전히 배치된다.
25. Соглашению о... 에 관한 협정과
26. Выполнять свои функции 자기 기능을 수행하다

- 27. Обратить внимание на то, что... 는데 대하여 주의를 상기시키다
- 28. Представительство не выполняет свои обязанности. 대표부가 자기의 의무를 다하지 않고 있는데
- 29. Необходимо соблюдать общественный порядок. 사회질서를 준수할 (지킬) 필요  
가 있다
- 30. Требовать прекратить провокации. 도발행위를 그만둘것을 요구하다
- 31. Решительно осудить недр.любные действия 비우호적 행동을 감행할것을 단  
호히 주한하다
- 32. Недопустимые действия в отношении к... 에 대하여 용납할수 없는  
행동
- 33. Систематически совершают провокационные действия. 도발행위를 체계적으로 감행한다
- 34. Требовать прекращения угроз и шантажа. 공갈과 위협의 책동을 그만둘  
것을 요구하다
- 35. Требовать прекращения клеветнической пропаганды. 허위선전을 감행할것을 그만  
둘것을 요구하다
- 36. Из-за недружественной позиции. 비우호적 태도로 인하여
- 37. Полностью утратил право пребывания в нашей стране. 우리 나라에 주재할 자격을  
완전히 상실하였다
- 38. Предоставить нормальные условия для работы. 정상적인 사업조건을 마련하다
- 39. Действия провокационного характера. 도발적인 성격을 띠고있는 행동

40. требовали возместить ущ. б. 손해를 배상할것을 요구하다
41. нанести материальный ущерб. 물질적 손해를 당하다
42. Дипломаты, обладающие диплома- 외교특전을 향유하는 외교관  
тическим иммунитет
43. В соответствии с уставом этой 이 기구의 헌장에 따라  
организации
44. в сложившейся ситуации... 조성된 형편에서
45. строго соблюдать принципы взаим- 에서 호상성과 평등의 원  
ности и равенства. 칙을 엄격히 지키다
46. чтобы оправдать эти меры... 이 조치를 정당화하기 위하여
47. соответствующие ответные меры. 해당하는 대응조치
48. предпринимать меры 조치를 취하다
49. сроком до одного года 일년미만을 기한으로
50. дополнительные ответные меры 추가적인 대응조치
51. против дискриминационных мер 에 대하여 차별적인 행동을  
по отношению к... 반대하여
- ограничение передвижения по 국경선내에서 여행하는것을  
стране. 제한하다
53. в свете подбных фактов 이러한 사실에 비추어
54. такие действия не имеют юри- 이러한 행위는 법적근거  
тического обоснования 없다
55. с определенной целью 일정한 목적을 가진



### 쏘련 외무성 대변인 설명 발표

모스크바에서 진행된 기자회견에서 쏘련 외무성 보도국장은 미맹정부의 새로운 반쏘 조치와 관련하여 설명을 발표하였다

미맹정부는 워싱턴과 샌프란시스코에 있는 쏘련 외교대표부 일군 명을 《활영할수 없는 인물》로 신고하였다 그뿐만 아니라 미국당국은 미국 주재 쏘련 대사관과 총영사관의 직원수를 명이나 줄인다고 발표하였다

워싱턴은 명백히 정치적으로서부터 출발한 도발적인 이 조치를 정당화하기 위하여 미국과 쏘련에 각각 주재하는 쏘미대대표부들에서 일하는 인원수의 비율이 맞지 않는다는 구실을 들고나오고있다

한바디 하거나 미국당국이 미국 주재 쏘련 기관 직원에 대하여 이러한 차별적인 로선을 취하는것은 어제 처음 있는 일이 아니다 몇년전에 미국당국은 미국에서 일하는 쏘련직원수에 대한 《할당량》을 설정하였다 올해 11월 중순에 미국정부는 육엔에 주재하는 쏘련대표부 직원 명이 미국에서 시급히 떠날것을 요구하였다 육엔에 해당하는 공식인사들이 확언한바와 같이 이러한 행동은 미국이 육엔과 체결한 이 기구의 본부를 뉴욕에 출대 관한 협정과 완전히 배치된다 이 행동은 당시 큰 비뉘된 두 나라 상들의 상봉을 파한시킬것을 노린것이라는것이 명백해졌다 우리는 미국측에 정식으로 경고하면서 이 조치가 불피코

쏘련의 해양한 대응조치를 가져온다고 하였다 이러한 조치가 실제상 준비되었다. 그러나 그 조치가 실현되지 않은 것은 다만 두 나라 지도자들의 상봉이 열리기로 되어 있기 때문이었다 지금 조선된 형편에서 미행정부의 비법적인 조치에 대하여 수수방관할수 없다

그 비법적인 조치는 가장 결정적인 대답을 요구하고있다 그러므로 우리가 그 대답을 줄것이다

우선 워싱턴과 샌프랜시스코, 모스크바와 레닌그라드에 있는 쏘련과 미국 기관들의 직원수의 <비율이 맞지 않는다>는 날조된 문제부터 해명하여야 한다

미행정부는 자기 나라 사회제와 독재사회제를 속이면서 마치도 미국대표부들의 인원이 우리 대표부들의 인원보다 적다고 주장하고있다

실태는 어떠한가?

통례로 해외에 있는 쏘련 대사관들에서는 쏘련공민들만이 일하고있다. 미국대사관들에서는 주재국 공민들도 기술자로 리용하고있다

그러므로 모스크바 주재 미국대사관에는 워싱턴 주재 쏘련대사관과에서보다 직원들이 사실상 더 많다

모스크바 주재 미국대사관과 레닌그라드 주재 미국총영사관에서는 지금 약 명이 일하고 있는데 워싱턴 주재 쏘련대사관과 샌프랜시스코 주재 쏘련총영사관의 직원은 약 명이다

그 뿐만아니라 쏘련 주재 미,외교대표부들에 해마다 큰비-1년정도 일시적으로 와있다 가는 사람들의 달하는데 미국사람들은 이 중요한 점을 감쪽같이 숨기고있다

때문에 언제나 미국외교대표부에서는 미국주재 소련기관들에서보다 훨씬 더 많은 수의 사람들이 여러저러한 기능을 수행하고 있었다. 이제 우리는 이 불평등을 청산하기로 결심했다. 소련정부는 미국의 도발행동에 대하여 다음과 같은 대응 조치를 취하였다.

첫째로, 미국특수기관들이 소련을 반대하는 부당한 활동에 소련주재 미국공식대표부들을 계속 리용하고 있는 것과 관련하여 미국대사관의 채군아다슈와 총령사관의 부총령사를 비롯한 한 명의 직원들을 《환영할수 없는 인물》으로 선포한다.

그들은 금년 원 일전으로 소련을 떠나야 한다.

둘째로, 모스크바 주재 미국대사관과 레닌그라드 주재 총령사관으로 임시 (1년어만을 기한으로)로 출장오는 미국공민들의 인원수는 미국에 파견되는 이런 소련공민들의 인원수에 엄격히 준하여 정해진다. 이렇게 함으로써 미국외교대표부들의 사업에 매년 수백명이 인입되는 통로가 현저히 막히게 된다.

셋째로, 소련주재 미국대사관과 총령사관의 성원은 그 어떤 경우에도 워싱턴 주재 소련대사관과 샌프란시스코 주재 소련총령사관의 인원수의 수준을 증가하지 말아야 한다.

넷째로, 미국대사와 미국대사관 및 총령사관 직원들의 손님으로 소련에 오는 미국공민들의 수가 급격히 제한된다. 매년 이 경로로 영의 미국사람이 소련에 와서 소련주재 미국기관들의 사업에 여러저러하게 리용되고 있다.

다섯째로, 모스크바 주재 미국대사관과 레닌그라드 주재 미국 총영사관은 협조원으로 현지에서 채용한 인원 명 건 명을 상실당한다. 그와 동시에 그 대사관과 총영사관은 제 3국의 공민들을 협조원으로 채용하는 것을 엄금한다.

이렇게 되면 우리가 취한 조치로 하여 나라 대표 부 직원에서 수적으로 완전한 균형이 이루어지게 된다. 쓰련은 이 모든 문제에서 호상성과 평등의 원칙을 엄격히 지킬 것을 미국에 요구할 것이다.

만약 워싱턴이 미국에 있는 쓰련 기관들과 증본들에 대하여 차별적인 행동을 계속하려고 한다면 우리도 추가적인 대응조치를 취할 것이다.

우리가 지금 대답하지 않으면 안 되게 된 워싱턴의 이러한 도발적인 조치는 상봉이후 국제정세의 발전에서 나치즘 긍정적인 추이가 강화되기 시작하였으며 쓰련관계를 개선하여 핵무기와 우주무기에 관한 근본 문제들을 해결할 수 있는 전망이 열린 때에 취해졌다.

이러한 조건 하에서 이 모든 것을 반대하고 있는 미국 의 그러한 세력들은 이전과 마찬가지로 상수적인 비법 즉 도발과 정치적 파괴행위로서 진보의 가능성을 과한시키려는 책동에 매달려 있다.

이것은 모든 국제사회계의 우려를 자아내지 않을 수 없다.

조선민주주의인민공화국 주재  
각국 외교대표부 앞

조선민주주의인민공화국 외교부는 조선민주주의인민공화국 주재 각국 외교대표부에 경의를 표하면서 다음과같은 것을 알리는 영장을 가지는바입니다.

조선민주주의인민공화국 정부는 공화국정부와 외교 관계를 설정하고 두 나라 인민의 리익에 맞게 친선협조 관계를 발전시키기 위하여 성의있는 노력을 다하였습니다.

그러나 공화국정부와 조선민주주의인민공화국 주재 공화국 대사관은 두 나라 인민의 영원과는 어긋나게 조선민주주의인민공화국과 조선인민에 대하여 용납할수 없는 비무효적행동을 일관하게 감행하여 왔습니다.

조선민주주의인민공화국 주재 공화국 대사관은 외교대표부에 허용된 외교특전과 특권을 랑용하여 조선민주주의인민공화국을 반대하는 암해활동을 계속적으로 감행 하였습니다.

조선민주주의인민공화국 주재 공화국 대사관은 조선민주주의인민공화국의 법질서를 공공연히 위반하면서 조선민주주의인민공화국 사회제도를 증상비방하고 사회 질서를 문란케 하는 각종 허위선전을 끊임없이 감행 하였습니다.

이것은 공화국 대사관이 조선민주주의인민공화국 주재 할 자격을 완전히 상실하였다는 것을 의미하는 것입니다.

이뿐만아니라 공화국정부는 공화국 수도 주재하고 있는 조선민주주의인민공화국 대사관의 활동을 각방으로 제한하면서 외교대표부가 용당 가져야 할 공인된 외교특전과 특권을 무시하였으며 공화국 외무성은 조선민주주의인민공화국 대사관을 공공연히 위협공갈 하였습니다.

공화국 정부의 비우호적태도로 인하여 그 나라 주재 조선민주주의인민공화국 대사관은 외교특전과 특권을 향유하는 외교대표부로서의 자격의 활동을 더는 수행할수 없기 때문에 지난 월 일 에 이어 공화국의 수도에서 철수하였습니다.

이와같은 모든 조건에 비추어 조선민주주의인민공화국 외교부는 조선민주주의인민공화국 정부의 위임에 의하여 공화국 대사관이 우리 수도에 더 이상 남아 있을 필요가 없다고 인정하고 조선민주주의인민공화국령토에서 빨리 떠나갈것을 요구하였습니다.

조선민주주의인민공화국 외교부는 이 기회에 조선민주주의인민공화국 주재 각국 외교대표부에 다시 한번 숭고한 경의를 표하는바입니다.

## ЗАДАНИЯ

Переведите тексты на корейский язык.

Министерство иностранных дел \_\_\_\_\_ свидетельствует свое уважение Посольству \_\_\_\_\_ и имеет честь сообщить следующее.

Компетентные органы установили, что атташе Вашего Посольства, злоупотребляя ( **악용하다** ) правом дипломатического иммунитета ( **외교적 특권** ), предоставляемым сотрудникам дипломатических представительств, занимался недозволенной ( **허용 되지 않는** ) деятельностью в нашей стране. Как Вам известно, согласно Венской конвенции о дипломатических сношениях, недружелюбные действия несовместимы ( **상용될 수 없다** ) с деятельностью дипломатического представительства. Это означает, что упомянутое лицо полностью утратило ( **상실하다** ) право находиться в нашей стране.

Исходя из вышеизложенных ( **상술한** ) фактов, МИД ..... по поручению правительства считает целесообразным дальнейшее пребывание атташе ..... в г. \_\_\_\_\_ и настаивает на его выезде с территории нашей страны.

МИД \_\_\_\_\_ пользуется \_\_\_\_\_ им случаем, чтобы возобновить Посольству ..... уверенность в своем весьма высоком уважении.

2. Внимание британской стороны уже неоднократно обращалось на то, что некоторые сотрудники посольства Великобритании в Москве не соблюдают ( **준수하지 않는다** ) правила поведения иностранных представителей в СССР, занимаются деятельностью, несовместимой с их статусом ( **자격** ). Такая деятельность до сих пор не была прекращена. В этой связи некоторым британским представителям было предложено покинуть СССР, в другом сделано предупреждение ( **경고하다** ) в отношении нарушения ими правил поведения иностранных представителей в СССР.

Была выражена надежда, что британские власти откажутся в дальнйшем от неоправданных ( **부당하다** ) действий против советских представителей в Великобритании и тем самым не будут создавать препятствий ( **방해하다** ) нормальному развитию отношений между двумя странами.

4. МИД ... заявил решительный протест по поводу деятельности военного атташе посольства США в несовместимой с дипломатическим статусом. Американский дипломат объявлен персоной нон грата и выдворяется из страны.

В сообщении отмечается, что военный атташе вместе с женой фотографировали военные объекты и были задержаны с поличным работниками милиции. При обыске у них обнаружены карты с обозначением военных объектов, фотоаппараты и фотоленка.

Министерство Иностранных Дел подчеркивает, что это был преднамеренно спровоцированный инцидент с целью ухудшения отношений двух стран.

5. Перепишите на русский язык следующие тексты:

쏘련이 유엔 주재 쏘련상임대표부 건물에서  
폭발사건과 관련하여 미국에 항의

쏘련외무성이 뉴욕에 있는 유엔 주재 쏘련상임대표부 건물에서 ... 월...일에 폭한 폭발사건이 일어난 것과 관련하여 이에 항의하는 각서를 일 모스크바 주재 미국 대사관에 보냈다

각서는 이 범죄적행위를 미국당국이 미국에 있는 쏘련기관들과 그 직원들의 안전을 보장하며 그들에게 정상적인 사업조건을 마련하기 위한 효과적인 조치들을 취하지 않은 후과도 밖에 달리는 불수 없다고 지적하였다

각서는 쏘련측은 이러한 강도적행위와 관련하여 단호히 항의하며 범죄자들을 엄격히 처벌하고 물질적 손실을 보상하며 미국에 있는 쏘련기관들과 그 직원들의 안전을 보장하기 위한 효과적인 조치를 즉시 취할것을 요구한다고 강조했다



## 쏘련이 미국군함들이 쏘련령해 침범에 항의

다스 통신의 보도에 의하면 쏘련외무성은 미국군함들이 지난 11일 크림 남부해안 가까이의 흑해해상에서 쏘련중립을 침범한 것과 관련하여 모스크바 주재 미국대사관에 항의각서를 보냈다

각서는 이러한 침범행위는 명백히 도발적목적을 추구한 도전행위이라고 극탄하고 미국해군함선들이 쏘련령해에 관한 쏘련법과 규범의 요구를 고의적으로 리행하지 않은 것은 이번이 처음이 아니라고 지적하였다

각서는 이러한 침범행위가 초래할수 있는 엄청난 파괴에 대하여 미국은 전적인 책임을 저야한다고 경고하고 이러한 도발행위가 다시는 일어나지 않도록 해당한 조치를 취할 것을 미국측에 요구하였다

## 유엔주재 벨가리아 상임 대표가 미국대포부에 항의각서

뉴욕에서의 보도에 의하면 유엔주재 벨가리아 상임 대표 최근 미국이 벨가리아 대포부가 앞으로 그 규모와 것을 요구하는 경우 그것을 «허용할수 없으며 정례로 받아 들일수 없다»고 떠들어댄것과 관련하여 유엔주재 미국 대표부에 항의각서를 보냈다

각서는 미국의 힘포무도한 책동을 폭로극탄하고 유엔주재 벨가리아대표부의 주무문제는 오직 벨가리아정부의 권한에반속하는 문제이라고 강조하였다

주체는 이러한 권리를 제한하려는 그 어떠한 시도도 위  
 의 개별적성원국들의 내정에 대한 용납 못할 간섭의  
 다고 지적하고 유엔성원국들은 유엔에 대표를 파견한 것이  
 미국에 파견한 것이 아니라고 하면서 유엔성원국들을 반대  
 미국의 전횡적인 책동을 폭로 규탄하였다

각서는 미국의 부당한 책동은 유엔헌장의 원칙과 목적  
 전적으로 배치되는 것이라고 강조하였다

유엔 주재 사회주의 나라 상임대표부들이  
 미국정부에 항의

뉴욕에서 보도에 의하면 유엔 주재 독일민주주의공화국 별  
 리아, 벨스카, 체코슬로벤스꼬 상임대표부들이 유엔사무총장에  
 편지를 보내어 유엔 본부가 자리잡고있는 거기에 외국사절  
 들이 주재하고있는 나라인 미국이 자기의 의무를 다하지  
 고있는데 대하여 주의를 환기시켰다

월...일부터 미국당국은 이 사회주의 나라들의 외교관들이  
 국경초비에서 여행하는것을 제한하였다

이 나라의 대표부들은 미국의 이러한 조치에 강력히  
 하고 이러한 행위는 국제법과 유엔헌장에 배치되는것이  
 고 강조하였다

편지는 이 사회주의 나라 들에서는 미국 포함한 모든 외  
 대사관들의 직원들이 동행에서 제한을 받지 않고 있는것으  
 해서 온갖 외교적특권을 누리고있- 사실에 비추어볼 때  
 당국의 행위는 법적근거가 없으며 도발적성격을  
 갖는것이 더욱더 명백하다고 지적하였다-

ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ

Авторитет международный	국제적 위신 국제적 권위
Авторское право	저작권
Агент	1. 대리인 ; 2. 자원 ; 2. 간첩 ; 4. 알잡이
Агент дипломатический	외교대표, 외교양군; 외교대표부성원
Агентура	간첩망 간첩기관
Агрессия	아그레망 외교대표승인
Агрессивность	침략적분성 침략성
Агрессивный	침략-, 침략적...
Агрессия	침략
- акт	~ 행위
- вооруженная	무장 ~ , 무력 ~
- запрещенные	~ 금지
- косвенная	간접적 ~
- определение	~ 의 규정, ~ 에 대한 규정
- ответственность за	~ 에 대한 책임
- политика	~ 정책
- прямая	직접 (적인) ~
- Специальный комитет по вопросу об определении ...	~ 규정문제에 관한 특별위원회
Агрессор	침략자
Адаптация	순응 적응 습관
Адекватный	똑같은, -에 맞먹게 되는것, 일치한
Администратор	행정관 관리양군
Администрирование	행정학 행정사관리
Администрация	행정부 행정기관; 당국
Административный	행정적
Адъюнкция	단장 ; 선교 ; 재정

Административные союзы между-народные (Унии)

국제 평행 연합 (기국)

Административные трибуналы международных организаций

국제기구의 행정 재판소

Азиатско-африканский правовой консультативный комитет

아시아 아프리카 법률 협상 위원회

Азиатский банк развития

아시아 개발 은행

Азиатская безопасность

아시아 안전 (아시아에서의 안전)

Академия дипломатическая

외교 아카데미아 (대학)

Академия международного права

국제법 아카데미아 (대학)

Аккламация

박수로 통과함; 환호, 찬성으로 외창 박수갈채에 의한 결정 채택

Аккредитование

주재시감, 상주시감 임명

Аккротия

자면 증가, 증가됨, 부차에 의한 증대

Аксиома

공리 리치

Акт

행위, 지 등 조치, 대책

- агрессии

침략 행위

- дипломатический

외교적 조치 (대책)

- недружественный ...

비우호적 행위 (행동)

- правительства

정부의 조치 (대책, 결정)

- террористический

테러 행위

Активы государственные

자산

Актуальность

실용성 당면성 중요성

Анция

주식

Акция

조치, 대책 행위

- совместная дипломатическая

공동 외교 조치

Альтернат

알테르나트, 서명의 선택으로서의 모태지

Альтернатива

이자택일, 양자택일에서 골라야 할 하나

- вет иной ..., кроме

... 다른 수밖의 다른 도리(선택) 없음

Аннулирование договора

조약의 폐기 (취소)

Антигитлеровская коалиция

Антиколониальная борьба

"Антикоммунизм"

- маньяк ...

- накат

- политика

- психоз

- сторонники

Антикоммунистический

- курс

- противоборство

- шумиха

Антимарксистский

Антимилитаризм

Антисоциализм

Антисоветизм

Антисоциалистический

- силы

- элементы

Антисоциальный

Антифемистский

Аншлюс

Апартеид

- ликвидация режима

- политика

Апатриды

Апологеты империализма

Атома использование в мирных целях

반리플러전명

식민주의등 반대한 독립

반공 ("반공산주의")

~ 미치광

~ 열

~ 정책

~ 광증

~ 지지자들

반공

~ 풍선

~ 대결 (대치)

소동

반파스주의적

반공주의의

위대한배척, 위대한참오

반쏘(련)주의

반사회주의(적)

~ 세력 (력량)

~ 분자들

반사회적

반파쇼

합병

인종격리

~ 제도형제 (형제)

~ 정책

무국적인

제국주의 비호자(변호자, 변호자)

원자력을 평화적 목적으로 이용

Атомный	원자	핵
- авианосец		핵항공모함, 핵추진력정공모함
- бомба	원자탄	
- война	원자전쟁	원자전
- взрыв	원자폭발	
- дипломатия	원자 외교	
- реактор	원자로	원자반응기
- шантаж	원자공갈	
- энергия	원자력	
Атомная электростанция	원자력 발전소	
Атомная комиссия ООН	유엔 원자력 조미서야	
Атмосфера	분위기	
- переговоров	회담의 ~	
- "холодной войны"	"냉전"의 ~	
Атташе	아다쉴레	
- военный	군사 ~	육관
- по культуре	문화 ~	
- пресс-атташе	출판 ~	
Аудиенция	접견	
Аукцион	경매시장	
- международный пушной...	국제포피 ~	
Аутентичный текст	같은 원본	
Африканский банк развития	아프리카 개발은행	
Аэродром	비행장	
- запасной международный ...	예비국제	
Аэропорт	비행장 (공항)	
- конечный	도착 ~	
- международный	국제 ~	

<b>Возвездная помощь</b>	무상 원조
<b>Возвездный заем</b>	무상 차관
<b>Возгражданство</b> см. Апатриды	
<b>Воззвоние</b>	기법, 불법
<b>Воззвщитный</b>	보호없는, 방비없는, 무방비상태의
<b>Воззговорочно</b>	무조건적으로
<b>Воззпасность</b>	안전
- государственная ...	국가 ~ , 국안
- декларация об укреплении	~ 강화에 관한 선언
- коллективная	집단(적) ~
- международная	국제 ~
- одинаковая	똑같은 ~ 동등한 ~
- принцип равенства и одинаковой ...	평등하 똑같은 ~의 원칙
- равная	동등한 ~ 동일한 ~
- Совет Безопасности ООН	유엔 안전보장(안보) 리사회
<b>Воззружнный</b>	무장있는 무기있는
<b>Воззответственный шаг</b>	무책임적인 행동(행위, 조치)
<b>Воззработица</b>	산업
- временная	반 ~ 임시 ~
- полная ...	완전 ~
- пособие по	~ 보조금
- рост	~ 성장
- спад	저하 ~ 축소
- статистика	통계
- сравнение по	비교
- хроническая	만성적 ~
- частичная	부분적 ~
<b>Воззработный</b>	산업자

- временный ...
- зарегистрированный ...
- полностью ...
- частично ...

Безъядерный

- зона
- мир
- нейтральная зона
- статус

Белые колонизаторы

Белый Дом

Береговая линия

Береговая территория

Береговые ресурсы

Бесклассовое общество

Бескорыстная помощь

Беспартийный

Бесперспективность

Бесплатный

- вход
- лечение
- обучение

Бесповоротный

Беспокойство

Беспорядки

Беспилотный самолет

Беспочвенные утверждения

Беспошлинный ввоз товаров

반 ~ 원시 ~

등록된 ~ 공식 ~

안전 ~

부분적 ~

비핵 (비원자)

~ 지대

~ 세계

~ 중립지대

~ 지위

백인식민주의자들

백악관

해안선

해안지역 연안지대

해안자원 연안자원

무계급사회

사심없는 원조 (지지)

비당원

전망없는 것

무료 (무상)

~ 입장

무상 치료

~ 교육

돌이킬수 없는 만회할수 없는

우려, 불안 근심, 걱정

혼란 무질서 혼란상태

무인비행기

무근거한 주장

상동의 자유반입



преждевальный

전례 없다

принципный

원칙이 없다, 원칙치만, 원칙처럼

спорный

우리(자)

спорно

논의할 여지도 없이

срочный

무기한

бессмысленный

무의미한

бестактность

무례한

бесцеремонное вмешательство

관폭한 간섭

бесчеловечный

무인간적

бизнесмен

산업가 상인

биссфера

생물권

биржевые операции

주식시장거래

Благо (-а)

복리 이익; 혜택 부

- на народа

인민의 복리(이익)를 위하여

- духовные

정신적(재)복

- материальные

물질적복 물질적혜택

Благовидный предлог

허울 좋은 구상; 좋은 구상(기회)

Благоуртные условия

우리한 조건

Благоприятствующий

혜택을 받는 혜택이 있는

- режим наиболее кацам

최혜택자가제도

Благососние трудящихся

근로자들의 복리

Благохворительное общество

자선단체

Благодворительные цели

자선 목적

Блок

블럭

- "восточный"

"동방" ~

- вне

~ 밖에 있는

- военный

군사 ~

- неприродные к ...

~ 불가당

- политика ...
- превращение в ...
- роспуск ...
- "советский"

- ~ 정책
- ~ 화하다
- ~ 해체
- "조선" ~

Блокада

- морская ...
- морская и воздушная ...
- политика ...
- проливов
- проливов путем минирования

봉쇄

- 해상 ~
- 해상 및 공중 ~
- ~ 정책
- 해협 ~
- 해협의 기뢰 ~

Блокирование вкладов.

기부금을 회쇄 (동정)하다

Богатство

재부 재산

Боевой

전투(적)

- готовность
- заслуги
- мощь
- помощь
- дружба

- ~ 준비태세
- ~ 공훈
- ~ 령
- ~ 원조 (지지), 군사적원조
- ~ 적친선

Боеголовка

탄두

- атомная ...
- водородная ...
- разделяющиеся ...
- нейтронная ...
- ядерная ...

- 핵 ~ , 원자 ~
- 수소 ~
- 분속 ~
- 중성자 ~
- 핵 ~

Боеспособность

전투력 전투능력

Бойкот

보이콧트

- объявление дипломатического ...

외교적인 ~ 등을 선포하다

Большинство

다수 (다수토)

- абсолютное ...

절대 ~

- относительное ...

**Буферная зона**

**Буферное государство**

**Бюджет**

- всенный
- государственный
- местный
- семейный

**Бюллетень**

- информационный
- официальный правительственный
- реферативный

**Бюллетень избирательный**

**Бюрократия**

**"Быстрого развертывания силы"**

**"Быстрого реагирования силы"**

**Вакуум силы**

**Вализа**

**Валовая промышленная продукция**

**Валовой национальный продукт (ВНП)**

**Валюта**

- золотая
- иностранная
- колеблющая (плавающая)
- необратимая ...
- обратимая
- устойчивая

**Валютное законодательство**

**Валютное право международное**

상대 ~ 파반수

완충지대 (지역)

완충국

예산

근사비 ~

국가 ~

지방 ~

가정 ~

발레진 공보

동보발레진

정부공보

개괄동보

투표용지

·관료제도, 관료정치; 관료주의자들

"신속 전개부령" (부대)

"신속 반응부령" (부대)

정의 공백

외교관서용 무연공공머니

총공업생산량

총국민생산량

화폐

금화 금보키

외화

물동 ~

비환률 ~ (외화)

환율 ~

안정 ~

화폐법

국제 금융통화법

Валютный кризис

통화위기, 화폐위기, 금통위기

Валютный курс

외화시세, 환산률

Взаимовыгодный

호혜 조상리악

Взаимодействие

협동동작 조상작용

Взаимозависимость

조상의존성

Взаимопонимание

조상리해 서로 이해

Взаимопомощь

조상원조 (방조, 지지)

Взаимоприемлемая договоренность

조상 접수할수 있는 합의

Веносы

납부, 지불 회비; 담비; 빚비

Взрывоопасная обстановка

폭발적인 형세

Взрывчатые вещества

폭발물

Виза

사증

- въездная ...

입국 ~

- выездная

출국 ~

- дипломатическая

외교 ~

- многократная

다회 ~

- транзитная

통과

Визит

방문

- государственный

국가

- дружеский

친선 ~

- нанесение

...에 대한 ~ ~하다

- неофициальный

비공 ~

- официальный

공식 ~

- рабочий

이력

Визит вежливости (простокольный)

의례 방문

Визит дипломатический

외교적 방문 (상봉, 면담, 면회)

Визитная карточка

명함

Вице

회, 장모; 하모; ...

Вице-консул

부령사

Владение	령 (령도)
- за .орокие	해위령
Военная держава	군사대국 군사령강
Военная кооптрабанд	전시금제품
Военная оккупация	군사적강점 육력강점
Военно-воздушное судно	공조기, 군사항공기, 공군비행기
Военное положение	군사상태
-звестки	~총 선포하다
Военнопленные	전쟁포로 포로병
Военно-промышленный комплекс	군사산업복합체
Военно-революционный комитет	군사혁명위원회
Военные блоки капиталистических государств	자본주의국가들의 군사블럭
Военные преступления	전쟁범죄 (행위)
Военные преступники	전쟁범죄자
Военные расходы	군사비
Военный корабль	군함 군사함선
Военный разведчик	군사정찰관, 정찰병, 정보원; 적투병
Военный (-ия, -ое, -ые)	전쟁
акции (действия)	~행동
- авантюра	~모험
- assignования	~자금 군사비
- атмосфера	~분위기
- играме	~놀이
- истерия	~제스처리 ~광
- кач: иня	~갈바니야
- катастрофа	~참화
- колесница	~마차

- курс ~ 조선 (~ 정책)
- линия ~ 조선
- маневры ~ 전환, ~ 연습, 군사훈련
- маньяки ~ 미치광
- наемники ~ 고용병
- опасность ~ 위험
- планы ~ 계획
- приготовления ~ 준비
- провокации ~ 도발 (행위)
- программа ~ 계획
- психоз ~ 광증
- репарации ~ 보상 (금)
- секретные переговоры ~ 밀담
- система ~ 체계
- снаряжения ~ 장비 군사장비
- средства ~ 수단
- сценарий ~ 각본
- тайное собрание ~ 회의
- угроза ~ 위협
- учения ~ 훈련 ~ 연습
- шантаж ~ 공갈
- шумиха ~ 소동
- экономика ~ 경제

Возведение в ранг политики

정책화하다, ...를 공식으로 삼다

Возвращение космонавтов и космических объектов государству, их запустившему

우주비행가와 우주기구를 그의 발사국으로 반환함

Воздействие

영향(력); 작용

- косвенное

간접적 ~

- моральное ...	도덕적 ~
- прямое ...	직접적 ~
- физическое	물리적행사
Воздерживаться (при голосовании)	기권하다
Воздушная война	공전
Воздушная линия международная	국제항공로 국제항로
Воздушная территория государств	국가의 영공
Воздушное право международное (публичное)	국제항공공법
Война	전쟁 (...전)
- "автомобильная ..."	"자동차" ~
- агрессивная ...	침략 ~
- арена ...	~ 무대, ~ 다방
- атомная	원자 ~
- бактериологическая ...	세균 ~
- балансирование на грани ...	~ 풍타리놀음
- "бесшумная ..."	"도소리없는" ~
- воздушная ...	공전
- "временная ..."	"임시" ~ "
- главарь ...	~ 두목
- "горячая ..."	"열전"
- гражданская война	국내 ~, 공민 ~
- зачинщик	~ 원흉인
- "звездные ..."	"별세계" ~
источник ...	~ 발원지, ~ 근원
- кану"	~ 전야
- космические ...	우주 ~
- локальная ...	국부 ~, 지역적 ~

- "малые ..."	"소규모 ~
- методы ...	방법
- мировая	세계 ~, 세계대전, 대전
- на грани ...	~ 절경에
- несобъявленная	선전포고없는 ~
- новая мировая	새 세계 ~
- обычная	보통 ~
- огненный ветер	~ 불바람
- огонь ...	~ 불씨
- ограниченная ядер зп	제한된 핵 ~, 한정 핵 ~
- опасность	~ 위험
- освободительная	해방 ~
- национально-	민족 ~ ~
- отечественная	조국 ~
- очаг	~ 문상 ~ 화원
- пламя	~ 불꽃
- погодная	기상전
- подготовка к	~ 준비
- поджигатели	~ 방화자
- подручные	사화조
- пожарцо	불판, ~ 불꽃이
- поле	마당 ~ 터
- полгтика	정책
- "предварительная	"예비
- приспешники	~ 사관도
- провоцирование	도발
раны	~ 상처
- развязывающее	발발
- региональная	지역적



■ "рыболовная ..."	"어업 ~
■ сигнал к	~ 신호
■ состояние ...	~ 상태
■ специальная	특수 ~
■ способность к ведению ...	~ 수행능력
■ средства	~ 수단
■ "стальная ..."	"강철 ~
■ стратегия	~ 전략
■ сценарий	~ 각본
■ "тарифных ставок"	"금리 ~
■ термоядерная ...	열핵 ~
■ торговая	무역 ~
■ торговцы ...	~ 상인
■ тотальная	전면 ~
■ угроза	~ 위협
■ фанатики	~ 광신자
■ "холодная ..."	"냉전"
■ химическая	화학권
■ экономическая ...	경제 ~
■ ядерная ...	핵 ~
■ "ядерная экспериментальная	"시험핵 ~
■ деизъявление свободное	자유로운 의사표시
■ ольный город	자유도시
■ вооружение (оружие)	무기
■ бактериологическое ...	세균 ~
■ бесчеловечные виды	~의 비인간적인 종류
■ биологическое	생물 ~
■ вакигательное	소리 ~ , 권력 ~

- запрещение разработки новых видов ... 신형 ~ 개발금지
- использование ~ 사용
- Комиссия ООН по вооружениям обычного типа 유엔 상용무기위원회
- Конференция ООН по запрещению или ограничению применения конкретных видов обычного ..., которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющие неизбирательное действие 지나친 파괴 및 비선형적인 작용을 가지는 상용무기회 국제적인 유류물 금지 또는 사용제한하기 위한 유엔회의
- космическое 우주 ~
- лазерное 레이저 ~
- лучевое 광선 ~
- ликвидация ... ~ 철거 ~ 청산
- накопление запасов ~ 축적
- нейтронное ... 중성자 ~
- новые виды '형 ~
- обычные виды 상용 ~
- ограничение стратегических ... (СВ) 전략 ~ 제한
- оружие массового уничтожения 대량살육 ~
- полная демилитаризация дна морей и океанов и его подб. 바다 및 해양해저의 완전한 비군사화
- прекращение гонки ... 군비경쟁중지
- применение оружия ~ 사용
- производство ... ~ '산
- развертывание ~ 전개
- размещение ... ~ 배치, ~ 배치
- радиологическое оружие (радиоактивные материалы) 방사능 ~ (방사능통자)
- ракетно-ядерное оружие 핵로켓 ~, 핵미사일
- современное 현대적 ~, 현대식 ~

- Сокращение ...
- Термоядерное оружие
- унификация
- уничтожение ...
- химическое и бактериологическое (биологическое) оружие
- ядерное оружие

**Взруженное нападение**

**Взруженные сил:**

**Взруженные силы ООН**

**Взруженный нейтралитет**

**Взруженные конфликты**

- уважение к правам человека при ...

**Взпрос (проблема)**

- внешнеполитический
- главный
- международная
- международный спорный
- национальный
- о возмещении ущерба
- о военнопленных
- о послевоенном урегулировании
- о репарациях
- основной
- пограничный
- политическая проблема
- продовольственная ...
- процедурный ...

무기축소, ~축감

• 핵 ~

~ 통일화

~ 청산, ~ 청산

화학및 세균 (생물) ~

핵 ~

무장공격, 무력공습

무장력 무력; 군대

유엔군, 유엔무장력, 유엔무력

무장중립

무장중립, 무력중립

~시에 인권에 대한 존중

**문제**

대외관계 ~, 대외정책 ~

근본 ~ 주된 ~

공제 ~

주제 표제 ~

민중 ~, 주배 ~

배상 ~ 보상 ~

전쟁포로병 ~

전후처리 ~

배상금 ~

기본 ~ 근본 ~

주제 ~

정치(적) ~

사략 ~

원차상 ~

- региональный ...	지역적 ~
- спорный	논쟁 ~
- территориальный ...	영토
- экономический	경제 ~
Воссоединение	통일 (재 통일)
- разделенной нации	분리된 민족의 ~
- разделенных семей	갈라진 가족의 ~, 리산가족의 ~
Восставшая сторона	북동측 북기층
Восстановление дипломатических отношений	외교관계의 회복
Восстановление международного мира	국제(적) 평화회복
Вотум доверия	신임투표 신임안
Вотум недоверия	불신임투표, 불신임안
Воюющее государство	교전국(가)
Воюющие (две) стороны	교전 양측
Враждебный	적대(적)
- акт	~ 행위 ~ 조치
- государство	~ 국가 ~ 국
- действие	~ 행동
- политика	~ 시정책
Вывод (войск)	철거 철수 (철출)
- полный ...	전면적 ~ 완전한 ~
- частичный ...	부분적 ~
Вывоз капитала	자본수출 (반출)
Вывозные пошлины	수출세
Выгода взаимная	호상이익, 호혜
Выдача преступников	도망범인 인도
Выдворение	추방

живаемость	생존성
- способность к	생존능력
ожидательная позиция	두모보자는 태도(태도)
нужденный заход морского судна	선박의 돌싱기항
вражеское согласие	포시된 동의, 무리한 동의포시
мооский уровень	고급, 높은 수준, 고위급
- делегация на	고위급 대표단
- отношений	관계의 높은 수준(단계)
мооский комиссар	고등 판무관
моосный предел государственного суверенитета	국가주권의 경계고정관계
выставка международная	국제 전람회, 국제 전시회
мыслка иностранцев	외국인의 숙박
ыход из гражданства	국적으로부터 탈퇴
ыход из международного договора	국제조약에서 탈퇴
авань	잠 함만
альванизировать	재생시귀다 외살리다
арант	보증
* выступать	~으로 되다(나서다)
- государство	~국
Гарантии	담보(보장)
- безопасности	안전의 ~
- международные	국제적 ~
- по договорам	조약에 의한 ~
- укрепление ...	~ 강화
Гегемонизм	패권주의
Генеральная Ассамблея ООН	유엔 총회
- очередные сессии (ежегодные)	~ 정기(년차)회의
- специальные сессии	· 특별회의

- **Комитет полного состав**  
 - **специальные и временные комитеты**  
**Генеральное соглашение о тарифах и торговле (ГАТТ)**  
**Генеральный консул**  
**Генеральное консульство**  
**Генеральный секретарь ООН**  
**Геноцид**  
 - конвенция ООН о предупреждении и наказании за преступление ...  
 - **Специальный комитет по ...**  
**Геополитика**  
**Геостационарная орбита**  
**Герб госуд рственных**  
**Гибкая политика**  
**"Гибкого реагирования стратегия"**  
**Гибкость**  
 - дипломатическая ...  
 - политическая  
**Гимн**  
**Глава**  
 - делегации  
 - дипломатического представительства  
 - государства  
 - правительства  
**Голод**  
 - борьба с  
**Глобальный (-ая)**

~ **전원회의**  
 ~ **특별및감경(감시)위원회**  
**한세및 무역에 관한 일반협정**  
**총 공사**  
**총 공사관**  
**무인 사육총장**  
**인증명살**  
 ~ 방지및 그에 대한 처벌에 관한 유엔협약  
 ~ **특별위원회**  
**지정각**  
**지정 고정 제도**  
**국장**  
**신축성 있는 정책**  
**"신축 반응 전략"**  
**신축성**  
 외교면 ~  
 정치면 ~  
**국가**  
**단장 수반 수의자**  
**대표단 단장**  
**외교대표, 외교대표부 책임자**  
**국가수반, 국가수의자**  
**장부수반**  
**기아**  
 ~ 반대투쟁, ~ 청산투쟁  
**세계적(인)**

- политика
- стратегия

■ **Глобальная система наблюдений за состоянием окружающей среды**

**Голосование**

- без обсуждения
- билетень
- вотум доверия
- вотум недоверия
- вообще
- оставанием
- второе ...
- дополнительное
- единогласное принятие резолюции
- закрытое
- заносимое в отчет заседания (запротоколированное)
- ответом "да" или "нет"
- открытое (поднятием руки)
- первое
- подсчитать голоса
- по договоренности
- поименное
- по почте
- по предложению в целом
- по статьям
- пр. голоса
- - лишить права голоса
- поставить на ...

세계 정책

~ 전략

세계지위향상대책에 대한 관측체계

**투표 (도정)**

토론 없는 ~

~ 용지 (선거투)

신임 ~

불신임 ~

총선거

기림 ~ , 찬성 ~

두번째 ~

재차 (추가) ~

전원찬성 ~

비밀 ~ , 무기명 ~

회의록에 밝히는 ~

"찬성" 혹은 "반대" 외적으로 ~, 9두 ~

거수 ~ 거수로 등라

첫번째 ~

~ 절차를 총괄하다

대리 ~ 위임 ~

표명 ~

등신 ~ (구편 ~, 서신 ~)

제안을 총괄적으로 통괄하다

조항별 문결

통결권

~을 상삼 (박람) 하다

문결에 붙이다

- простое
- публичное
- раздельное
- резолюции
- результаты ...
- аннулировать
- окончательные
- оспаривать
- утверждать
- решающий голос
- собрать большинство голосов
- овецательный голос
- тайное
- урна для
- участвовать в
- число голосов, поданных за резолюцию, против нее и воздержавшихся

Гонка вооружений

- движение против ..., за разоружение

Гонка ядерных вооружений

Гостеприимство

Государственная политика

Государственная служба

Государственные корпорации

Государственные предприятия

Государственный департамент

Государственный секретарь (США)

일반 ~

공계직포명 ~

단독도결

결의안 ~

~ 결하 (신기결다)

~ ~ 중 취소 (취소로)하다

취소적인 ~ ~

~ ~ 중 도전하다 (비의견을 제기)

~ ~ 중 각인 (인정)하다

결의권

다수표를 받다

발언권

비안 ~

투표함

~에 참가하다

결의안 찬성 표, 반대... 표

기권 표

군비경쟁

~를 반대하며 군축을 위한 운동

핵군비경쟁

친잠성, 손잡잡대 (한명, 한대)

국가정책, 국시

국가공무 (군무)

국영회사 (현업회사)

국영기업소

국가채무 (빚)

국무장관



ударственный сектор

ударство (-а)

аграрное ...

архипелаг

большие и малые

буржуазное

буферное ...

внутриконтинентальное

воющее

враждебное

герант

государства - сопредседатели

государства-участники (договора)

государства-члены

договаривающиеся

должники

договор

вынужденное

выпускающее

изготовитель

империалистическое

индустриальное

государства-инициаторы

иностранное ...

капиталистическое

координатор

марионеточное ...

материковое ...

국영부문

국가 (...국)

농업 ~

군도 ~

대소 ~

부르조아 ~

완충 ~ 완충지

내륙 ~

고권국

저대국

보증국

공동의장국

(조약) 참가국

성원국

체약국

채무국

원조국

유관 ~

발사국

제작국

제공국의 ~

공업 ~, 공업화된 ~

발기국

외국 다른 나라

자본주의 ~

조약국, 조권국

러뢰 ~

대륙 ~, 육지 ~

- метрополия
  - монархическое
  - морское
  - нарушитель
  - - международного права
  - независимое ...
  - нейтральное ...
  - неприсоединившееся ...
  - неразвитые
  - неядерные
  - новое
  - новорастущих сил
  - оккупированное ...
  - опекун
  - организатор (конференции)
  - островное
  - остальное ...
  - пограничное ...
  - поставщик
  - многонациональное ...
  - партнер
  - партнер (на переговорах)
  - партнер по торговле
  - передовое
  - постоянный член Совета
  - потерпевшее поражение (в войне)
  - потребитель
  - почти не имеющее выхода к морю
- 중국국
  - 근주 ~
  - 제양국
  - 외반국
  - 국제법 ~
  - 독립 ~, 자주 ~
  - 중립 ~, 중립국
  - (탈락) 불가항 ~
  - 미개발 ~
  - 비핵 ~, 비핵소유 ~
  - 신생 ~
  - 신흥세력 나라 (국가)
  - 외점령국
  - 국점령관리국
  - (대외) 소관국, 주취국
  - 섬나라
  - 후진 ~, 낙후한 ~
  - 린경 ~, 린점 ~
  - 납입국 공급국
  - 다민족 ~
  - 동료국
  - 상대국 (외담에서)
  - 무역거래국, 무역상대국
  - 선진, 선진국
  - 상임 리사국
  - 외전국
  - 수입국
  - 바다에서 출몰할 거의 가지지 않는 국



- ядерное индустриальное  
 Гражданская авиация  
 Гражданская администрация  
 Гражданская война  
 Гражданские права и свободы  
 Гражданское воздушное судно  
 Гражданское право  
 Гражданство  
 Грамота верительная  
 Грамота отъездная  
 Граница  
 - внешняя  
 - воздушная ...  
 - государственная ...  
 - договор о ...  
 - морская  
 - сухопутная ...  
 "Группа 77"  
 Группировка  
 "Гуамская доктрина США"  
 Гуманизм  
 Давление извне  
 Давности срок  
 Давность приобретательская  
 Движение за мир  
 Движение сопротивления  
 Двойное гражданство (бипатриды)  
 Декларация о предоставлении независи-

мости колониальным странам и народам  
 핵공업국  
 민용항공  
 민자당국  
 공민전쟁 국내전쟁  
 공민권리및 자유  
 민용비행기, 민용항공기  
 공민법  
 국적 이중민권  
 신임장  
 소환장  
 경계 (... 경)  
 한계  
 공중경계, 상공경계  
 국경  
 국경조약  
 해상경계  
 육지경계  
 "77개국 그룹바" 77개국차단  
 별력 집단체 그룹바  
 "미국 광도주의"  
 인도주의  
 외부압력  
 시호  
 취득시호  
 평화운동, 평화통일운동  
 항쟁운동  
 이중국적  
 국민지나라할 국민문제에 독립을  
 부여할에 관한 유엔서언

Декларация ООН о ликвидации всех видов расовой дискриминации	각종의 인종차별을 청산함에 관한 유엔선언
Декларация ООН об установлении нового международного экономического порядка	새로운 국제경제 질서수립에 관한 유엔선언
Декларация о принципах свободного от ядерного оружия и ненасильственного мира	핵무기없는 비폭력세계의 원칙에 관한 선언
Декolonизация	비식민지화
Декрет о Мире	평화법령
Деликатный вопрос	미묘한 문제
Деликт международный	국제적 범유리, 국제적인 불법행위
Делимитация границ	경계선의 확정 (조약에 의한)
Делимитация континентального шельфа	대륙붕경계선 확정 (측정)
Делимитация территориальных вод	권해관계 확정
Демаркация границ	경계선 설정 (현지에서)
Демаркационная линия	분계선
Демарш	대응조치 (대항)
Демилитаризация	비군사화 비무장화
Демилитаризация космического пространства	우주공간의 비군사화
Демилитаризация территории	영토의 비무장화
Демилитаризованная зона	비무장지대 (지역)
Демография социальная	사회적 인구 통계학
Депозитарий	기탁국
детский фонд ООН	유엔 아동기금
Деятел: (-и)	활동가 인사; 인
- государственный	국가활동가
- культуры	문화인

- общественный	사회활동가, 시민사
- политический ...	정치활동가, 정치인
Деятельность	활동 경력; 사업
Джентльменское соглашение	신사협정
Диалог	대화
- атмосфера	~ 분위기
- Восток-Запад	동서(간) ~
- партнер по ...	~ 상대방 ~ 대방
- политический	정치적 ~
- Север-Юг	남북(북남) ~
Диверсификация экспорта	수출의 다각화
Дивиденды	이익 배당금
Диктат	강권
Дипломат	외교관 외교요원
Дипломатическая миссия	외교수절, 외교대동부
Дипломатическая почта	외교신서판
Дипломатический корпус	외교단
Дипломатический курьер	외교신서사
Дипломатические привилегии, иммунитет, льготы	외교특권과 특전
Дипломатические отношения	외교관계
Дипломатические ранги	외교직급
Дипломатический язык	외교어 외교말
Дипломатическое право	외교법
Дипломатическое представительство	외교대동부
Дипломатия	외교, 외교활동; 외교사업
"Дипломатия атомной бомбы"	"원자탄 외교"
"Дипломатия доллара" (США)	"달러라 외교"

Дипломатия заискивания" (Южн.Корея)	"아첨 외교"
Дипломатия народная	인민 외교
Дипломатия прав человека"	"인권 외교"
Дипломатия подчинения Америке" (Южн. Корея)	"대미 추종 외교"
Дипломатия равного удаления	등거리 외교
Дипломатия силовая"	"힘의 외교"
Дипломатия челночная	왕복 외교
Дискредитация	위신저락
Дискреционная теория признавая	인정에 관한 자유재량론 (주의)
Дискриминация	차별 (차별대우; 원리계반)
- политика	~ 정책
- расовая	인종 ~
Дискуссия общая	말반 토론
Дистанционное зондирование Земли	지구에 대한 원격리조사
Длительный мир	장기적 평화
Дно морей и океанов	해저 (바다 밑 해양 밑 바닥)
- его недра	~의 자원
- Комитет по мирному использованию ... за пределами действия нацио- нальной юрисдикции	국가관할권 범위 밖에서 있는 ~의 평화적 이용 위원회
Добровольцы	지원병
"Доброго соседа политика" (США)	"선린관계 정책"
Добросовестное соблюдение междуна- родных обязательств	국제적 의무 (공약)의 성실한 준수
Добрососедство	선린관계
- политика	~ 정책
- принципы	~의 원칙
Добрые услуги	주선

Доверие (-я)

- меры ...
- создание ...
- укрепление ...

Доверительный (-ая, -ое, -ие)

- беседа
- информация
- отношения

Договор (конвенция, контракт, соглашение)

- возобновление
- вступление в силу
- Висские договаривающиеся стороны
- гарантийное соглашение
- двухсторонние ...
- денонсировать извещением
- день обмена ратификационными грамотами
- депонирование документа
- договор, переданный в Секретариат ООН для хранения и опубликования
- заключить ... в кратчайший срок
- зарегистрированный
- истечение срока
- коллективный
- концессионный
- личные (..равопреимство)
- локальные (правопреимство)

신뢰 (신임)

- ~ 조치
- ~ 조성
- ~ 강화

진지한, 솔직한; 배적인

- 진지한 담화 (변명, 이야기)
- 배적 동보
- 신뢰의 관계

조약 (협약, 계약, 협정, 합의서)

- ~ 재개
- ~ 조약 발성
- 고위체약 양방
- 보증 ~ 담보협정
- 쌍방 ~ 쌍무적 ~
- 동지사의 의한 ~ 제기
- 비공식교한양자
- 문건을 기약하다
- 유엔사무국에 보관 및 발표할 목적으로 전달될 ~
- 빠른 시일내에 ~를 체결하다
- 등록된 ~
- ~의 만료 (만기)
- 집단 ~
- 리권 제공 ~
- 개인 권리 상속 ~
- 국부적 권리 상속 ~



- международный
- международных организаций
- мирный
- многосторонние
- многосторонние ограниченные
- на срок
- о взаимной помощи
- о границе
- о дружбе, сотрудничестве
- о дружбе, сотрудничестве и взаимной помощи
- о нейтралитете
- о ненападении
- о неприменении силы
- о правовой помощи
- о торговле и судоходстве (мореплавании)
- об ограничении стратегических вооружений
- об экономическом сотрудничестве
- об экономическом и культурном сотрудничестве
- обмен нотами
- обмен ратификационными грамотами
- обяза: зльства по ...
- отказ от
- подлежащий ратификации
- подписание ...

- 국제 ~
- 국제기구의 ~
- 평화 ~    강화 ~
- 다국적 ~ , 다국가적 ~ , 다방 ~
- 관심 다국 ~ , 제한된 다국적 ~
- ~의 종료기간
- 조상원조에 관한 ~
- 국경 ~
- 친선 및 협조에 관한 ~
- 무조, 협조 및 조상원조에 관한
- 중립 ~
- 불가침 ~
- 무력용 사용하지 않음에 관한 ~
- 법률 방조에 관한
- 무역 및 해운 ~
- 전략 무기 제한에 관한 ~
- 경제 협조에 관한 ~
- 경제 및 문화 협조에 관한 ~
- 각서 교환
- 비준서 교환
- 조약상의 의무
- ~ 포기
- 비준을 받음 ~
- ~ 조인 (서명, 서투)

- правопреемство государств в отношении
- принятие
- присоединение к ...
- продление
- ратификация ...
- сборник
- соблюдать
- срочный
- статьи
- тайное соглашение
- тексты договора имеют одинаковую силу (аутентичные)
- ~ типовой ...
- торговый
- участие в ...
- экономического сотрудничества

Договоренность (-и)

- в рамках
- достижение
- соблюдать

Договаривающиеся стороны

Договорно-правовой отдел (департамент)

"Доктрина взаимозависимости"

"Доктрина двух Китаев"

"Доктрина идеологических границ"

Доктрина Монро.

Доктрина международного права

조약에 대한 국가의 상속권

~의 채택

~에 가입하다

~의 효력기간연기 (연장)

~의 비준

~집, 출전집

~의 준수 (지킴)

긴급~

~조항

비판~

~원본들이 같은 효력을 가진다

기준 (표준) ~

의역 (해명), 동상~

~에 참가

경제협조~

접의 (접의서)

~테두리안에서

~도달 (달성 기록)

위 준수 (지킴)

체약상방

조약법규부 (서)

"삼의존주의"

"김재홍주의"

"사상경제"론

문로주의

국제법리론 (교리, 학설, 개념)

Доктрины учёных

과학자들의 견해 (교리, 학설, 저명)

Документ

문건

- предварительный

~ 초안 예비 ~

- рабочий

사실 ~

Жерты

1. 희생자, 희생물 2. 피해자

Мест

제스취 (조치, 행동; 대응조치)

- дружественный

친선적인 ~

Материальные интересы

사할적 리익 (리해관계)

Материальные права

사할적 권리

"Материальных интересов зона" (США)

"사할적 리익의 지역"

Зависимость

의존성, 의존도; 2. 여속; 종속

Разговор

음모

Разговорщики

음모자

Заграница

해외 외국

Загрязнение

오염

- атмосферное (воздуха)...

공기의 ~

- выхлопными газами

배기에 의한 ~

- газообразное

가스 ~

- гербицидами

살초제에 의한 ~

- грунтовых вод

지하수의 ~

- загрязняющие вещества

~ 물자

- инсектицидами

살충제에 의한 ~

- морей

바다 ~

- нефтью

원유(석유)에 의한 ~

- озер и водохранилищ

호수 및 저수지의 ~

- океанов

해양 ~

- окружающей среды

주위환경 ~

- почвы

토지 ~

- промышленными отходами
- радиоактивные
- твердыми частицами (бензин, дым, пыль)
- термическое ...
- уменьшение ...

공업 폐물에 의한 ~  
 방사능 ~  
 고체물 (취방기, 연기, 먼지)에 의한 ~  
 열에 의한 ~  
 ~ 저하 (감소, 축소)

Заем

- внешний
- внутренний ...
- военный
- гарантийный договор о ...
- государственный ...
- долгосрочный
- золотой
- краткосрочный
- предоставление ...
- соглашение о ...

차관

외국 ~ , 대외 ~  
 국내 ~ , 자국 ~  
 군사 ~  
 ~에 관한 보증조약  
 국가 ~  
 장기 ~  
 금의 ~  
 단기 ~  
 ~ 제공  
 ~ 제공에 관한 협정

Заключение международного договора

국제 조약 체결

Заключенные

수인 ; 취인 같은 사람

Заключительные положения

맺는 조항들

Закон

법 (법령)

- действующий ...
- типовой
- экономического развития

현행 ~  
 기준  
 경제 발전에 관한

"Закон о нейтралитете" (США)

"중립에 관한 법령"

Законы и обычаи войны

전쟁 방법 및 관례

Закрытие границ

국경의 폐쇄

Закрытый договор

비공개 조약

Заливы морские

만

заложники

рамкы твѣ группировка

занятость

- без дискриминации в ...
- гарантия (обеспечение)...
- индексы
- неколная
- непрерывность
- полная занятость
- полностью заняты
- создание занятости
- степень (коэффициент)
- частичная
- частично заняты
- численность занятых (работавших)

зловедники международные (международно-ациональные)

запретная зона для полетов

запрещение бактериологического оружия

запрещение воздействия на природную среду и климат в военных и иных целях, не совместимых с интересами обеспечения международной безопасности, благосостояния и здоровья лю-

ди

запрещение испытания ядерного оружия  
запрещение нанесения ущерба другому государству при использовании окружающей среды на своей территории

인간

폐쇄된 동맹체

취업 (일자리보장)

- ~에서 차별없이
- ~안보, ~의 보장
- ~률
- 부분적 ~
- ~에서의 불안성
- 안전 ~
- 안전리 취업하는자
- ~조성, 일자리조성
- ~정도
- 부분적 ~
- 부분적으로 취업하는자
- ~로동자수

국제 (국가간) 보호구역

비행금지령명

핵무기금지

국제안전보장, 인간의 복리 및 건강 보장의 리익하 어긋나는 군사적 및 기타 목적을 위한 자연환경과 기록에 대한 작용의 금지

핵무기시험금지

자국 영토내 환경 리용적 하게 다음에 대한 손해가할의 금지

Запрещение национального присвоения космического пространства и небесных тел	우주공간할 친체에 대한 국가경쟁권의 금지
Запрещение размещения оружия массового уничтожения в космосе	우주공간에서의 대량살륙무기 배치금지
Запрещение ядерного оружия	핵무기금지
Запрещения применения силы или угрозы силой принцип	힘의 사용과 힘에 의한 위협 금지의 원칙
Запрещения пропаганды войны принцип	전쟁에 대한 선전금지의 원칙
Запрещенные средства войны	금지된 전쟁수단등
Запускающее государство	발사국
Застой в экономике	경제의 침체
Засуха	가뭄
- районы, пораженные ...	~지역, ~당면 지역
Захват	잡치 (약탈)
- незаконный захват воздушного судна	항공기의 불법 ~
- заложников	인질 ~, 인질 약탈
"Защита граждан"	"공민 보호"
Защита дипломатическая	외교적 보호 (비호)
Защита культурных ценностей во время войны	전시 문화유산 보호
Защита лесных ресурсов между-народная	국제 산림 보호
Защита материнства	모성 보호
Защита международная живой природы от вредителей и болезней	국제 해충 및 질병으로부터의 무기제 보호
Защита морской среды от загрязнений	모염으로부터의 해양환경보호

Валита прав человека в уголовном процессе

Взвешение

Взвездные войны"

Взеленая революция"

Взеленые беретв" отряды

Взеленых" партия

Вземельная реформа

Вземельное право

Взак

- государственнвй

- качества

- книжный

- маркировочный ...

- регистрационнвй

- товарнвй (торговвй, фабричнвй),

Взлотая отговорка

Взлотой запас

Взлотой паритет

Взлотой стандарт

Взлотые монеты

Взона

- безопасности

- безъядерная ...

- бесплодная, засушливая

- буферная

- "жизненнвх интересов"

- запретная

- международная

Взвсая에서의 민천보조

Взв명 (Взв명서)

"Взв서계전쟁"

"Взв서혁명"

"Взв서베레모"부대 (Взв공대)

"Взв서"당

도지개혁

도지법

...도 (도사)

국도

잔도사

도서도

포장도

등록도

상도 (상동도, 공장마코)

Взв음 금으로 같는 조원부

금(원화)준비; 금보유량, 금화예비

(화폐)금함부량의 증가 (증가)

금본위

금화

지대 (지역, 구역)

안전 ~

비행 ~

가을 ~ 가을은 지역

만중 ~

"사상적 리아"의

금지구역

후회 ~

- мира	평화 ~
- отдыха	휴식터
- свободная от ядерного оружия	핵무기없는 ~
- свободной торговли	자유무역지역
- совместного озвещения	공동경비구역
- стратегическая ...	전략(적)지역
Зондировать (позицию)	(상대방의 입장을) 탐지하다
"Зонтик ядерный"	"핵무산"
Игнорирование общественного мнения	사회여론을 무시하다
Идеологизация	사상화
Идеологическая борьба	사상투쟁
Идеологические противники	사상반대자들
Идентичность текстов	원문이 일치함 (같은 것)
Избиратели	선거자
Избирательная кампания	선거캠페인
Известительная грамота	등지장 등지서
Изменение принадлежности территории	영토소속변동
Изоляционизм	고립주의
Изоляция	고립화
- международная	국제적 ~
- политическая	정치적 ~
Иммигранты	이주민
Иммиграционные власти	이주민당국
Иммиграция	국외이민
Иммунитет	(법적) 특권
- государства (с) иностранной юрисдикции	국가의 ~ (외국관할권으로부터의)



- дипломатический ...
- наостранного государства
- консульский ...
- Конференция Объединенных Наций по дипломатическим отношениям и иммунитету
- международных организаций
- морских государственных торговых судов
- парламентский ...
- импорт (ввоз)
- информация
- агентство ...
- доступ к ... (быстрый, непосредственный)
- избыточная ...
- массовая ...
- международная ...
- наглядная ...
- накопление ...
- научная ...
- обмен ...
- обработка ...
- передача ...
- поток ...
- прессе, кино, радио, телевидение
- распространение
- секретность ...
- сеть ...

- 외교 ~
- 외국의 ~
- 영사 ~
- 유엔 외교관계 및 ~
- 여 관한 회의
- 국제기구의 ~
- 국제상선의 ~
- 국회 (의회) ~, 대의원 ~
- 수입 (반입)
- 보도, 동보, 공보
- 통신사
- 보도의 압축 (음속한, 직접적) ~
- 잉여보도
- 대중보도
- 국제보도
- 직관보도
- 보도의 축적
- 과학동보
- 보도교환, 보도교류
- 보도정리
- 보도(동보) 수신
- 보도의 흐름
- 출판, 영화, 방송, 텔레비전
- 공보보급
- 보도의 비밀
- 보도망

- служба ...	보도부; 보도계통
- собирать ...	보도수집
- средства массовой ...	대중보도수단
- техническая ...	기술동보
- управление ...	보도운영
- устная ...	구두보도
- фактографическая ...	사실라레보도
- хранение ...	보도(동보)보관
- через спутников	통신위성연락보도
- экономическая ...	경제적보도
Информированные круги	정동계
Инфраструктура	하부구조 (기구, 조직)
Инцидент	사건
Исключительная юрисдикция, госу- дарства флага.	기발취리 토벌 관할권
Из kunstvenных сооружений и сооружений статуэ	인공성 및 인공시설의 지위
Исторические воды	역사적수역
Исторические здания	역사적인 관
Источники международного права.	국제법사료 (문헌)
Кабальное соглашение	약속거정, 동맹동결판
Кабинет министров	내각
Кадры	간부 (관료계)
- высококвалифицированные ...	숙련 ~ 고급기술승
- дипломатические ...	외교 ~ 외교인원
- занятые ...	취업 ~ 취업자
- квалифицированные работники	능숙한 일꾼
- научные	학자 ~
- национальные ...	민족 ~

- недостаток в подготовленных ...
- переподготовка ...
- персонал высокого и среднего уровня
- профессиональная подготовка и переподготовка
- подготовка административно-управленческого аппарата
- постоянные ..
- специалистов
- технические ...
- уточка квалифицированных ...

- ~ 부족
- ~ 재양성
- 고급준기능급
- ~ 전문양성 및 재양성
- 평생교육관리 ~ 양성
- 고착한 ~
- 전문가, 기술자
- 기술 ~, 기술전문가
- 1. 기능동 감소; 2. 외국어로 ~이동

Казус Белли (лат.) Casus belli

선전포고의 리유 (동기)

Казус федерис (лат.) Casus foederis

국제적공약 (조약) 수행의 리유

Компания по ликвидации безграмотности

홍맹 퇴치운동 (잡배니아)

Компания предвыборная

선거운동잡배니아

Кандидат в президенты

대통령후보자

Кандидат от оппозиции

재야후보자, 야당후보자

Канцелярия президента

주석부, 대통령부

Канцелярия премьер-министра

총리부, 총리관저; 비서수상부

Канонерок политика "

"포함 정책"

Каперство

재적; 전시에 재야유일후보 선출을 요구하고

Капитал

자본

• авиационный

선물 ~

- акционерный ...

주식 ~

- амортизационный ...

감가상각 ~

- банковский ...

은행 ~

- валовое накопление ...

총 ~ 축적액

- вложенный ...
- государственный ...
- движение ...
- долгосрочный ...
- замороженный ...
- запасный ...
- инвестированный ...
- ликвидный ...
- мертвый ...
- накопление ...
- оборот ...
- оборотный ...
- образование ...
- основной ...
- производительный ...
- промышленный ...
- рынок капиталов
- с процентами
- осудный ...
- текущий ...
- торговый ...
- частный ...
- экспорт ...

Капиталовложения

- государственные ...
- долгосрочные ...
- иностранные ...
- поощрение ...

투자액

- 국가 ~
- ~의 활동
- 장기 ~
- 동결 ~
- 예비 ~
- 투자액
- 유동 ~
- 불동 ~
- ~ 투자
- ~의 회전
- 활동 ~
- ~ 형성
- 고액 ~
- 생산 ~
- 산업 ~
- 금융시장
- 리자 ~
- 대부 ~
- 유형 ~
- 상 ~
- 민간 ~, 사 ~
- ~의 투자

투자 (기본투자)

- 국가 ~
- 장기 ~
- 외국 ~
- ~의 장려

- честные.

Капитулянтство

Капитуляция

- безоговорочная ...

- режим ...

Карацельская операция

Карибский кризис (1962 г.)

Карта

- международная

- мира

Картонка

- визитная ...

- дипломатическая ...

- конвертная ...

Карибский дипломат

Квота вылова рыбы

Кворум

Керола линия

Классовая сущность современного международного права

Классы дипломатических представителей

Клаузула

Клаузула, Reserвa sic stantibus

Кларная телеграмма

Кларинговые соглашения

Ковалиция /ное правительство

Ковалиция

Кодекс

민간 ~, 개인 ~

1. 투항국외; 2. 피배국외정행

장부

무조건 ~

~ 제도

소담장전; 도발장전

계첩보래위자

계도

국제 ~

세계 ~

명함, ... 등

명함

외교관증

취급(배치)명함

총서 외교관

이과 할당량

감성인원수

제르주트 본사산

전후처리의와 계급장 표시

외교 대표자급

구조, 조항 약관

국제조약을 폐기하지 않으면 안되게 하는 수정

전보

삼행협정

전관(전관)장부

전관, 전망, 동맹체

법규전

- гражданский ...	공민 ~
- поведения	행동(행위)법칙(지칙)
- уголовный ...	형 ~
Кодификация и прогрессивное развитие международного права	국제법의 법전(법전)과 그 진보적인 발전
Коллективная безопасность	집단안전
- принципы ...	~의 원칙
Коллективные договоры	집체(집단)계약
Коллективные меры	집단적 조치(공동조치)
Коллизийная норма	법률상충규범
Колониализм	식민주의
Колониальная оговорка	식민지비 관한 조항부
Колониальная система	식민주의체제
- деклариация ...	~ 비식민지화
- ликвидация ...	~의 정산
Колониальное владение	식민지령
Колониальные страны	식민지나라
Консул	영사
Консульская легализация	영사공증; 영사함법칙
Консульская эквекатура	(국제공인부가) 영사에게 부여하는 인자장
Консульская юрисдикция	영사재판권(관할권)
Консульские конвенции	영사협약(협정, 조약)
Консульские отчисления	영사관계
Консульские привилегии и иммунитет	영사특권(특권)
Консульские ранги	영사직급
Консульские сборы	영사수수료
Консульский совет	영사대리인, 영사기관(기관)

Консульский корпус	영사단
Консульский округ	영사관동구, 영사구역
Консульский отдел посольства	대사관 영사부
Консульский патент	영사외 전권신임장
Консульский устав	영사규정
Консульский штат	영사기관의 간판
Консульское должностное лицо	영사기관의 직원
Консульское право	영사법
Консульское представительство	영사대동기관 (대동부)
Консульство	영사관 영사부
Консультативные заключения Международного суда ООН	유엔국제재판소의 권고적판단장 (판단)
Консультации	협의회 협상회의
"Контактная группа"	"접촉 조류 배"
Контакты	접촉, 연계, 연락
Континентальный шельф	대륙붕
Континуитета теория	상속권의 계속론
Кооперация	협동, 합작
- производственная ...	생산 ~
- промышленная ...	공업 (산업) ~
- сельскохозяйственная ...	농업 ~
Кооперирование	협업
- двустороннее ...	쌍무적 ~, 두나라사이의 ~
- региональное ...	지역적 ~
Координационный комитет	조정위원회, 조정위원회
Координация действий	행동의 일치, 협동조정
Кордон санитарный	방역선
Коридор (морской)	해로, 항행통로

Коронация	개관식
"Корпус мира"	"평화단"
Космическая наземная станция	우주공간에 대한 지상안테나소
Космический корабль	우주비행선
Космический объект	우주기구
Космическое базирование	우주기지
Космическое оружие	우주무기
Космическое право	우주법
Космическое пространство	우주공간
- - недопущение милитаризации ...	~ 군사화금지
Космический корабль многоразового пользования	우주탐측선
Космонавт	우주비행가
Космополитизм	세계주의, 상호문화적경중
Крайняя необходимость	긴급피난
Красный Крест международный	국제적십자
Кредит	차관 (신용)
- банковский коммерческий ...	은행 ~
- долгосрочный ...	장기 ~
- краткосрочный ...	단기 ~
- международный ...	국제 ~
- неограниченный ...	무기한 ~, 기간없음 ~
- потребительский ...	소비 ~
- промышленный	공업 (발전) ~
- сельскохозяйственный ...	농업 (발전, 개발) ~
- среднесрочный ...	중기 ~
- страхование кредитов	~ 보전
- экспортный ...	수출 ~



Кредитная политика

신용정책

"Крестовый поход" (объявить ...)

"십자군원정"(등 선포하다)

Кризис

위기, 난

- общий

전반적 ~

- политический

정치적 ~

- правительственный

정부~, 내각 ~

- сырьевой

원료난 원료 ~

- топливный

연료난

- энергетический

동력난

- экономический

경제 ~ 경제공황

Кризисный район

위기지역

Круги

계층 계

- военные

군사 ~ ; 조부, 군인층

- деловые

산업계

- общественные

사회계

- политические

정계 정치계

- правящие

지배 ~

- публицистов

정론계

- финансовых

재정계

Лидер

리더; 수반 당수

- большинства

다수총재, 다수총무

- оппозиции

자야지도자

- партии

당수, 당 지도자,

- страны

국가수반; 수의자, 지도자

Ликвидные ценные бумаги

무등유가증권

Линия государственной границы

국경선

Линия прекращения огня

정전계선

Линия разведения войск

조대(포장력) 분리선, 병력분리선

Лицензионное соглашение

Лицензия

лицо, обладающее лицензией

личная неприкосновенность

личная нота

личные контакты

Лишение гражданства

Локализация

- конфликта

Локальная норма международного права

Локальный (-ая)

Локаут

Лояльность

Лояльный

Луны и других небесных тел статус

Людские ресурсы (рабочая сила)

- нехватка ...

- избыток ...

льготы

МАГАТЭ

МАГАТЭ гарантии

"Мак-Магона линия"

Мандат

Мандат ООН

Мандатная система

Маневры военные

Марionеточный (-ое)

- государство

특허권 (변리) 결정

특허권, 변리; 허가증

특허권 보유자

인신불가침

개인간서

개인접촉, 인사전송

국적박탈 (상선)

국부화, 국한시강

국동은 국부화하다

국제법규범의 지역적 적용

국부화, 지역적

로카우트 (포장쇄해)

충성성, 충직성

충만한, 충곡한

달맞이꽃 기타 천체들의 지위

로력

~ 부족

~ 발전

특례, 특택

국제원자력기구

국제원자력기구의 보증 (담보)

"마크-마곤 불계선"

위임, 위탁

위임, 위임동치(권)

위임동치제도

군사훈련, 군사련습

괴뢰

~ 국가

- режим

Массовая информация (коммуникация)

Массовой информации международно-правовое регулирование

Материализация разрядки

Материковый остров

Межгосударственные (межправительственные) организации

- правовой статус

Международная защита дипломатов

Международная торговля

Международное должностное лицо

Международное морское право

Международное право

Международное публичное право

Международное сотрудничество

Международное сотрудничество по борьбе с преступностью

Международное частное право

Международное экономическое право

Международные обмены

Международные обязательства государств

Международные организации

Международные отношения

- Всемирный договор о неприменении силы в

Международные правила

- экономические ...

~ 제도, ~ 단체, ~ 정권

대중 보도

대중보도에 관한 국제법상 규정

(긴장) 완화의 실현

륙도, 풀섬

국가간 (정복간) 기구 (조직, 단체)

~ 의 법적 지위

외교관들에 대한 국제적 보호

국제 무역

국제 기구의 직원 (공무원, 영구)

국제 해양법

국제법

국제 공법

국제적 협조, 국제적 협력

국제 반범죄법 협조 (협력)

국제사법

국제 경제법

국제적 교류, 국제적으로

국가의 국제적 의무 (공약)

국제기구 (조직, 단체)

국제 관계

~에서 힘의 불사용에 관한 국제적 조약

국제 규칙 (규범)

국제 경제 규칙

Международные реки	국제하천, 국제강등
Международные экономические организации	국제경제기구
Международный гражданский процесс	국제사법재판
Международный книгообмен	국제도서모음(모음)
Международный контроль	국제적감시(감독, 통제)
Международный обычай	국제관례
Международный орган по морскому дну	국제해양당국
Международный пакт о гражданских и политических правах	국제공민권리및정치권리에 관한협정(협약)
Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах	국제경제,사회및문화권리에 관한협정(협약)
Международный полет	국제비행
Международный район морского дна	대륙붕경제선밖에있는해저
Международный суд (Гаага)	국제재판소 ~에 대한 규정
Международный торговый арбитраж	국제무역중재재판(소)
Междоусобица	내란 내홍
Междоусобица война	국내전쟁 내란
Межпарламентские связи	국제의회모음(연례)
Межправительственные конференции	정부간회의(정부총회의)
Межрегиональная торговля	지역간무역
Меморандум	비밀록
Местные средства правовой защиты	외국인이제소할수있는주재국의재판기관
Миграции	이민이주(이동); 인의이주
- внутренняя ...	국내 ~
- международная ...	국제 ~
- рабочей силы	로력이동(이주)
Милитаризация	군사화, 군국화

Милитаризм

군국주의

Минит Гистский

군국주의적

- замыслы

~ 야망, ~ 시도

- действия

~ 책동 (명동, 명위)

- планы

~ 계획

- круги

~ 계층

Минимальный стандарт прав иностранцев

외국인장려와 최저기준

Минирование в международных водах

국제수역에서의 개척투쟁

Мир

평화

- борьба за ...

~ 투쟁, ~ 중 위한 투쟁

- борцы за ...

~ 투사

- в мирное время

평시에, 평화로운 시기에

- всеобщий ... (во всем мире)

전세계 ~

- движение в защиту

~ 운동

- движение сторонников

~ 운동자 운동

- включать

~ 포함하다

- зона ...

~ 지대

- Международная Ленинская премия мира

국제평화레닌상

- нарушать ...

~ 중 위반 (하러)하다

- обеспечивать

~ 보장

- оплот ...

~ 성세, ~ 운세

- отстаивать ...

~ 중 수호 (고수)하다

поддержание

~ 유지

- подписывать ...

~ 조약을 맺다

- политика ...

~ 정책

- прочный

강고한 ~

- охранять	~를 보존(유지)하다
- специальный комитет (ООН) по поддержанию ...	(유엔) ~유지특별위원회
- угроза делу	~위협에 대한 위협
- Университет .	~대학
- устойчивый	안정된 ~
Мирного разрешения международных споров принцип	국제분쟁의 평화적 해결의 원칙
Мирного сосуществования принцип	평화적공존의 원칙
Мирное использование атомной энергии	원자력, 평화적 이용
Мирное население	1. 평화적주민, 2. 무고한 주민
Мирное разрешение споров Советом Безопасности	안보리사회에 의한 분쟁의 평화적 해결
Мирное судно	평화적 선박
Мирные средства разрешения международных споров	국제분쟁해결의 평화적수단
Мирные средства урегулирования споров по международному морскому праву	국제해양법상 분쟁조정의 평화적수단
Мирный договор	평화조약
Мирный проход судов	선박의 통항해통행(통과)
Мировая война	세계전쟁 세계대전
Мировая торговля	세계무역
Мировая экономика (мировое хозяйство)	세계경제
Мировое социальное положение	세계사회적정편
Мировой океан	세계해양
Миссия дипломатическая	외교대부분, 외교사절
Миссия доброй воли	사절단

Многонациональные банки	다국은행
Многонациональные корпорации	다국기업사
Многонациональные силы по под- держанию мира (по наблюдению за сохранением мира в ...)	다국적감시군, 다국적평화 유지군
Многосторонние инициативы	다국적인 발기
Многосторонние соглашения	다국적(다방, 다국)협정 (협약, 조약)
Многосторонние торговые переговоры	다국적무역회담
Множественность режимов	제도다수성
Модус вивенди Modus vivendi	1. 잠정협정; 2. 현재의 현상태
Модус проседенди Modus procedendi	의무수령의 절차및 방식; 행동방식
Молниеносная война	전쟁전쟁
Молчаливое согласие	묵언의 찬성; 침묵의 동의
Монополия	독점권
- внешней торговли	대외무역 ~, 통상 ~
Мораторий	동결; 중지, 정지
Море	바다, ...해
- внутреннее ...	내해
- воздушное пространство над открытым ...	공해상공
- государства, не имеющие выхода к ...	비출구국
- дно морей и океанов за пределами действия национальной юрисдикции	국가관할권 범위를 벗어난 해저
- живые ресурсы ... (их использова- ние и сохранение,	바다의 생물자원 (그리둥라 보존)
- закрытое	영해
- заграничное	바다에 대한 영명
- открытое	공해

- предотвращение загрязнения моря отбросами отходов      오폐물 처리한 바다오염 방지
- прилежащая зона      근해 (접근수역)
- район моря      수역 (해양수역)
- свободный доступ в море и свободный выход из него      바다에로의 자유로운 진출과  
오출에의 자유로운 출구
- страны, не имеющие выхода к морю      내륙국가들
- территориальное      영해
- ширина моря      바다의 진폭 (넓이)

Морская арбитражная комиссия

해상조판 (3) 위원회

Морская глина

해진

Морская граница

해상경계

Морская держава

해양대국; 해양열강

Морские корпорации

해상동료      바다간

Морские научные исследования

해양과학연구

Морские перевозки

해상수송      해운

Морские торговые суда

상선      해양상선

Морское государство

해양국

Морское дно

해저      바다밑바닥

Морское дно за пределами континентального шельфа - см.Международный район морского дна

Морское право

해양법

- Конференция ООН по

유엔 ~ 회의

Морское судоходство (морские перевозки)

해양항행 (해상수송, 해운)

Морской порт

항구, 항

- международный режим ...

~에 대한 국제적제도 (규정)

Морской флот

1. 상선대; 2. 함대



Лихтенское оглашение (1938 г.)	몬테 네그로
"Национализация"	도화
Натурализация	귀화
Научные исследования	과학 연구 (사범)
Научно-техническое сотрудничество	과학기술 협조
Национализация	국국화
Национальная принадлежность воздушного судна	항공기 (비행기, 비행선) 국가소속
Национальная юрисдикция (государства)	민족간할권 (국가주권)
Национальное самоопределение	민족자결
Национально-освободительная война	민족해방전쟁
Национально-освободительное движение	민족해방운동
Национальность космических объектов	우주기체등의 국가소속
Национальный доход	국민소득
Национальный (отечественный) продукт	국민생산량
- валовой ...	총~
Национальный режим	국가법규제도
Начало войны	전쟁개시, 전쟁시작
Невмешательства принцип	불간섭의 원칙
Невмешательство во внутренние дела государства	국가내정 (비 대안) 불간섭
Невозможность выполнения международного договора	국제조약리행의 불가능
Невоюющее государство	비교전국
Недействительность международного договора	국제조약의 무효

Недоверие	불신앙
- вотум ...	~ 표결
Недоразумение	오해
Незаконные действия против безопасности гражданской авиации	민용항공 안전을 반대한 비법적 행위
Незаконный захват воздушного судна	항공기의 비법적 압수
Нейтрализация территории	경로(지역, 지대)의 중립화
Нейтрализм	중립주의
Нейтралитет	중립 (중립정책)
- активный ...	적극적인 ~
- в мирное время	평시에 ~
- позитивный	긍정적인 ~
- постоянный	영구 ~
Нейтральная зона временная	임시중립지대 (지역)
Нейтронная бомба	중성자탄
- запрещение	~ 금지
Некапиталистический путь развития	비자본주의적 발전(개발)의 길
Некомбатанты	비전투원
Ненавигационное использование вод международных рек	국제하천수역의 비항행리용
Ненападение	불가침
- декларация о ...	~ 선언
- договор (пакт) о ...	~ 조약 (협정)
Ненападения принцип	불가침의 원칙
Необратимый характер (разрядки)	(완화의) 불가역적 성격
Необъявленная война	선전포고없는 전쟁
Неоимпериализм	신제국주의

Неоколониализм	신식민주의
Неопознанные летающие объекты	미확인 비행체
Неотъемлемое право	양도(양보)할수 없는 권리
Непосредственное телевизионное вещание	(직접) 중계 텔레비전 방송
Непотопляемый авианосец"	"불침피항공모함", "가라 앉지 않는 ~"
Неправительственные организации	비정부적인 (국제)기구
Неприкосновенности границ принцип	국경불가침의 원칙
Неприкосновенности эста и целостности государственной территории принцип	국가경도의 불가침의 원칙의 원칙
Неприкосновенность дипломатическая	외교적 불가침
Неприменение силы в международных отношениях	국제관계에서의 힘의 불사용
Неприменение срока давности	시효불사용
Неприсвоение космического пространства	우주공간에 대한 (국가)시속 금지
Неприсоединения политика	(결합) 불가맹정책
Неприсоединившееся государство	불가맹국가 (나라)
Неравномерность развития капитализма	자본주의 발전의 불균형성
Неравноправные договоры	불평등한 조약
Неразмещение на дне морей и океанов оружия массового уничтожения	해저에 대량살상무기등 배치 금지 조약
Неразпространение ядерного оружия	핵무기의 비확산
Нерегулярные международные полеты	국제 비정기 비행
Нерушимости границ принцип	경계선 불고무동성의 원칙
Несамоуправляемая территория	비자치령
Несправедливые войны	불법전쟁
Нефть	원유 (석유)

- добыча ...	~ 채취
- загрязнение нефтью	~에 의한 오염
- организация стран экспортеров нефти (ОПЕК)	~ 수출국기구
- разведка ...	~ 탐사
- рафинированная	가공한 ~
- сырая	원유
"Нефтяное оружие"	"원유 무기"
Нехватка	부족, 안
Нештатный консул	선임 공사
Неядерное государство	비핵 국가
Новация международного договора	국제조약의 갱신
Новый международный информационный порядок	새(로운) 국제공보질서
Новый международный экономический порядок	새(로운) 국제경제질서
Норма международного права	국제법 규범
Нормализация отношений	관계의 정상화
Нота	각서 (외교문건)
- вербальная ...	구두성명; 수동없는 ~
- личная	개인, 서한
- циркулярная ...	지시 ~
Нотификация	각서화하다, '통 보내는 것
"Нулевое решение"	"한전철폐안", "제로해결안"
Нунций	대. (로마교황의)
Нюрнбергский процесс	뉴른베르그 재판
Обмен населением	주민교환
Обмен нотами (письмами)	각서 (서한) 교환
Обменный курс	환율, 환시세

Ограничение рождаемости	산아제한
Огра. иение стратегических воору- жений	전략 무기 제한
Ограниченная ответственность	제한된 (특별한) 책임
Ограниченная торговля	제한된 무역
Одинаковая безопасность	동등한 (동일한) 안전
Односторонний акт	일방적인 조치 (정책, 대책)
Оздоровление международной обста- новки	국제정세의 진전화
Оккупационные войска	가점군(대), 점령군
Оккупация	강점 (점령)
- зона	~ 지대 (지역)
- режим ...	~ 제도, ~ 형식
Окружающая среда	주위환경
Опека	국제
○ международная ...	국제 ~
- Совет по ...	~ 리사회
- соглашение об	~ 협정
- 4-й Комитет ГА ООН (по вопро- сам опеки)	유엔 총회 제4위원회 (국제국제담당)
Операции по поддержанию мира	평화유지행동 (작전, 행동)
Определение агрессии	침략에 대한 규정 (침략규정)
Оптация	국제선택
Опро	조사
- анкетный	양케트응지에 의한 ~
- общественного мнения	사회 여론 ~
Опустынивание	사막화
- конференция ООН по проблемам ...	유엔 ~ (국제에 대한) 회의
Орбитальная станция	궤도정류소, 궤도안착소

Основные права и обязанности государства	국가의 기본권리와 의무
Основные принципы международного права	국제법의 기본원칙
Особые территориальные режимы	특별령도 (경역, 지역) 제도
Островное государство	섬나라
Островной шельф	섬의 농
Ответные меры (шаги)	대응 조치 (대처)
Ответственность государств при эксплуатации ресурсов морского дна	저서자원개발에서의 국가들의 책임
Ответственность государства	국가의 책임
- за деятельность его органов	그 기관들의 활동에 대한 ~
- за поведение частных лиц	사민 활동에 대한 ~
Ответственность за космическую деятельность	우주공간에서의 활동에 대한 책임
Ответственность международно-правовая	국제법상 책임
Ответственность международных организаций	국제기구들의 책임
Отдельский консул	(대사관 영사부의) 영사
Отзыв посла	대사의 소환
Отзывная грамота	소환장
Отказ в правосудии	외국인의 위반의 권리의 부응을 거부하는 것
Открытое море	공해
Открытые договоры	공개 조약
Открытый город	모색되지 못한 도시
"Открытых дверей" политика	"문호개방" 정책 (국영공과, 세관관료직을 인수하기 위한) 외국인이 만든 지역만 허가장
Открытый лист	조약 (협정) 도해기 (문거)
Отмена договора (соглашения)	

이름의 법칙

법령 해석

타국 법

관계

- взаимные

포함 ~

- дипломатические

외교 ~

- доверительные

신뢰의 ~

- консульские

영사 ~

- межгосударственные

국가간 ~

- международные

국제 ~

- межпартийные

당동간 ~

- политические

정치 ~

- торговые

무역 ~, 통상 ~

- экономические

경제 ~

외교 대표의 권한

외교 대표의 권한

출입국 증명서

(출입국 증명서) 등의사

국제법

국제법의 기본

특별대 (특별대) 특별대

특별대 특별대

사건 (사건)

사건 (사건)

- кабинеты (правительства)

내각 (장부) ~

보안 (국제보안)

보안 (국제보안)

- авторских прав

저작권 ~

- воздушной среды от загрязнения

모양으로부터의 공기환경 ~

- детства

아동 ~

- живых ресурсов международных реках и озерах

국제계천 및 호수생물자원 ~

- культурных ценностей в случае вооруженного конфликта

무장충돌시에 문화적 가치 ~

- мигрирующих животных

이동 동물 ~

- морских животных ресурсов

해양 동물 ~

- морских рыбных ресурсов
- морской среды
- окружающей среды
- природы
- промышленной ответственности
- птиц
- человеческой жизни на море

수산자원 ~

해양환경 ~

육지환경 ~

자연 ~

산업소유권 ~

조류 ~

해상에서의 인명 ~

Пакт

협정 (조약, 협약)

Пакта сунт серванда

국제적 의무가 수행되어야 할 것

Пакти о правах чел. века

인권에 관한 협정문

Памятная записка

비공문

Панамериканский

반미주의

Парад военный

열병식

Парафирование международного договора

국제 조약의 가조인

Паритет

균형 동등성

Парки международные (межнациональные)

국제 (국가간) 공원

Парламентер

군사 대표

Партизаны

빨간산; 유격대원; 제갈관

Партнер

상대자; 상대상; 동료; 대상측

Партнерство

동료관계

Паспорт

허권

- заграничный

외국 ~

- групповой ...

집단 ~

- дипломатический

외교 ~

- общегражданский ...

일반 ~

- служебный ...

공무 ~



Патент

특허 특허권

Патент консульский

영사신인장 영사위임장

Патентное право

특허법

Первенства принцип

우선권의 원칙

Перевозки

수송 (구반, 운수)

Переговоры

회담

- двусторонние

쌍쪽장 ~

- "круглого стола"

"원탁" ~

- международные

국제 ~

- непосредственные (прямые)...

직접적인 ~

- глобальные (всемирные)

세계적협상, 포괄적인 ~

- политические

정치 ~

- торговые

무역 ~ 통상 ~

- экономические

경제 ~

Переговоры на высшем уровне

최고위급회담, 수뇌자회담

Передача власти

권력 (정권)이양, 정권교체

- мирная

평화적 ~

Передача технических знаний (технологии)

기술이전

"Перекрестное признание"

"교차승인"

Перемещенные лица

강제이주민 실향민

Перемирие

정전 (정전협정)

- заключить

~을 맺다 (체결하다)

- нарушить

~ 위반

- соглашение о ...

~ 협정

Переписка дипломатическая

외교서신거래 (서신망래)

Пересмотр условий договора (контракта)

조약(계약) 조약의 재검토

Перестройка международных эконо- мических отношений	국제 경제 관계 개편 (재편성)
Персона нон грата	견명할수 없는 인물
Персонал дипломатического представительства	외교대표부 성원 (차원) 등
Персонал консульского предста- вительства	영사대표부 성원 등
Пиратство	해적    대적 령위
План	계획
долгосрочный	장기 ~
- ежегодный	년차 ~
- среднесрочный	중기 ~
- текущий	현행 ~
Планирование	계획 작성, 계획화, 계획사업
- перспективное...	전방 ~
- региональное	지역적 ~
- семьи	가정 ~
- социально-экономического	경제사회적 ~
Плановое хозяйство	계획경제, 계획경리
"План умиротворения"	"평정계획"
Платежи международные	국제지
Платежный баланс	지불балан스
Плацдарм	모퉁보 (리전 근거지)
Плебисцит	국민투표, 일반투표
Поверенный в делах	대, 대사
Повреждение подводных кабелей	수중카벨선의 파손 (파괴)
Пограничное государство	인근국가 이웃나라
Пограничные государства	인접국가 등
Пограничное соглашение	국경협정

Пограничный контроль	국경 통제 국경감독
Повстанческая армия	무장군
Пограничная зона	국경지역
Пограничная полоса	국경지대
Пограничные знаки	국경표식표
Пограничные комиссары	국경위원
Пограничные конфликты и инциденты (невооруженного характера)	국경충돌사 사건등 (무장성격은 되지 않음)
Пограничный режим	국경제도
"Погодная война"	"기상전"
"Погодное оружие"	"기상무기"
Подводные лодки	잠수함
- атомные	핵 ~
Подготовительная комиссия (комитет)	준비위원회
Подделка денежных знаков	화폐위조
Поддержание международного мира	국제평화유지
Подкомиссия по предупреждению дискриминации и защите меньшинств	소수민족차별방지및 그 보호보강위원회
Подмандатные территории	위임통치령
Подопечные территории	후견령
Подписание международного договора	국제조약의 조인
Подданство см. Гражданство	
Пожалование гражданства	국적부여 (제공)
Позитивный	긍정적 (인)
Позиция	관장 (견지)
- занять	~를 취하다, ~에 서다
- отстаивать ...	~를 옹수하다 (지키다)
Политика	정책

- авантюристическая	모험주의 정책
- агрессивная	침략(적) ~
- агрессии и вмешательства	침략하 간섭 ~
- агрессии и войны	침략하 전쟁 ~
- агрессии и шантажа	침략하 유감 ~
- аннексии	병합 ~
- антикоммунизма	반공 ~
- антикоммунизма и конфронтации	반공하 대결 ~
- антиядерная ...	반핵 ~
- апартеида	인종격리 ~
- "баланса сил"	"세계균형" ~
- блокады	봉쇄 ~
- блоковая	맹목 ~
- "большой дубинки"	"큰 몽둥이"
- в валютно-финансовой области	재정 금융통화 ~
- вмешательства	간섭 ~
- вмешательства во внутренние дела дру. х государств	타국내정간섭 ~
- внешняя	대외 ~
- внешнеторговая	대외무역 ~
- внутренняя	대내 ~
- в области культуры	문화 ~
- в области обороны	방위 ~ 방위 ~, 국방 ~
- в области образования	교육 ~
- в области сельского хозяйства	농업 ~
- в области ценообразования	가격 ~
- военная	군사 ~
- военных авантур	군사 모험 ~

военных блоков	군사블록 ~
войны	전쟁 ~
войны и шантажа	전쟁과 협박 ~
в отношении ... (какого-л. государства)	대... ~
враждебная	적대시 ~
высоких тарифных (процентных) ставок	고금리 ~
глобального противоборства	세계적인 대결 ~
гонки вооружений	군비경쟁 ~
"господства на основе силы"	"힘에 의한 지배" ~
государственная ...	국가 ~
государственного терроризма	국가 테러 ~
грабежа	약탈 ~
двурушническая ...	양면(의외) ~
"двух Корей"	"고개조선" ~
диктата	강권 ~, 명령 ~
зависимости от внешних сил	외세 의존 ~
"закрытого государства"	쇄국 ~
запрещения захода в порты ядерных военных кораблей	핵함선의 기항금지 ~
империалистической агрессии	제국주의적 침략 ~
"капсюлек"	포함 ~
классовая	계급(적) ~
колониальная	속민주의 ~
конфронтации	대결 ~
милитаристская	군국주의 ~
мира	평화 ~

- мирного сосуществования ~ 평화적공존 ~
- миролюбивая ~ 평화애호 ~
- миролюбивая внешняя ~ 평화애호적대외 ~
- "на грани войны" ~ "전쟁전경" ~
- наращивания.. гоним вооружений и конфронтации ~ 군비증강과 대결 ~
- насилия ~ 강압 ~
- научно-технически ~ 과학기술 ~
- национальная ~ 민족 ~
- национально-раскола ~ 민족분열(분열) ~
- неоколониализма ~ 신식민주의 ~
- неприсоединения к блокам ~ 불맹종가담 ~
- новая экономическая ... (НЭП) ~ 신경제 ~
- "ножницы цен" ~ 가격용간 ~
- объединения страны (Корея) ~ 조국통일 ~
- одурачивания ~ 무매화 ~
- оккупации и агрессии ~ 강점과 침략 ~
- оккупации и подчинения ~ 강점과 예속화 ~
- поражения ~ 패배주의 ~
- "прав человека" ~ 인권 ~
- преступная ~ 범죄적인 ~
- придания важной значимости Азии и бассейну Тихого океана ~ 아시아태평양유시 ~
- продовольственная ~ 식량 ~
- протекционизма в области тарифов ~ 보호관세 ~
- развития ~ 개발 ~ 발전 ~
- "разделяй и властвуй" ~ "분열하여 통치하라" ~
- разрядки напряженности ~ 긴장완화 ~



Политическая экономия	정치경제학
Политические заключенные	정치범
Политические науки	정치과학
Полномочия на заключение междуна- родного договора	국제조약체결(승인) 위임장
Полномочия (право представительства)	대표권
Полномочное представительство	전권 대표부
Положения (устава, закона, конституции)	조항; 구리
Полпред	전권 대표
ПолукOLONIALный	반 식민적
Полуофициальный	반공식적
Помощь на цели развития	개발 원조
Поправление политики	정책의 옥익화
Поправка	수정 (수정안); 개정
Поправки к международному договору	국제조약(조항)에 대한 수정안
Порядок заключения международного договора	국제조약체결 절차 (방식)
Поселенец	정착민
Поселения	정착촌
Послание	서간; 친서; 편지
Посланник	공사
Последовательность применения меж- дународных договоров	국제조약적용의 일관성
Последствия недействительности или прекращения международного договора или приостановления его действия	국제조약의 무효, 폐기 또는 효력정지사유로부터의 효과
Пособия	보조금
- на содержание семьи	가족보양금 ~
- по безработице	실업보상금



- по уходу за больным	환자주재금
- при уходе на пенсию	사학보장금
Посол по особым поручения	소위대사; 특별 위임 대사
Посол (чрезвычайный и полномочный)	대사 (특명전권)
Посольское право	대사법
Посольство	대사관
Посредничество	중재 중개
Поставки оружия	무기공급
Постоянная палата международного правосудия	국제재판소의 상임소
Постоянная палата третейского суда	국제재판소의 상임소
Постоянное представительство при международных организациях	국제기구주재(각속)상설대동부
Поспигательство	합해 (침해행위)
- на суверенитет	자주권에 대한 ~
- на чужую территорию	남의 영토에 대한 ~
Потенциал	잠재력
- военный	군사 ~
- научный	과학 ~
- оборонный	국방 (방위)
- экономический	경제 ~
Почетный караул	영예위병대
Пошлина	...세; 관세; 수수료
- ввозная (импортная)...	수입세
- вывозная (экспортная)...	수출세
- запретительная	금지세
- покровительственная	보호관세, 보호세
- портовая ...	항구수속세

- танцовная ...
- транзитная
- Права женщин
  - Комиссия (ООН) по ...
- Права молодежи
- Права ребенка
- Права человека гражданские и политические
- Права человека экономические, социальные и культурные
- Права человека
  - Всеобщая декларация
  - Декларация прав ребенка
  - Комиссия (ООН) по ...
  - Комитет (ООН) по осуществлению нестемленных прав палестинского народа
  - право на жизнь
  - право мир
  - право на отдых
  - право на образование
  - право на самоопределение
  - право на существование
  - право на труд
  - национальные
  - престарелых
  - профсоюзные
  - омежные
  - собственности

- 간세
- 총하간세
- 녀성의 권리
- 유엔 ~ 쟁의서야
- 청년의 권리
- 아동의 권리
- 인간의 공민적 및 정치적 권리
- 인간의 경제, 사회 및 문화적 권리
- 인권 (인간의 권리)
- ~에 관한 총선언
- 아동권리에 관한 선언
- 유엔 ~ 쟁의서야
- 유엔 '테스타나민인자 개발적 권리리행위원회'
- 삶에 대한 권리
- 평화적 대한 권리
- 취서에 대한 권리
- 교육에 대한 권리, 배움 권리
- 자결권
- 생존의 권리
- 알권리, 로동에 대한 권리
- 민족적 권리
- 로인의 권리
- 로조권리
- 권리권리, ~은사권리
- 소유권

- частные	사적 권리
Правила процедуры межправительственной конференции	정부간 회의 절차방식
Правительства признание де-факто	사실상 정부 인정
Правительства признание де-юре	법률상 정부 인정
Право	...권; 법
- авторское	저작권
- административное	행정권
- арбитражное	중재권
- в войне (или право вооруженного конфликта)	• 무장충돌 때의 권리"
- государственное	국가법
- гражданское	공민권
- действующее	현행법
- договоров	조약법
- земельное	토지법
- Комиссия (ООН) международного права	유엔 국제법위원회
- Комиссия (ООН) по праву международной торговли	유엔 국제무역법위원회
- конституционное	헌법상 권리
- международное	국제법
- крими	형법
- международной торговли	국제무역법
- международных договоров	국제조약법
- международных организаций	국제기구법
- мирного прохода (судов)	(선박의) 평화적 통행의 권리
- монопольное	독점권
- морское ...	해양법

- на автономию	자치권
- на владение территорией	영유권
- на доступ к морю внутриконтинентальных стран	백록각동해 바다에로의 통상권리
- на разработку и использование (ресурсов)	(자치) 개발 리용권 권리
- на создание суверенного государства	독립국가창설권리
- наций на самоопределение	민족자결권
- обычное	관습법
- осмотра и обыска	감독 및 수색권리
- петиций	청원권
- подхода (судов)	기항의 권리
- почвы	환경권리
- прецедентное	전례법
- свободного доступа к морю	바다에로의 자유로운 진출의 권리
- социалистическое	사회주의법
- судоходства	항행권
- торговое	무역법 등상법
- транзита	통상항권리
- трудовое	노동법
- убежища	비호권
- уголовное (международное)	(국제) 형법
- управления (командования)	통수권 지배권
- 6-й Комитет ГА ООН (по юридическим вопросам)	민중회 제 6 위원회 (법률부회)
- финансовое	재정법
- хозяйственное	경리법
- частное ...	사법

- экстерриториальности	지외법
- экономическое международное	국제경제법
- ядерное	핵법
Правовой режим эксплуатируемых участков морского дна	해저의 개발구역외 법적제도
Правовой статус межправительственных организаций	정부간기구의 법적지위
Правопорядок	법질서
Правопреемство	상속권
- государств	국가 ~
- государств в отношении договоров	조약에 대한 국가 ~
- правительств	정부 ~
- при образовании государства в результате разделения	분할결과에 형성될 국가의 ~
- при объединении государств	국가의 통합결과에의 ~
- при отделении государства	국가가 분리될 때의 ~
- при переходе территории	영토전도 때의 ~
- при социальной революции	사회적혁명 때의 ~
Правовой статус вооруженных сил на иностранной территории	외국영토에서의 무장력의 법적지위
Правовые последствия признания	인정이 존재할 법적효과
Правонарушение международное	국제법상 위반
Правонарушения и преступления на борту воздушных судов	항공기에서의 범죄행위 및 범죄행위
Правоотношения международные	국제법상 관계
Г правоспособность международная	국제적인 권리능력
Правоспособности индивидов теория	개인 권리능력론
Правосубъектность международная	(국가의) 국제관계참가능력
Правосубъектность международных организаций	국제기구에 대한 권리 (승원국의 위임받음)

Противовоздушная оборона	반항공방어
Противоракетная оборона	반미사일 방어 (체계)
Противоспутниковое оружие	위성 요격 무기
Противоспутниковая система	위성 요격 체계
Протокол	의정서
- дополнительный	보충 ~
- заключительный	최종 ~
- заседаний	회의록
Протокол (дипломатический)	외교의례
Протокольный отдел (департамент)	의례부 (국)
Профсоюз	직업동맹 (직맹) 로조
Профсоюзные права	로조권리
Процедура	절차 ; 수속
- конституционная ...	헌법상 ~
Процесс разрядки	(긴장) 완화과정
Прочный мир	공고한 평화
Пять принципов мирного сосуществования	평화적공존의 5개원칙
Работоторговля	노예매매 노예무역
Рабочая группа	상속교육반, 전권가교육반
Рабство	노예제도
Равная свобода прохода	등등반 등평자유
Равной безопасности принцип	등등반 (평등반) 안전의 원칙
Равновесие	균형
- военное	군사(적) ~
- политическое	정치적 ~
- сил	세력 ~, 힘의 ~
Равноправия, самоопределения народов принцип	민민들의 평등과 자결의 원칙

Равноправие

평등권

Рав. правный договор

평등한 조약

Радиация

방사선

- атомная

원자 ~

- космическая

우주 ~

- меры защиты трудящихся от

~으로부터 근로자보호대책

- Научный комитет ООН по действию атомной ...

무엔원자 ~ 작용에 관한 하위위원회

Радиологическое оружие

방사능무기

Развивающиеся страны (территории, районы, зоны)

발전도상(비있는) 나라들

- наименее развитые среди

~중 가장 적게 발달된 나라들

- - Конференция ООН по ...

무엔 ~ ~에 관한 회의

Развитие

개발

- городов

도시 ~

- Десятилетие ... ООН, 1980-1990

무엔 ~ 10개년계획

- новая международная стратегия

새 국제 ~ 전략

- потенциальное

잠재력 ~

- Программа развития ООН (ПРООН)

무엔 ~ 계획

- сельского хозяйства

농업 ~ , 농업발전

Развитие страны

발전된 국가들 (나라들)

Разграничение морских пространств

해양수역한계화정

Разделение труда международное

국제분업

Разногласие

의견상이 , 의견차이

Разоружение

군축 (군비축소, 군비감퇴)

- всеобщее

전반적인 ~

- десятилетие ... 1970-1980

~ 10개년

- Комиссия (ООН) по ...

무엔 ~ 조사위원회

- I Комитет ГА ООН
  - Комитет ООН по ...
  - моральное
  - переключение на мирные нужды ресурсов, высвобождаемых в результате
  - Специальная сессия ГА по
    - полное
    - частичное
    - экономические и социальные результаты ...
    - ядерное
  - Разоружения принцип
  - "Разоружение — первый удар"
  - Разрешительная система въезда
  - Разрыв дипломатических отношений
  - Разрядка международной напряженности
    - декларация об укреплении и упрочении
    - политика
    - процесс
  - Ракетная оборона
  - Ракеты
    - баллистические
    - крылатые
    - межконтинентальные
    - оперативно-тактические
    - повышенной дальности
- 유엔총회 제1위원회
  - 유엔 ~ 위원회
  - 도덕적 ~
  - ~ 결과에 개발된 자원은 평화적 목적에 이용함
  - ~ 이 같은 유엔총회특별회의 완전한 ~
  - 복합적 ~
  - ~ 의 성격 및 사회적 효과
  - 행 ~
  - 군축의 원칙, 철폐의 원칙
  - "최장래제선제타격"
  - 일국의 허락제도
  - 외교관계 단절
  - 국제 긴장(성) 완화
  - ~ 을 강화하고 상호의존성 대한 선언
  - ~ 정책
  - ~ 과정
  - 미사일 방어 (체제)
  - 미사일 (로켓)
  - 탄도 ~
  - 초음속 ~
  - 대륙간 ~
  - 기동전술 ~, 작전전술 ~
  - 장거리 ~, 원거리 ~



- средней дальности	중거리 ~
- стратегические	략 ~
- ядерные	핵 ~
Рамки	테두리
- в рамках договоренностей	합의의 ~ 안에서
- в рамках ООН	유엔 ~ 안에서
Ранги (дипломатические)	외무대표급수
Раненые и больные	부상자와 환자
Расизм	인종주의
Расистский режим	인종주의 제도 (막시, 정권, 등치)
Расовая дискриминация	인종차별
- декларация ООН о ликвидации всех видов	모든 형태의 ~ 청산에 관한 유엔선언
- комитет ООН по ликвидации	유엔 ~ 청산위원회
Расовая нетерпимость	인종증오
Расовые предрассудки	인종주의적 편견
Распространение атомного оружия	원자무기 전파
- предотвращение ...	~ 금지
Распространение парнографических изданий	색상프락전파 (배포)
Рассадка (во время приема)	좌석배치
Ратификационная грамота	비준서
- обмен	~ 교환
Ратификация договора	조약의 비준
Реакционные	반동적
Реакция	1. 반동; 2. 반응, 대응; 3. 반발, 반영
Реальной связи принцип в морском праве	제약법칙에서의 실질적 이해관계의 원칙
Реваншизм	복수주의

Реваншисты	복수주의자
Реалистические мыслящие деятели	현실적인 사고방식 가지는 활동가
Резальвація	화폐시세의 상승 (제고)
Ревизия международного договора	국제조약의 재검토 (수정, 개편)
Регентский совет	실정 리사회
Региональное соглашение	지역적 협정
Региональное сотрудничество	지역적 협조
Региональные конференции	지역 회의
Региональные международные организации	지역적 국제기구
Регистр Союза ССР	조선 선박관리국
Регистрация договоров	조약의 등록
Регистрация космических объектов	우주기구의 등록 (등기)
Регулярные международные полеты	국제 정기 비행
Редакционный комитет (по оставлению документов)	문건 작성위원회
Релемаркация границы	경계선 재확정
Режим госуда, :твенной границы	국경 제도
Режим капитуляций	항복 제도 (항복조건)
Режим наибольшего благоприятствования (в торговле)	최혜국 대우제도 (우역에서)
- оговора (кляузула)	~에 대한 조전부
Резидент	1. 외직유재 사무관: 2. 기무자, 정무자
Резиденция	주대소 부
- главы государства	국가수반부, 육성부
- для почетных гостей	귀빈주대소
- премьер-министра	총리부
- посла	대사주대소

Резолюции		결의 (결정)
- Генеральной Ассамблеи ООН		유엔 총회 ~
- Совета Безопасности		안보 리사회의 ~
- международных организаций		국제기구의 결정
Рейнтеграция		재통합
Реквизиция		장발 징집
Рекомендация		권고안
Ректификация границ		경계선의 수정 (개정, 교정)
Ремилитаризация		재무장화, 재군사화, 재군주화
Реорганизация правительства		내각개조, 정부개조
Репарации		배상금 보상금
Решатриация		분류승환 귀족참
Репрессалии		보복 (조치); 복수 앙갚음
Res communis (лат.)		공동소유에 있는 공동 (재산) (로마법)
Res nullius (лат.)		소유자가 없는 공동 (재산) (로마법)
Реституция		(정당한 소유자에게) 반환, 되돌림; 복원
Ресурсы		자원
- биосферы		생물권 ~
- возобновляемые, восполняемые		재생할 수 있는 ~
- естественные, природные		자연 ~
- живые		생물 ~
- невозобновляемые		재생할 수 없는 ~
- неживые		비생물 ~
- экономические		경제적 ~
Ресурсы морского дна за пределами континентального шельфа		대륙붕 경계선 밖의 해저자원
Риторсия		보복조치 대응조치
Решение		판결 (판단)

- о повторном рассмотрении дела	재심사에 대한 ~
- обжалованное	상소된 ~
- требование об отмене	~ 취소에 대한 요구
- толкование	~ 해석
Решение арбитражное	중재재판소의 판결 (판단)
Решение судебных	(중재) 재판소의 판결
Референдум	국민투표
Рецепция	접수; 섭취; 차용
Резекспорт	제수출
Розпуск военных блоков	군사블럭해체
Рыболовная зона	어로 (어양)수역
- исключительная	전관 ~
Рынок	시장
- внутренний ...	국내
- Европейский общий	구하와공동 ~
- капиталистический ...	자본주의 ~
- мировой	세계 ~
- социалистический ...	사회주의 ~
- сырья	원료 ~
- открытие ...	~ 개방
- труда	노동 ~
Самооборона	자위
- индивидуальная	개인적 ~
- коллективная	집단적 ~
- по "Общему международному праву"	"일반국제법"에 의한 ~
Самоопределение наций и народов	민족과 민족자결
Самопомощь	자기원조

Самосохранение	자기보존
Самые строгие нормы и правила	위성 기준 및 규칙
- международные	국제 ~
Санкции	제재 조치
- международные	국제 (적) ~
- обязательные	의무적인 ~
- против агрессора	침략자에 대한 ~
- торговые	무역 ~
- экономические	경제적 ~
Сатисфакция	1. 만족서감; 2. (반응) 배상함
Сближение	간접화; 2. 접촉
Сборы (таможенные)	세관수수료
Свершившийся факт	기정 사실
- превращение в	~화하다
Сверхдержава	초대국
Сверхмонополии	대독점제
Свобода	자유
- воздушного пространства	항공의 ~
- объединения	통합 ~
- открытого моря	공해의 ~
- печати	출판의 ~
- полетов в воздушном пространстве над открытым морем	공해상공에서의 비행 ~
- прокладывать почтовые кабели и трубопроводы в открытом море	공해에서 수중 케이블 및, 도관부설의 ~
- Рыболовства в открытом море	공해에서 어로(어업) ~
- слова	언론 ~
- совести (вероисповедания)	신앙 ~

- судоходства	항해 ~
- судоходства в открытом море	공해에서의 항해 ~
- транзита	통하 (통해)의 ~
Сила	세력 역량 ; 힘
"Силовое давление" политика	"힘에 의한 압력" 정책
"Силовое превосходство" политика	"힘의 우위" 정책
"Силовая дипломатия"	"힘의 외교"
Силы сдерживания	저지력, 억제력, 억제력
Симпозиум	토론회
Синоним	우태복고어의
- синоним - это расизм	~ - 이는 인종주의의 변종이다
Система Объединенных Наций	유엔의 체계
Следственные комиссии	조사 (감사) 조피씨야 (취원회)
Словесная война	언쟁
- дипломатическая	외교쟁 ~
Смешанные общества	합영 (공영, 공동)회사
Соблюдение (положений, условий) договора	조약의 (조항, 조건) 준수
Собственность	소유 (재산)
- государственная ...	국가 ~
- движимая	동산 ~
- земельная	토지 ~
- интеллектуальная	지적 ~
- кооперативная	협동 ~
- личная (частная)	개인 ~
- мелкая частная	개인소 ~
- недвижимая	부동산 ~
- общественная	사회 ~

- промышленная	공업 ~
- с идеалистической ...	사회주의적 ~
Совет Безопасности ООН	유엔 안전보장 (안보) 리사회
Совет экономической взаимопомощи	경제포상원 조 리사회
Советник	참사
- военный	군사고문
Советник-посланник	공사참사
Совет ООН по Намибии	유엔 나미비아 리사회
Совет ООН по торговле и развитию	유엔 무역 개발 리사회
Совет по опеке	후견 리사회
Совещание по безопасности и сотрудничеству в Европе	구라라 안전 및 협조 (서편협) 회의
Совместное предприятие	공영 (합영) 기업소
Согласительные комиссии	조정 (조절) 위원회 (조미서야)
Согласование воли государств	국가들의 의사조정 (조관, 일치할)
Содружество	1. 협동체 2. 연방
- Британское	영 연방
- социалистическое	사회주의 나라 협동체
Сокращение обычных вооружений и вооруженных сил	상용 무기 및 무장력의 축소 (축감)
Сообщество	공동체
- международное ...	국제 ~
- мировое	세계 ~
- экономическое	경제 ~
С ответственность международного договора императивной норме	(국제공동체가 인정한 규정까지) 국제 조약의 정함 (일치할)
Соотношение международного и внутригосударственного права	국제법과 국가법 간의 조상관계

Соотношение сил на мировой арене	세계(무대에서서)력량판서,
Сопредседатели конференции	회의공동의장
Соединение государств	린접국가 이웃나라, 린근국가
Состояние войны	요전상태
- находиться в	~에 있다
- прекращение	~의 종사(종지)
Сосуществование	공존
- мирное	평화적 ~
Сотрудничества государств принцип	국가간협조 ~ 원칙
Сотрудничество	협조 (협력)
- взаимное	호상 ~
- двустороннее	쌍무적 ~
- культурное	문화 ~
- международное ...	국제(적) ~
- многостороннее ...	다국적 ~ 다방 ~
- научно-техническое	과학기술 ~
- политическое	정치적 ~
- экономическое	경제 ~
Сохранение мира и безопасности	평화 및 안전의 유지(보장)
Социализм	사회주의
"Социализм-империализм"	"사회제국주의"
Социалистическая экономическая интеграция	사회주의경제통합
Социалистический сектор	사회주의적부존
Социалистического интернационализма принцип	사회주의적 국제주의원칙
Социальная комиссия ООН	유엔사회조미서야
Социальное обеспечение	사회보장
Социальное страхование	사회보험



Сочувствующий	동정자
Создник	동명자; 동명국; 우방국
Союзнический (-ие)	동맹관계 (동맹자의)
- долг	~ 의무
- обязательства	~ 공약
- отношения	동맹관계
Спасание космонавтов	우주비행가의 구원
Специализированные учреждения ООН	유엔 전문기구
Специалист.	전문가 (기술자; 간부)
- дипломированные	자격증이 있는 ~
- спрос на	~에 대한 수요
- утечка	~이동 (외국으로)
Специальные зоны	특수구역, 특별구역
Специальные комитеты ООН	유엔 특별위원회
Специальные миссии Совета Безопасности	안보리사회의 특별사절단
Специальные права заимствования	특별인출권
Специальный комитет для наблюдения за ходом выполнения декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам	식민지나라와 인민들에게 독립을 부여할 때 관한 선언의 이행정령 감시 특별위원회
Специальный комитет по вопросу об определении агрессии	침략구분이 관한 특별위원회
Специальный комитет по Индийскому океану	인도양 (에 관한) 특별위원회
"Стратегическая оборонная инициатива"	"전략 방위구상"
Стратегические наступательные вооружения	전략 공격 무기
- ограничение ...	~ 제한

Стратегический союз	전략적동맹
Стратегическое сырье	전략적원료
Стратегия	전략
- глобальная ...	세계 ~
- "локальных войн"	"국부전쟁" ~
- мира	평화 ~
- эскалации	제안사항대의 ~
- ядерная ...	핵(전쟁) ~
Стратегия развития	개발전략
Суверенитет	자주권
- Комиссия ООН по вопросу о пещь- емдом ... над естественными ресурсами	자연자원에 대한 잠벌적 ~ 에 관한 유엔 조약시야
- притязание на	~ 에 대한 침해
- территориальный	영 - 권
Суверенного равенства государств принцип	국가들의 자주적 평등의 원칙
Суверенные права	자주권
Субрегиональный	준지역적
Суд	재판 (소)
- административный	행정 ~
- верховный	최고
- международный ...	국제 ~
- третейский ...	중재 ~
Судебная процедура	재판수속절차
Стандарты качества окружающей среды международные	국위환경상태에 대한 국제적인 전차기준
Старшинство (дипл.)	선차 (외교에서)
Статус	지위 . 정도 ; 2. 자격

- правовой	법적지위
Статус кво	현상(태) 원상
Статут	규칙, 법규, 법령; 제도; 성문법
Стихийное бедствие	자연재해
- Бюро координатора ООН по оказанию помощи в случае	~시에 원조제공조절을 위한 유엔조정관부로(국)
- предупреждение или ограниче- ние ущерба, причиняемого ...	~에 의한 피해방지 또는 제한
- - грозы	소방비 리우
- - засуха	가뭄
- - землетресение	지진
- - извержения вулканов	화산분화
- - лавины	눈사태
- - наводнения.	홍수, 큰물; 수리
- - оползни	사태
- - пожар	화재
- - смерчи	회오리바람; 기동; 태풍
- - цунами	풍기동
Столкновение	충돌
- в воздухе	공중에서의 ~
- судов в море	바다에서의 선박 ~
Страны, не имеющие выхода к морю	바다에로의 출로가 가지 않는 나라
- специальный фонд ООН для раз- вивающихся стран, не имеющих выхода к морю	~를 위한 유엔 특별기금
Суд на месте	즉결심판
Судебные поручения	재판위임
Судебное решение	판결 결정
Судио	선박; ...선

- воздушное ...	항공기, 비행기
- досмотр ...	~에 대한 수색
- режим судов (в иностранных портах)	~항행제도(외국항구에서)
- рыболовное ...	어선
- торговое	상선, 무역선
- фрахтование (аренда)	용선
Судоходство	항행(해운)
- береговое (каботажное)	근해 ~
- морское	원해 ~, 해양 ~
- по международным рекам	국제강하천 ~
- речное ...	하천 ~
- свобода	~의 자유
Сухопутная граница	육지(지상)역계선
Сухопутная территория	육지(지상)영토
Сфера влияния	영향권; 지배권, 지배영역
Сырьевые товары	원료(삼동, 재동)
- комитет О. по	육민 ~ 위원회
- интегрированная программа для	~에 대한 통합적 계획
- конференции ООН по	~에 관한 유엔회의
- международный контроль над ...	~에 대한 국제적 감시(통제)
Тайная переписка	비밀서신거래
Тайные переговоры	밀담
Тайное соглашение (договор)	비밀조약
Тамженная политика	세관정책
Тамженный барьер	관세장벽
Тамженный досмотр	세관수색
Тамженный контроль	세관감독(정밀)

Таможенный сбор	세관수수료
Таможенный союз	세관련맹, 세관동맹
Таможня	세관소
Тарифная политика	관세정책
Тарифы	관세, ...세
- аэропортовые	비행장수수료
- Генеральное соглашение о тарифах и торговле (ГАТТ)	관세및무역에 관한 일반협정
- защитные	보조관세
- либерализация тарифных и нетарифных барьеров	관세및비관세장벽의 자유화
- преференциальные	특혜세
- сокращение	관세의 축소
- специальный комитет по преференциям	특혜세에 관한 특별위원회
- таможенные	세관수수료; 세관세
Театр военных действий (ТВД)	전역
Театр войны	전쟁터, 전쟁마당, 전쟁무대(지역)
Телеграфные агентства	통신사
Тенденция	추세
Терпящее бедствие иностранное воздушное судно	재해당한 외국항공기 (비행기)
Территориальное море	영해 (바다)
Территориальные воды	영해 (수역)
Территориальный зазор	영해의 간
Территориальный суверенитет	영토권
Террор	테로 (테러행위)
- "бедный..."	"배심" ~

Терроризм

- возведение терроризма в ранг государственной политики
- захват заложников
- международный ..
- насилие против личности
- политика
- предотвращение ...
- Специальный комитет ООН по международному терроризму

Техническая помощь развивающимся странам

Техническое сотрудничество

- Конференция ООН по техническому сотрудничеству между развивающимися странами
- Департамент ООН по техническому сотрудничеству в целях развития

Толкование международных договоров

Толмач

Торговая война

Торговая конкуренция

Торговая конъюнктура

Торговля и транспортная тарифная

Торговая монополия

Торговая фирма

Торговля

- внешняя
- внутренняя. ...

테러 행위

~를 목적으로 삼다. 국가테러정책화

인질 랍치

국제 ~

인간(개인)에 대한 강압

~ 정책

~ 방지

유엔 국제 테러(비군사) 특별 위원회

발전도상국들끼리 대한 기술원조

기술 협조

유엔 발전도상국가간 기술 협조세  
간한 회의

유엔 개발을 위한 기술 협조국

국제 조약(에 대한) 해석

통역원

무역 전쟁

무역 경쟁

무역 시세

무역 및 수송부가금

(대외) 무역 독점권

상사

무역 (통상); 상업

대외 ~

상업

- Генеральное соглашение о тарифах и торговле (ГАТФ) 한시약 ~ 이 한한 일반협정
- ударственная 국가사업
- дефицит в ~ 자자
- диспропорция в ~ 불균형 ~ 파찰
- дотация на ~ 편차금
- Комитет по сырьевым товарам 원료상품위원회
- Комитет по промышленным товарам 공업제품위원회
- Конференция ООН по торговле и развитию (ЮНКТАД) 유엔 ~ 및 개발 회의
- кооперативная 조합 ~ 조합사업
- либерализация ... ~ 자유화
- международная 국제 ~ 대외 ~
- международное торговое право 국제 ~ 법
- международный торговый центр 국제 ~ 센터
- межрегиональная ... 지역간 ~
- мировая 세계 ~
- на основе взаимной выгоды 호혜에 기초한 ~
- ограниченная (в торговле) ~ 제한, ~ 제한조건
- оптовая 도매
- партнер по ~ 상대국, ~ 동료국, ~ 거래국
- посредничество в ~ 중재
- прямая ... 직접적인 ~
- розничная 소매
- стабилизированность ~ 균형
- свободная 자유
- сельскохозяйственными продуктами 농산물 ~
- сеть (торговая) 삼업망

- система торговых преференций	~ 특혜제제
- структура	~ 구조, ~ 체제
- сырьем	원료 ~
- условия ...	~ 조건, 통상조건
- частная ...	민간 ~ 기업 ~
- экономика	~ 경제학
Торговое законодательство	무역법, 통상법
Торговое право международное	국제무역법
Торговое представительство	무역대표부 통상대표부
Торговое судно	상선, 무역선
Торговые барьеры	무역장벽
Торговые ограничения	무역제한 (조치)
Торговые санкции	무역 제재 조치
Торговые связи	무역 (통상) 관계 (관계)
Торговые цены	무역 가격
Торговый баланс	무역 발란스 (균형)
Торговый дефицит	무역 적자
Торговый договор (контракт)	무역 계약 (협정, 조약)
Торговый партнер	무역 상대방 (상대처, 거래처, 동료국)
Торговый порт	무역 항구
Торговый порядок	무역 질서
Торговый протекционизм	보호 무역주의
Торговый спор	무역 분쟁 무역 마찰
Торговый флот	상선대
Торговля женщинами и детьми	녀성 및 어린이 장사
Тотальная война	전면 전쟁
Тотальная мобилизация	총동원
Традиция	1. 관습 ; 2. 관례



Транзит	통과 (통행)
- зона прямого ...	과점 ~ 지역 (구역)
- международный	국제 ~
- право ...	~권, 통행권
- свобода	~의 자유, 통행의 자유
- свободный ...	지체없는 (지장없는) ~
Транзитные международные полеты	국제 통과비행
Транзитные перевозки	통과수송
Транзит проход в международном проливе	국제 해협통행 (통과항행)
Транснациональные корпорации (ТНК)	다국적회사, 다국가회사
Транспорт	교통
- авиационный	항공 ~
- автомобильный ...	육문 ~ 자동차 ~
- воздушный	항공 ~
- железнодорожный	철도 ~
- Комитет (ООН) по морским перевозкам	유엔 해운위원회
- междугородный ...	도시간행 ~
- международный	국제 ~
- морской	해상 ~, 해운 ~
- пассажирский	여객 ~
Трансферт	국적의 양도
Третьейская запись	중재재판기록
Третьейское разбирательство	중재재판심리
Трибунал по морскому праву международный	국제해양법 재판소
Трибуналы	재판 (중재재판)(소)
- административные ...	행정 ~

- ООН и ее специализированных учреждений	유엔 및 그 전문기구 ~
Тройственный военный союз	삼각군사동맹
Трофеи военные	전리물
Труд	노동
- детей и молодежи	아동및 청년 ~
- женский	여성 ~
- законодательные акты по ...	~에 관한 법령
- квалифицированный	숙련 ~ 기능 ~
- наемный	고용 ~
- научная организация ... (НОТ)	과학적 ~ 조직
- неквалифицированный ...	무기능 ~
- нефизический ...	비육체 ~
- оплата ...	~ 보수
- охрана	~ 보호
- право на	~에 대한 권리, 일할 권리
- принудительный	강제 ~
- раздел ...	분업
- рынок ... (спрос и предложение)	군력 시장
- трудовые резервы	로력 예비, 로력후비대
- умственный	정신 ~
- управление	~ 관리, ~ 운영
- условия ...	~ 조건
- физический труд	육체 ~
- чувство удовлетворения ...	~에서 받은 만족감
- электрооруженность	~의 전기장비도
Трудовое право	노동법
Трудовые договоры (соглашения)	노동 계약 (계약)

Трудовые конфликты (споры)	로동분쟁
Туристские организации	관광기관 (단체, 조직)
Убежище	비호 (보호)
- дипломатическое	외교적 ~
- Конференция ООН по вопросу о территориальном убежище	유엔 외국인 압류처박보호회의
- право ...	비호권
- территориальное	외국인 압류처박보호
Уважения гос. (государственного) суверенитета принцип	국가주권원 (비예외) 존중의 원칙
Уважения прав человека и основных свобод принцип	인권 및 기본자유존중의 원칙
Уголовная юрисдикция	형법상 관할권
Уголовное право	형법
- международное	국제 ~
Угон воздушных судов	항공기 (비행기) 납치
Угроза войны	전쟁위협
Угроза миру	평화에 대한 위협
Угроза применения силы	힘의 사용에 의한 위협, 힘의사용위협
Угроза ядерной войны	핵전쟁위협
Ужин (как дипломатический приём)	만찬회
Ультиматум	최후통첩
- в форме	~ 식으로
- предъявлять	~ 중하다
- принимать	~ 중 접수하다 (받아들이다)
- отвергать	~ 중 거부하다
"Умиротворения план"	"평정계획"
Универсального правопреемства теория	보편권리승계론

Универсальности принцип	보편성의 원칙
Универсальность ООН	유엔의 보편성
Унификация вооружений	무기의 통일화
Уния	전쟁 참병
"Упреждающий удар"	"선제 타격", "선제공격"
- потенциал	~ 잠재력
Урбанизация	대도시 집중화
Урегулирование споров относительно морского дна за пределами континентального шельфа	대륙붕 경계선 밖에서 있던 해저에 대한 보상의 조정 (조각, 해명, 처리)
Уровень жизни	생활수준
Усилия во имя мира	평화(응위안) 노력
Условия действительности международного договора	국제 조약의 효력 (응위안) 조건
Устав международной организации	국제 기구 (조약)의 규약 (헌장)
Устав ООН	유엔 헌장
- цели и принципы	~의 목적과 원칙
Установлены (дипломатических, консульских, торговых) отношений	(외교, 영사, 무역) 관계 설정
Установление мира	평화 확립
Установление фактической стороны спора	분쟁 { 분쟁 확립
Устранение опасности войны	전쟁 위협의 제거 (방지)
Устранение ядерной угрозы	핵(전쟁) 위협의 제거 (방지)
Устрашения политика	.1 핵 정책
Усыновление	양자로 삼드림 (응위안 법적수속)
Утверждение международного договора	국제 조약의 비준 (승인)
Утечка специалистов (квалифицированных кадров)	전문가 (숙련간부)의 이동 (외국으로)

Утрата гражданства	국적 상실
Ученые (военные)	(군사) 관련 현수
- совместные	공동 ~, 합동 ~
- штабные	참모부 ~
Ущерб	손해 손실 (외해)
- возмещение	~ 보상
Урсы	농담 (장대담, 장대농담)
- с выборами	선거 ~
Факультативный протокол	보조의정서(합의서; 협정; 회의록)
Федерация	1. 연립, 2. 연맹; 3. 연방(제)
Финансирование экономического развития	경제 발전 (개발) 용자
Финансовое законодательство	재정 법
Финансовый год	회계년도
Финансовый контроль	재정적 통제 (돈에 의한 통제)
Финансы	재정, 재목 금부
Фирма	회사
- дочерняя	자매 ~
- торговая	상사
Флаг государственный	국기
Флаг ООН	유엔기발
Фонд (специальный) ООН для развивающихся стран, не имеющих выхода к морю	유엔 비록 발전도상국가 개발 특별기금
Функции консульского представительства	영사대리부의 기능
Функциональная теория государственного иммунитета	국가 특전비 관련 기능론
Хабаровский процесс (1949 г.)	카바로벤스코 공판

Хартия

- международная хартия прав человека
- Хартия экономических прав и обязанностей государств

Химическая война

Химическое оружие

- запрещение

Хозяйственная деятельность

"Холодная война"

Цель в международном договоре

Целостность территории

Ценности

- культуры
- общие

Цены

- базисные
- государственные
- диспропорции
- контроль
- метод средней цены
- неизменные
- "ножницы цен"
- оптовые
- покупные
- политика
- понижение
- постоянные

전쟁 계약

국제연회계약

국가들의 경제적권리 및 의무에 관한 전쟁

화학전쟁

화학무기

~ 금지

경영활동 경제활동

"랭전"

국제조약의 목적

영토의 완전

가치; 재파, 재산

문화재부

공동되는 가치

가격 (값)

기준 ~, 기본 ~

국정 ~

~ 불균형

~에 대한 등적

공간 ~ 방법

평가, 불변 ~

~ 용간

도매 ~

수매 ~

~ 정책

~ 인하

평가

- потребительские	소비 ~ 구매 ~
значные	소매 ~
- средние	형권 ~ 기간 ~
- стабилизация	~의 안정
- текущие	현행 ~
- установление	~ 제정
Церемония	의식 ... 식
- встречи делегации	대표단 환영의식
- вручения наград	관장(도장)수여식
- возложения венков	화환 진정식
- принесения присяги	선서식
- подписания договора	조약조인식
- проводов делегации	대표단 전송의식
Пессия	(형도의) 양도, 양보
Частный сектор	민간부문, 개인부문
Членство в ООН	위엔에 가입하는것
Чрезвычайные вооруженные силы ООН	위엔 비상부력, 비상유엔군
Шельф	해상
- континентальный	대 ~
- подводный	수저 ~
Шумиха	소동
Экзекватура консульская	인가장 (주재국정부가 령사에게 교부하는)
Экологическая система	생태계 체계
Экологический баланс (равновесие)	생태계 균형
экологическое исследование	생태계 연구
Эколог	생태계
Экономика	경제
- Международная экономическая ассоциация	국제 ~ 협회

- промышленности	산업 ~ , 공업 ~
- рыночная	시장 ~ , 시장경제
- сельского хозяйства	농업 ~ , 농사 ~
- торговли	상업 ~ 무역 ~
- транспорта	교통 ~
- централизованная, плановая ...	계획경제, 계획경제
Экономическая зона	경제수역 경제지역
Экономическая и социальная комиссия ООН для Азии и Тихого Океана (ЭСКАТО)	유엔 아세아태평양경제사회위원회 (에스카토)
Экономическая комиссия ООН для Африки (ЭКА)	유엔 아프리카경제위원회
Экономическая комиссия ООН для Европы (ЭКЕ)	유엔 구라파경제위원회
Экономическая комиссия ООН для стран Латинской Америки (ЭКИА)	유엔 라틴아메리카경제위원회
Экономическая структура	경제구조
Экономические и социальные последствия разоружения	군축의 경제적 및 사회적 후과
Экстремистские высказывания	극단주의적인 발언 (말방)
Экстремистские действия	극단적인 행동 (행위)
Элементы	요소들
- антикоммунистические	반공 ~
- бесчинствующие	반란 ~
- воинствующие ...	결권 ~
- левые ...	좌익 ~
- правые	우익 ~
- реакционные	반동 ~
- хулиганствуемые ...	반란 ~, 불만 ~



Эмбарго	금지 조치 (금지; 제반 조치)
Эмигрант	망명자
Эмиграция	망명
Эмиссар	1. 대포; 2. 특사; 3. 단국원(단)
Энергетические ресурсы	동력 자원 (원천); 에네르지 자원
- Конференция ООН по новым и возобновляемым источникам энергии	유엔 새동력원천 및 재생가능 에너지 동력원천에 관한 회의
Энергия	력 (에네르지)
- атомная (ядерная)	원자력
- ветра	풍력
- водная	수력 또는 에네르지
- геотермическая	지열력
- гидравлическая	수압력
- гидроэлектрическая	수력전기력
- нетрадиционные источники	비전통 에네르지원천
- солнца (солнечная)	태양력, 태양 에네르지
- тепловая	열력; 열 에네르지
- химическая	화학 에네르지
- электрическая	전기력
Эскалация	계단상향대 (악장)
Эффективного гражданства принцип	효과적인 국적의 원칙
Эффективности принцип (при призна-нии правительства)	효과성 (상력)의 원칙 (정부능 인정할 때)
Эффективность международного права	국제법의 상력 (효과성)
Юридически обязательен	법적으로 의무적인 것
"ЭГ-Север" переговоры (Диалог)	남북 협상 (대화)
"ЭГ-ЭГ" сотрудничество	남남 협조
Юрисдикция	관할권
- гражданская ...	민사(공민) ~

- уголовная ...	법법 ~
- консульская	영사 ~ , 영사제단권
юрисдикция государства	국가적 관할권
- над воздушными судами	항공기에 대한 ~
юрисдикция над космическими объектами	우주기구에 대한 관할권
Ядерная атака	핵공격
- база ...	~ 기지
- предупреждающая	선제 ~
Ядерная база	핵(무기) 기지
- политика превращения (страны, острова) в	(나라, 섬의) 핵기지화 정책
Ядерная боевая мощь	핵전투력 , 핵위력
Ядерная война	핵전쟁
- арена	~ 무대, ~ 비장
- база	~ 기지, ~ 중 위반 기지
- возникновение	~ 발발 (발생)
- плацдарм	~ 교두보
- политика	~ 정책
- "ограниченная"	"국부적인 ~", 제한된
- опасность	~ 위험
- стратегия ...	~ 전략
- угроза	~ 위협
- "экспериментальная ..."	"핵시험전쟁"
Ядерная держава	핵대국 (핵강국)
- кодекс поведения	~ 의 행동규칙
Ядерная информация	핵동보 (공보)
Ядерная катастрофа	핵참화

- предотвращение	~ 방지
- угроза	~ 위협
Ядерная конфронтация	핵 대치, 핵 대결
Ядерная медицина	핵 의학
Ядерная милитаризация	핵 무장화, 핵군사화
Ядерная опасность	핵 위험(성)
Ядерная программа	핵 강령 핵 계획
Ядерная силовая станция	핵 발전기
- контроль безопасности	~의 안전에 대한 통제
Ядерная силовая установка	핵 발전장치
Ядерная техника	핵 기술
Ядерная угроза	핵 위협
Ядерная (атомная) энергия	원자력 (핵 에너지)
- гарантии мирного использования	~의 평화적 이용에 대한 보증
- для промышленных целей	공업(목적)용 ~
- использование ... в мирных целях	~를 평화적 목적에 이용하다
- применение в медицине	의학에서의 ~ 이용
- экономика (экономические аспекты)	~의 경제학 (~이용의 경제적 측면)
Ядерное возмездие	핵 보복
- удар	~ 타격
Ядерное государство	핵 보유국, 핵무기소유국
- индустриальное	핵공업국
Ядерное оборудование (установки)	핵 설비 (핵장치)
Ядерное перевооружение	핵 재무장(화)
Ядерное право	핵법
Ядерное противостояние	핵(무기) 대치

Ядерное разоружение

핵군축, 핵철폐

Ядерное топливо

핵연료

- безопасность транспортировки

~ 수송의 안전

- хранение

~ 보관

Ядерные боеголовки

핵탄두

Ядерные вооружения (оружие)

핵무기

- арсенал ...

~ 병기창, ~고

- ввоз

~ 반입, 핵반입

- гарантии против применения или угрозы применения

~ 사용억제 ~ 사용의 위협으로 부터의 보호 (장보)

- гонка ...

핵군비경쟁

- договор о запрещении ...

~ 금지에 관한 조약

- доставка ...

~ 운반

- замораживание

~ 동결

- зона, свободная от

~ 없는 지역, 비핵지대

- ликвидация ...

~ 철거 (철산, 철설)

- накопление

~ 축적

- наращивание

~ 증강

- новые виды и системы ...

신형 및 새 체계의 ~

- освобождение от

~로부터 해방시키 ~ 철거

- договор о нераспространении

비전파조약

- международные гарантии нераспространения

~ 비전파에 대한 국제적인 보증

- ограничение

~ 제한

- полигон для испытаний

~ 시험장

- применение

~ 사용

- производство ...

~ 생산, ~ 제작

- противники ...

~ 반대자

- размещение
- разработка новых видов и систем
- ракетные
- склады ...
- сокращение
- средней дальности
- средства доставки
- стратегические
- тактические
- укрепление гарантий безопасности  
неядерных государств

Ядерные испытания

- договор о запрещении
- подземные
- полигон для ...

Ядерные исследования

Ядерные материалы

- гарантии мирного использования
- меры предосторожности при использовании
- обращение с

Ядерные морские силы

Ядерные средства

- накопление
- передового базирования
- среднего радиуса действия
- ТВД

Ядерные отходы

- обработка ...

~ 배치 (배치)

신형핵새체계의 ~ 개발

평 미사일

~ 요, 저장고, ~ 창고

~ 초감 (측소)

중거리 ~

~ 운반 수단

전략(적) ~

전술 ~

비핵 소무기중의 안전에  
대반 보증 강화

핵 시험

~ 금지에 관한 조약

지하 ~

핵(북기) 시험장

핵 연구 사업

핵 물질

~의 평화적 이용에 대한 보증

~의 이용시켜 예방 조치

~ 처리

핵 재군

핵 수단 (핵 무기)

~ 축적

전방기지 ~

중거리 ~

전략 ~

핵 폐설

~ 처리 (가공)

- складирование ...	~ 저장
Ядерный взрыв	핵폭발 (핵시험)
- в мирных целях	평화적목적용위한 ~
- подземный	지하 ~
Ядерный заложник	핵인질
"Ядерный зонтик"	"핵우산"
Ядерный маньяк	핵광신자, 핵미치광, 원자광
Ядерный плацдарм	핵모두보
Ядерный потенциал	핵(속기)잠재력
Ядерный упреждающ" удар	선제공격, 공격
Ядерный реактор	원자로, 원자반응기
Ядерный ущерб	핵피해
- международная конференция по г. иданской ответственности за	~에 대한 공민적인 책임에 관한 국제회의
"Ядерной глубинки политика"	"핵동등이 정책"
Ядовитые (токсические) вещества	독성물질
Ялтинская (Крымская) конференция (1945 г.)	얄타 (크림)회의

О Г Л А В Л Е Н И Е

	стр.
I. Предисловие	3
2. Дипломатические и другие советские представительства. Ранги дипломатических работников.	4
3. Официальные представительства СССР и организации, участвующие в международной деятельности.	5
4. Политические партии и общественные организации КНДР.	6
5. Обращения.	7
6. Приветствия и поздравления.	7
7. Поздравительные телеграммы.	10
8. Ответы на поздравления.	16
9. Соболезнования.	21
10. Верительные и отзывные грамоты.	26
II. Вербальные ноты.	30
12. Консульские ноты.	38
13. Ноты протеста.	45
14. Терминологический словарь. .	59

ДМИТРИЕВА В.Н., ИРГЕБАЕВ А.Т.

УЧЕБНОЕ ПОСОБИЕ ПО ДИПЛОМАТИЧЕСКОЙ ПЕРЕПИСКЕ С ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКИМ СЛОВАРЕМ (КОРЕЙСКИЙ ЯЗЫК) ДЛЯ 5 КУРСА

Редактор О.П.Гордеев

Тираж 150 экз. Объем уч.-изд. л. 5, печ. л. 9. Цена 50 коп  
Формат 60x84 Бумага № 1 Заказ № 1742

Отдел оперативной полиграфии и множительной техники ИГИМО  
Москва, пр. Вениковского, 76